

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Septembre 1998 - N° 277



Illustration : Sylvie ROLLAND

**Rentrée scolaire** p. 7  
Ce qu'il faut savoir et p. 26

**Chroniques d'un parc** p. 18  
Expositions et animations  
au parc de Sceaux

**Travaux** p. 32  
Dans tous les secteurs

**Mission jeunesse** p. 34  
Une ouverture sur le monde

**Voir notre  
programme  
en p. 19**



## CINÉMA TRIANON

Semaine du 9 au 15 septembre

### Les corps ouverts

de Sébastien Lifshitz (48 mn)  
mercredi 9 à 21 h (+ rencontre)  
dimanche 13 à 20 h  
mardi 15 à 19 h et 20 h

### Si je t'aime, prends garde à toi

de Jeanne Labrune (1 h 50)

mercredi 9 à 19 h  
vendredi 11 à 21 h  
samedi 12 à 19 h  
dimanche 13 à 17 h  
mardi 15 à 21 h

### Face

Grand prix Cognac 1998  
d'Antonia Bird (v.o. - 1 h 41)

vendredi 11 à 19 h  
samedi 12 à 21 h  
lundi 14 à 21 h

### Prochainement au Trianon

#### À vendre

(du 23 au 29 septembre)

#### Las Vegas Parano

(du 16 au 22 septembre)

#### Les mots d'amour

(du 16 au 22 septembre)

#### L'arrière pays

(du 23 au 29 septembre)

#### Lautrec

(du 14 au 20 octobre)

En exclusivité,

#### du 30 septembre au 13 octobre

double prix d'interprétation

féminine, Cannes 1998 :

#### La vie rêvée des anges

d'Erick Zonca

#### du 16 septembre au 13 octobre

rétrospective Takeshi Kitano,  
Lion d'Or 1997 avec Hana Bi

#### Vendredi 2 octobre

Soirée à ne pas manquer !

N.B. : les horaires indiquent le début des séances film 10 mn après (à 19 h, le film commence immédiatement).

## Ciné-enfant

### à partir de 5 ans

#### La guerre de fées

de Michael Ritchie (v.o. - 1 h 30)

mercredi 9 à 14 h 30  
samedi 12 à 14 h 30

Tarifs : 35 F - 30 F  
20 F (séance enfant)  
Abonnement 6 films : 168 F.

#### Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## SEPTEMBRE

**13.** de 14 h 30 à 18 h, dans le cadre de "Chroniques d'un Parc", "Parcs et quartiers en fête", spectacles de musique et de danse. Programme détaillé p. 19.

**16.** 20 h, à l'École nationale de musique, concert. Au programme Rossini.

**18.** de 11 h à 20 h, grand canal, marathon de la pêche à la carpe. Dans le cadre de "Chroniques d'un parc", proposé par la Direction des Espaces verts.

**19.** de 7 h 30 à 20 h, grand canal, marathon de la pêche à la carpe et de 15 h à 17 h, bassin de l'octogone, concours de pêche à la truite juniors. Dans le cadre de "Chroniques d'un parc", proposé par la Direction des Espaces verts.

**19 et 20.** Les journées du patrimoine. Programme détaillé p. 18.

**20.** de 7 h 30 à 11 h, grand canal, marathon de la pêche à la carpe et de 9 h à 12 h, bassin de l'octogone, concours de pêche à la truite adultes, démonstration de jardinage et de taille en rideau. Dans le cadre de "Chroniques d'un parc", proposé par la Direction des Espaces verts.

**20.** de 9 h à 17 h, au parc de Sceaux, 2<sup>e</sup> "Virade de l'espoir", organisée par l'Association de lutte contre la mucoviscidose (voir p. 19).

**21.** 14 h, dans le cadre du "Livre vivant", lire *Les gens de Misar* de Nicole Avril. Organisé par le Club des aînés.

**26.** toute la journée, au centre commercial

des Blagis, foire aux disques et à la bande dessinée. Organisée par les commerçants du centre commercial des Blagis et France Braderie.

**27.** 15 h et 16 h, bassin de la Duchesse, visite de la machinerie des cascades. Dans le cadre de "Chroniques d'un parc", proposé par la Direction des Espaces verts.

**30.** 16 h, à la bibliothèque municipale, "Les boîtes de peinture" conte de Marcel Aymé.

## OCTOBRE

**2 et 3.** 20 h 45, aux Gêmeaux, *On était si tranquille* chorégraphie et mise en scène de Daniel Larrieu.

**2.** 21 h, à l'ancienne mairie, conférence de Jean-Luc Gourdin, auteur du livre *L'ange gardien de Bonaparte, le Colonel Muiron*, couronné du Grand prix d'histoire de la fondation Napoléon. L'auteur évoquera la saga de la famille Muiron. Organisé par Aimer Sceaux Ensemble.

**3.** 10 h 30, réunion d'information, organisée par l'association Sceaux / Les Blagis.

**4.** 15 h, dans le parc de Sceaux, démonstration de jardinage : plantation de bulbes. Dans le cadre de "Chroniques d'un parc", proposé par la Direction des Espaces verts.

**5.** 14 h 30, réunion d'information, organisée par le Club des aînés, 95 rue Houdan.

**6.** de 10 h à 12 h, à l'ancienne mairie, réunion d'information concernant le fonctionnement et les activités des Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**7 et 8.** 20 h 45, aux Gêmeaux, jazz avec Michel Petrucciani.

**8.** 15 h, goûter des retrouvailles, organisé par le Club des aînés, salle des baraquements.

**9.** au théâtre des Sources à Fontenay, rentrée solennelle du Collège universitaire fontenaisien.

**9.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, "La civilisation égyptienne" : conférence avec diapositives sur les époques prédynastiques et l'Ancien Empire. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**10 et 11.** de 10 h à 17 h 30, 8 bis rue Marguerite Renaudin, 50<sup>e</sup> braderie de la Croix-Rouge.

## EXPOSITIONS

### • Animathèque/MJC

- du 21 au 26 septembre

"Europe sur Internet, jeunes de Sceaux, jeunes d'Europe"

- du 28 septembre au 10 octobre

"Huiles" d'André Benoît

### • Festival de l'Orangerie

Jusqu'au 27 septembre

Concerts tous les samedis et dimanches à 17 h 30 à l'Orangerie du château de Sceaux.

Renseignements et réservations :

01 46 60 07 79.

### • Chroniques d'un parc

- du 13 septembre au 29 novembre

Exposition "Sceaux, côté jardins" organisée par la Direction des Espaces verts.

Parc de Sceaux : ensemble du parc et Maison de la Grenouillère.

- du 7 octobre au 29 novembre

Exposition "Domaine en fêtes"

organisée par le Musée de l'Ile-de-France.

- du 7 octobre au 21 décembre

Exposition "Vues sur parcs"

organisée par le CAUE 92.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h  
à 18 h, le mercredi de 10 h à 12 h et  
le samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## 12<sup>e</sup> Foire aux fromages et aux vins

11, 12 et 13 septembre 1998  
à Antony (quartier Saint Saturnin)

160 exposants invitent les visiteurs à faire un tour de France des saveurs hexagonales : fromages, vins, salaisons, foies gras, confitures, spécialités régionales. Cette 12<sup>e</sup> édition sera placée sous le signe du Val de Loire. Animations de rues, groupes folkloriques, intronisations, jeux.



## 2<sup>e</sup> Foire gastronomique

16, 17 et 18 octobre 1998

Centre commercial des Blagis (avenue Jean Perrin)

Dans le cadre de la "semaine du goût", l'association des commerçants des Blagis organise une foire gastronomique.

Producteurs de salaisons, de fromages, de foies gras, apiculteurs, viticulteurs, agriculteurs... feront connaître leurs produits à travers des dégustations et la vente.

# Sceaux prend un "coup de jeune" ...

**C**e magazine de rentrée est particulièrement dense mais parmi les informations multiples qui y figurent, il en est une qui doit être particulièrement soulignée. Notre commune rajeunit.

En effet et ainsi que le décrit en détail l'article "Bonne rentrée", c'est près de 2 000 enfants que vont accueillir ce mois-ci nos écoles maternelles et élémentaires, soit près de 100 enfants de plus que l'an dernier. Sceaux est aujourd'hui dans les Hauts-de-Seine la ville dont la population scolaire augmente le plus vite.

C'est ce que nous souhaitons et nous pouvons en être satisfaits car, pour une ville, voir augmenter le nombre de ses jeunes est une garantie de dynamisme et de vie locale animée.

Il y a 20 ans, nous fermions des classes et libérons des locaux scolaires pour les besoins associatifs, la population scéenne déclinait. Aujourd'hui nous sommes dans un mouvement inverse et il est très probable que le recensement de 1999 confirmera cette tendance.



Photo : D. Fradin

Plus d'enfants et globalement plus de jeunes cela signifie pour la municipalité d'être attentive aux besoins nouveaux qui s'expriment : c'est pourquoi non seulement nous augmentons les capacités d'accueil de nos écoles, mais aussi celles des crèches, des haltes-garderies et du Centre municipal de loisirs. Mais c'est pourquoi également nous créons une piste de rollers pour les adolescents et allons construire à la Maison des jeunes et

de la culture un studio de répétition pour les groupes de jeunes musiciens.

C'est l'évolution que nous avons programmée en 1995 et que nous poursuivons en toute logique puisque les faits nous donnent raison.

**Pierre Ringenbach**  
Maire de Sceaux



# État civil

## NAISSANCES

### Enregistrées du 1<sup>er</sup> au 31 mai

Ulysse, Louis, Émile BOUAD - Florent, Pierre, Étienne BRUN - Mathilde, Marie, Blandine, Louise TARDY - Bhagya, Nishadi RANASINGHE ARACHCHIGALE - Dorian, Joël, Normand SAUVAGE - Paul SPINDLER - Lucas SAMANOS - Mathilde, Andrée, Adélaïde, Fanny HASSID - Martin, Simon PINON - Mélanie, Marjolaine GERBI - Théo, Nathan AYACHE - Anaëlle, Martine, Claudine RENOULT - Paul, Christophe, Marie PIQUEMAL - Maëlys, Gloria, Corinne, Luce TOJEIRA - Raphaël, Valentin BARBONI - Benoît, Marc LEPLAT - Heïdi, Lucile, Christiane PRIMARD - Nastassia, Marie, Marguerite ROBERT - Emma, Suzanne, Annick, Aude GUIET - Quentin, Marcel, Jean-Yves MORDELLET

### du 1<sup>er</sup> au 30 juin

Héloïse, Hélène, Marguerite MARIAGE - Martin, Louis, Geoffrey LEPERCQ - Martin, Bruno, Charles DUMAS - Hugo, Hans, Henri CAROFF - Victoria, Andréa TEIXEIRA BRAGA - Corentin, William, Henri GENEST - Hugo, Alexandre SCHLEICHER - Matthieu PASQUIER - Louis, Oscar, Joseph WALTER - Jean-Louis, Roland ROCHE - Victor, Isaac, Aristide EZENFIS - Élodie, Simone BOISDUR - Nicolas, François, Camille GONIN - Rudy, Pierre ORNER

### du 1<sup>er</sup> au 31 juillet

Laurène, Magali, Annick BINET - Roman, Claude, Jacques BUEY - Thomas, Roméo BESSET - Victor, Charles, Michel GASC - Lucille, Lisa LACAULE - Victoire, Nicole, Marie PRAT - Pierre, Pablo, François, Georges CATHALA - Sohrena, Andrea, Marie, Martine MASSANG - Jonathan,

Gabriel GOES - Alixia, Naomie ZEITOUN - Clément ARAUJO MARQUES - Iman, Lahouaria BENBAHOU - Arthur, Rafi JANGOTCHIAN - Antoine, Jean-Marc COQ - Da Hyun KIM - Tanguy, Yohann, Ernest HERBIN - Priscille, Fleur, Marie BOUGEARD - Léa, Charlotte ALMERAS - Kévin, Henri, Michel, Jean-François COCAGNE - Thomas, Koichi GUYADER - Théo, Hishâm HADDAD - Charlotte, Monique, Réjane ROY - Laure, Annie, Rose MANZANERA - Gautier, Paul, Christian, Marie CARUEL - Thomas, Eric ALARD - Alexis, William ALARD - Nour, Julia, Sema CHILALI

## MARIAGES

### En mai

Lionel, Jocelyn, Patrick BIGUEUR et Sabine, Nelly RUPOLO - Pierre JENFT et Sabine, Eugénie, Joanne, Colette RICCARDI - Bertrand, Pierre VISSE et Catherine, Sophie, Nathalie, Suzanne, Olga ROBERT - Philippe, Christian VERRONNEAU et Valérie, Danielle HUART - José, Antonio MACHADO PACHECO et Corinne, Bernadette LAFOSSE - David KÉKÉ et Jocelyne, Henriette, Thérèse BASSIÈRE - Jean-Noël, Christophe, Robert BUFFEREAU et Angélique, Chantal FAIG - Christian, Pierre, Louis PETIT et Nadine, Brigitte MAGOUËT - Christophe GUILLET et Isabelle Marie-France, Pascale, Denise FLEURENTIN

### En juin

Didier VIGIER et Cécile, Sophie, Corinne REJNERI - Bertrand, Dominique, Jean PAGEOT et Sandrine, Françoise, Véronique PALIER - Alireza ARBAB et Bénédicte, Christiane, Marie, Joseph VASSEUR - Vincent, François REBUFIE et Carole, Évelyne ANGUERA - Jacques, Lucien FAUSSAT et Elizabeth, Sylvine

PARISOT - Régis, Clotaire, Jean, Simon REZÉ et Carine BERTIN - Olivier, Jean, Jacques DELYE et Christèle, Michèle, Janine GAILLARD - Christophe, Marcel, Raymond YBERT et Maria, Isabel, Baptista LOPES - Jean-Christophe, Marcel, Thomas CANILLAR et Véronique CLERC - Philibert, Dominique, Denis FOUGÈRE et Martine, Janine, Bernadette PIOT - Alexandre LAFARGE et Béatrice, Lucienne, Yvette REVOLON - Paul, Jean, Jacques LEFEBVRE et Isabelle, Madeleine, Anne TIGER - Bernard, Joseph, André, René PIERRE et Sylvie, Jacqueline MORIN - Pierre, Michel, André MOUSSY et Joanna, Ewa KROL - Guillaume, Guy KESSLER et Céline, Bénédicte, Marie BATEAU - Marc, Joël, Claude MENUISIER et Dominique, Marie-Thérèse LECLERC - Alain, Léon LE MAO et Barbara, Mélanie, Claudine HAYOT - Christophe, Jacques COURMES et Carine, Laetitia HAÏSSINSKI - Nessim-Alain ABITBOL et Sonia, Margaret CHARNIA

### En juillet

Xavier, Éric THOMAS et Jocelyne, Suzanne, Michèle PERNAUD - Olivier GARRET et Florence Françoise, Édith DUTOICT - Thierry, Jean-Gilbert CHARNAY et Nathalie, Denise, Paule BARBAROUX - Jean-Rémi, Mathieu ALISSE et Sophie, Anne STERN - Marc, Henri, Exupère, Joseph de MONTGOLFIER et Sandrine, Laetitia, Isabelle CAZÉ - François, Rémy, André GAUTHIER et Catherine, Patricia, Yvette DELANNOY - Emmanuel, Michel, Xavier, Christophe AUGUSTIN et Stéphanie, Claude VICCA - Frantz, François LATCHAN et Marie-Anne, Corine LAFLEUR - Bernard CHAMOULAUD et Olga, Jacqueline BAERT - Johnny FERRAZ et Nathalie BIONDO

## DÉCÈS

### Enregistrés du 1<sup>er</sup> au 31 mai

Micheline BEL divorcée MOUSTRAIRE - Jacques, Jean, Louis

POURADIER - Robert, Pierre ROLLAND - Yvonne, Lucienne BARABÉ veuve MAUBERT - Marie, Émilie LECUYER veuve VAUDELAY - Maurice, Antoine, Adolphe PIÉTON - Liliane, Adolphine, Lucienne HUGOT veuve RENOARD - Hizia DJERROUDIB veuve DJERROUDIB - Odile, Jeanne, Marcelle, Louise, Marguerite HENTGEN épouse VILLA - André SEBAOUN - Suzanne, Michelle, VOISIN veuve LEDAY - Marie, Noëlle, Gabrielle CARLIOZ veuve BOSSARD - Robert, François, Jean CAILLEAUX - Paul, Jean, André JOANNET -

### du 1<sup>er</sup> au 30 juin

Marie-Thérèse SONGEUS veuve BARRIER - Hélène BOVE veuve DELAVIGNE - Yvette, Pauline, Armande MERCIER veuve VEYSSET - Fernande GAUCHET veuve LE SAULNIER - Suzanne LACOMBE veuve REBOUD - Renée ALFOWIEZ - Germaine, Alice AUFURE veuve FORGET - Paul, Louis HARTMANN - Jeanne FAURE - Charlotte, Alexandrine GOYON veuve CAILLER - Odette, Simone, Denise ROUSSEAU - Hubert, Désiré, Marie, Pierre FAVIER

### du 1<sup>er</sup> au 31 juillet

Marguerite, Joséphine, Anna CAISSO veuve DUVERNET - Michelle, Marguerite, Césarine SCHROEDER veuve LEONI - Nicole FRUGIER épouse MAURICE - André, Camille FLERON - Anna, Marie, Gabrielle LANDES veuve DURAND - Gilbert, Guy BULTÉ - Jeanne CHAMBE - Christiane, Lucile DEHÉE épouse LE HELLOCO - Marcel, Louis, René TOUSSAINT - Justine, Marie, Louise FEUILLET épouse PASSAL - Jérôme, Jacques HANSEN - Michelle, Anne, Marie LE MOING épouse BIZET

• Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille :  
- Mme Raymonde CAZES née GIGOUT décédée à Paris 20<sup>e</sup> arrondissement le 15 juillet 1998  
- Mme Eugénie GOUPY décédée à Coutainville (Manche) le 22 juillet 1998.



**ALARMES  
FERMETURES  
STORES**

114 bis, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
Tél : 01 46 61 55 00 - Fax : 01 46 61 65 35



# Condamnation de M. Gazzola pour diffamation à l'égard de M. le Maire

Le 10 décembre 1997, M. Gazzola avait distribué dans les boîtes aux lettres des Scéens un tract à caractère tapageur et injurieux à l'égard de M. le Maire en mettant en cause son honnêteté, prenant pour appui la procédure d'autorisation de construire un immeuble sur le terrain situé 3 bis rue Florian.

Une action en diffamation avait alors aussitôt été entreprise devant le tribunal correctionnel de Nanterre.

Dans leur décision en date du 2 juin 1998, les juges ont fait droit à cette requête en déclarant M. Gazzola coupable de diffamation envers un citoyen chargé d'un service public, en le condamnant à une amende et en

ordonnant la publication du jugement. Les juges, qui ont souligné le caractère volontairement tapageur du tract, ont en effet qualifié de diffamatoires les propos du tract accusant M. le Maire d'une part de complicité d'actes illicites et frauduleux relativement à la réglementation en matière d'urbanisme et d'autre part d'empoisonnement de son chien.

En outre, Philippe Laurent, adjoint au maire, qui avait lui-même été nommément cité dans ce tract et qui avait introduit une action devant le tribunal, a également obtenu la condamnation de M. Gazzola pour diffamation à son égard dans un jugement du même jour.

# Le recensement est obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du service national, les **jeunes hommes** nés en juillet, août, septembre 1981 et ceux nés en juillet, août, septembre 1982 devront se faire recenser en **octobre 1998**, en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

**Très important**  
D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement l'**attestation de recensement**.

Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

## RESTAURANT - BAR du THEATRE

Terrasse fleurie et ombragée

Produits du Marché

Ouvert du mardi au samedi  
midi et soir tard

**Dimanche salle réservée pour réceptions privées**

**49, Av. Georges Clémenceau à SCEAUX**  
Tél : 01 46 60 07 07



# Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4 et 6</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>7</b>
• Bonne rentrée !	
<b>Reportages</b> .....	<b>8 à 16</b>
• Marché de Provence / Fête félibréenne et méridionale	
• Rallye-promenade des Blagis	
• Avec l'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS)	
• 58 <sup>e</sup> anniversaire de l'appel du 18 juin	
• Journée commémorative des persécutions racistes et antisémites	
• Quand Sceaux fête la musique...	
• Collecte sélective : Sceaux reçoit le Trophée du Geste d'or	
• Collecte des déchets toxiques	
• Un nouveau service : la déchetterie gratuite	
<b>Actualités</b> .....	<b>17 à 20</b>
• Les Gémeaux : saison 1998/99	
• Les Mariés de l'an VI : célébration du bicentenaire d'un mariage à Sceaux	
• Le parc de Sceaux propose une chronique à plusieurs voix	
• Les journées du patrimoine	
• Parcs et quartiers en fête 1998	
• 2 <sup>e</sup> Virade de l'Espoir	
• Sceaux en Europe : appel à projets	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>21</b>
• École nationale de musique	
• Bibliothèque municipale	
<b>Environnement</b> .....	<b>22</b>
• L'épisode orageux du 1 <sup>er</sup> août	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>23 et 24</b>
• Compte rendu des séances des 28 mai et 25 juin 1998	
<b>Dossier</b> .....	<b>25 à 28</b>
• Rentrée scolaire : ce qu'il faut savoir	
• "Découvrir et comprendre ma ville"	
• Fédérations de parents d'élèves	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>29 et 30</b>
• Opinion des groupes de la majorité et de l'opposition	
<b>Action sociale</b> .....	<b>31</b>
• Bilan de santé des petits	
• Sortie au domaine de l'Anche le 4 juin 1998	
• Allocation communale de rentrée	
• Bourses départementales et nationales de l'enseignement secondaire et supérieur	
• Cours de français pour adultes	
<b>Travaux</b> .....	<b>32 et 33</b>
• Le point sur les travaux	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>34 et 35</b>
• Opération "Projeunes"	
• Jeunes de Sceaux, jeunes d'Europe	
• Conférence de jeunes à Sec, en République tchèque	
• Nuit du cinéma jeunesse	
<b>Finances</b> .....	<b>36</b>
• Les documents comptables de la Ville	
<b>Emploi</b> .....	<b>37</b>
<b>Associations</b> .....	<b>38 à 47</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>48</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>49 et 50</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>51</b>

**SCEAUX MAGAZINE N° 277 - Septembre 1998** Mensuel Municipal - 39<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Elichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EDL - Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

## Remise de la médaille de la famille française

Le 6 juin 1998, le maire, accompagné de Mme Françoise Hennequin, maire-adjoint chargé de l'Action sociale, Pierre Jaillard, adjoint au maire et Philippe Laurent, adjoint au maire, conseiller général, a eu le plaisir de remettre à plusieurs mères de famille, la médaille de la famille française. Cette distinction nationale symbolise le témoignage de reconnaissance de la nation envers les mères et les pères de famille. C'est un hommage particulier rendu à ceux qui ont su élever quatre enfants et plus dans les meilleures conditions matérielles et morales.

Quatre ou cinq enfants ouvrent droit à la médaille de bronze. Six ou sept enfants ouvrent droit à la médaille d'argent. Huit enfants et plus ouvrent droit à la médaille d'or.

Les dossiers de candidature de cette médaille sont soumis par le maire au secrétariat permanent de la Commis-

sion départementale de la médaille de la famille française qui est assurée par l'UDAF (Union départementale des associations familiales) sous le contrôle du Directeur départemental des affaires sanitaires et sociales. La déléguée scéenne de l'UDAF est Mme Maryvonne Baudet.

Voici la liste des récipiendaires :

### Médailles de bronze

Mme Marie-Josèphe Denormandie-Bourse  
Mme Marie-Odile Ferrand  
Mme Catherine Joncour  
Mme Nicole Mettas  
Mme Chantal Vasseur



Photo : D. Fradin

## Distinctions

### Légion d'Honneur

#### Au grade de Chevalier

M. Jean-Philippe Brault  
26 rue des Écoles  
M. Dominique Fonvielle  
11 rue des Filmins  
M. Robert Morand  
17 rue Jean Giraudoux

### Ordre national du mérite

#### Au grade d'Officier

Mme Nicole Sugier  
12, rue Claude Debussy

M. Gérard Pilley  
14, avenue du Lieutenant Massé

#### Au grade de Chevalier

Mme Monique Castets  
112 bis, rue Houdan  
M. Jean Lachkar  
12/1, rue Paul Couderc  
Les Imbergères

### Ordre des Palmes Académiques

#### Au grade de Chevalier

M. Georges Werner  
12 rue de Fontenay

## S'inscrire sur les listes électorales

### Un droit - un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter à partir de 1999, la date limite d'inscription est le jeudi 31 décembre 1998 à 17 h 45.

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévu par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le jeudi 31 décembre, afin de pouvoir voter dès 1999.

### Comment s'inscrire ?

Il suffit : soit de se présenter personnellement à la mairie, soit de formuler sa demande par correspondance (de préférence sous pli recommandé), soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

Cet appel concerne tout particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 1999,

- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur

les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

### Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attaché avec la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes : la carte nationale d'identité, le livret de famille ou fiche d'état civil, le livret militaire ou la carte du service national, le passeport, même périmé.

L'attaché avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité (avec une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité),

- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre.

Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 31 décembre 1999.

Les jeunes qui auront 18 ans au cours de l'année 1999 peuvent demander leur inscription dès le mois de janvier.



**PATISSIER  
TRAITEUR**

*Christine  
et  
Patrick Hulien*

*Le Gourmet*

**ORGANISATEUR DE RÉCEPTIONS de 10 à 500 personnes**

**ARTISAN BOULANGER**

**Pains Spéciaux biologiques (Lemaire)**  
Salon de thé  
Saladerie en terrasse

**102, Rue Houdan (rue piétonne) SCEAUX**  
Tél : 01. 43. 50. 47. 87 - Fax : 01. 46. 83. 94. 22



# Bonne rentrée !

*C'est la rentrée ! Voici un premier aperçu des nouveautés de cette année. D'autres informations dans notre dossier, pages 25 à 28, et dans le "Guide de la famille et de l'écolier 1998-1999" édité par la Ville.*

## Près de 2 000 enfants dans les écoles de Sceaux et quatre classes supplémentaires !

Sceaux poursuit son rajeunissement. Aux rentrées de 1996 et de 1997, trois classes avaient été ouvertes. À la fin de l'année scolaire 1997-1998, le nombre d'enfants dans l'ensemble des écoles était de 1 905. Ils seront près de 2 000 à la rentrée de septembre 1998. En maternelle, l'effectif total passe de 698 à 740 enfants. Ceci nous vaut cette année la création d'une classe supplémentaire à l'école maternelle des Clos-Saint-Marcel, qui comprend désormais 7 classes, et à l'école maternelle du Petit-Chambord, qui en comprend 4. En élémentaire, le nombre d'enfants scolarisés passe de 1 207 à 1 258. Une classe

supplémentaire est donc ouverte à l'école élémentaire du Centre (16 classes) et à l'école élémentaire du Petit-Chambord (8 classes). Rappelons que chaque année, depuis sept ans, une ou plusieurs classes ont été ouvertes dans les écoles de la ville, sans aucune suppression. Sceaux est ainsi la ville du département des Hauts-de-Seine dont la population scolaire augmente le plus vite.

Mais ces créations de classes – et, en particulier, de postes d'enseignants – sont encore insuffisantes, au regard des intentions affichées par le ministère concernant la scolarisation des enfants de trois ans. En effet, il faut observer que pratiquement aucun des enfants nés en 1996 n'a pu être inscrit jusqu'à présent.

## Les travaux de l'été

Pendant l'été, comme chaque année, de nombreux travaux ont eu lieu dans les écoles (voir p. 32-33). Il s'agit d'abord de la deuxième tranche des travaux d'extension et d'amélioration de l'école maternelle du Centre (voir *Sceaux magazine* de juin 1998). Les travaux concernent également le ravalement du groupe scolaire du Petit-Chambord (côté rue), l'équipement des nouvelles classes créées, l'instal-

	LES EFFECTIFS DANS LES ÉCOLES DE SCEAUX (PRÉVISIONS)	
	97/98 (à la fin du mois de juin 1998)	98/99 (inscriptions au 15 juillet 1998)
Ecole maternelle des Blagis	180	198
Ecole maternelle du Centre	261	254
Ecole maternelle des Clos-Saint-Marcel	169	185
Ecole maternelle du Petit-Chambord	88	103
Total écoles maternelles	698	740
Ecole élémentaire des Blagis	309	294
Ecole élémentaire du Centre	425	462
Ecole élémentaire des Clos-Saint-Marcel	284	291
Ecole élémentaire du Petit-Chambord	189	211
Total écoles élémentaires	1 207	1 258
Total écoles maternelles et élémentaires	1 905	1 998

lation de jeux de cour et la continuation du programme de renouvellement du mobilier scolaire et de rénovation des salles de classe et des couloirs (sol, peinture, plafond si nécessaire, rideaux), au rythme d'environ 8 salles par an et avec, cette année, une priorité pour l'école élémentaire des Blagis. Au total c'est un budget de travaux en tous genres de l'ordre de 4,5 millions de francs qui est ainsi consacré, en 1998, aux bâtiments et matériels scolaires.

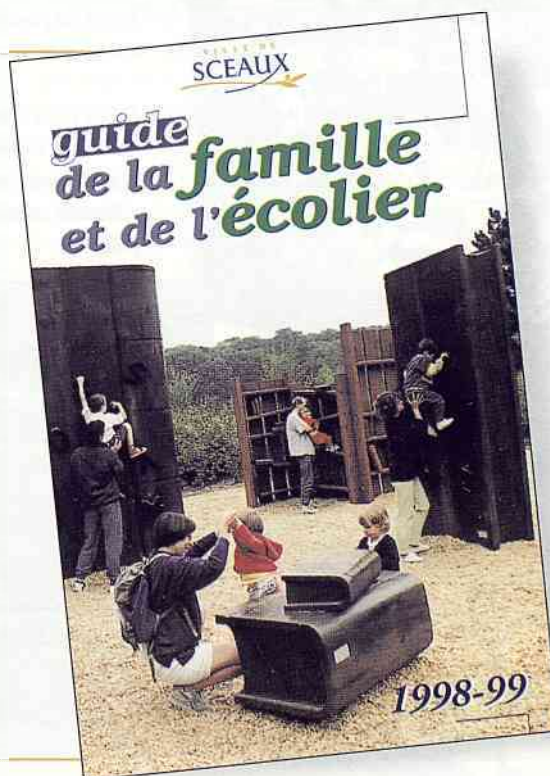
Chaque année, le sixième du budget de la ville est affecté à ses écoles et aux activités dans et autour de l'école. C'est un montant important, de plus de 20 millions de francs. C'est aussi, dans les limites de nos moyens, notre contribution à la préparation de l'avenir de nos enfants et donc de notre avenir. Nous mettons ainsi tout en œuvre pour améliorer toujours l'accueil de nos enfants et contribuer à l'éveil de leur sensibilité à ce qui les entoure. La Ville agit également pour faciliter le travail, essentiel, des enseignants, afin d'encore mieux intégrer l'école dans notre vie quotidienne.

Naturellement, tout n'est pas possible et chacun le comprend. C'est donc grâce à une concertation permanente, grâce à une étroite collaboration avec les enseignants et l'Éducation nationale, comme grâce à un partenariat encore plus étroit avec tous les équipements, clubs et associations que compte notre ville, qu'ensemble nous maintiendrons et développerons la qualité de la "vie scolaire" à Sceaux. Bonne rentrée et excellente année scolaire à tous !

**Philippe LAURENT**

Adjoint au maire  
chargé de la Vie scolaire  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

**La brochure "Le guide de la famille et de l'écolier 1998-99"** a été adressée avant la rentrée à tous les parents d'élèves de maternelle et d'élémentaire, ainsi qu'aux parents d'enfants fréquentant les structures de la petite enfance. Elle est également disponible à la mairie et dans les écoles, ainsi que dans les équipements de la Ville.





## Du 5 au 7 juin Marché de Provence

Après le succès remporté l'année dernière par le premier Marché de Provence de Sceaux, une deuxième édition s'imposait, qui a eu lieu du vendredi 5 au dimanche 7 juin, dans le centre piétonnier et commercial.

Une nouvelle fois, pour constituer ce marché, producteurs, commerçants, artisans, artisans d'art (hors santonniers) sont venus de Provence, plus nombreux et offrant des produits plus variés.

Leur nombre est passé de 13 à 28, ce qui représente une intéressante progression, freinée toutefois par l'exigence d'authenticité régionale sur laquelle les organisateurs se sont à nouveau refusés à transiger, voulant éviter ces mascarades rencontrées dans certaines foires commerciales où des marchands venus de nulle part vendent des produits de partout.

L'organisation du marché et sa promotion ont, comme l'année dernière, été partagées entre la ville de Sceaux et l'Union des commerçants qui a incité ses adhérents à y prendre part sous diverses formes : présence publicitaire sur le programme distribué à Sceaux et sur le prospectus largement diffusé autour et alentour de Sceaux ; participation à l'opération "ballons" ; animation commerciale dans ou devant les magasins... Comme le montrent les photos ci-contre, la réussite était au rendez-vous : pendant deux jours la rue piétonne n'a pas désempli et tout le quartier a bénéficié de cet afflux de visiteurs et de clients.

Le samedi après-midi a même connu de véritables embouteillages de piétons quand les danseurs catalans sont venus donner en pleine rue un aperçu du spectacle qui allait être présenté le lendemain après-midi au jardin de la Ménagerie.



*Une inauguration officielle en toute sécurité... puisque M. le Maire était assisté par Mme Noëlle Deraime, commissaire principal de police.*



*Le dimanche matin, les groupes folkloriques (au premier plan, La Coupo Santo de Paris) ont bien du mal à se frayer un passage à travers le marché.*

*On ne passe plus... quand les ballets catalans se produisent au débouché de la rue piétonne.*



Photos : D. Fradin

*Célébrer le deux-centième anniversaire de la naissance d'un des plus importants précurseurs de la renaissance littéraire d'Oc du 19<sup>e</sup> siècle aura été cette année l'objet principal de la cérémonie traditionnelle – la Félibrée – organisée le dimanche 7 juin au jardin des Félibres en l'honneur de Jasmin, Jacques Boé pour l'état civil, natif d'Agen, auteur de chansons et de poésies écrites en gascon, et, par ailleurs, sorte d'"humanitaire" avant la lettre, se dévouant sans compter pour de nombreuses causes caritatives.*

*Présenter le même jour dans l'après-midi l'époustouflant spectacle du ballet catalan de l'Esbart Sant Andreu de Rivesaltes aura confirmé, au même titre que l'organisation du deuxième Marché de Provence de Sceaux, l'orientation prise l'année dernière de faire bénéficier davantage encore le grand public de cette fête méridionale du mois de juin dont l'origine remonte à 1878 (cf. le numéro de septembre 1997 de Sceaux magazine, page 13).*



# Dimanche 7 juin Fête félibréenne et méridionale



Jean-Louis Oheix : *Ço que poudèn dire de Jansemin, es que fuguè de bon lou mage precursour de la respelido miejournalo. D'uno mar à l'autro mar, rampelè lis energio. Ce que nous pouvons dire de Jasmin, c'est qu'il fut vraiment le principal précurseur de la renaissance méridionale. D'une mer à l'autre mer, il mobilisa les énergies.*

## Tradition

Après l'accueil des félibres sur la rotonde du jardin de la Ménagerie et, dans ce même jardin, la messe en langue d'Oc concélébrée par l'abbé Pierre Causse, majoral du Félibrige, et l'abbé Jacques Épaulard, curé de Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, vient l'acte essentiel de la journée : la Félibrée.

Selon un cérémonial bien établi, celle-ci est ouverte par le premier adjoint au maire, Jean-Louis Oheix, maître d'œuvre du Félibrige, qui est au sein de la municipalité le "premier mainteneur" de la tradition félibréenne de Sceaux. Un mot d'abord pour évoquer la *Sainte-Estelle* (1) : celle de Saint-Raphaël qui a eu lieu il y a une semaine pour Pentecôte, celles à venir : à Grasse l'année prochaine, à Saint-Junien en Limousin pour l'an 2000 (un choix qui a pu surprendre compte tenu de la "concurrence" d'Avignon, également candidate). Un mot encore pour mettre en exergue le ballet catalan de *l'Esbart Sant Andreu* de Rivesaltes, invité de marque du spectacle de l'après-midi, et souligner la

détermination qui anime ce groupe de valoriser la culture catalane à travers la langue, la musique, la danse et le costume, ce dernier aspect étant particulièrement mis en valeur par des danseurs et danseuses arborant les costumes du Principat de Barcelone, de Valence et des Iles Majorque. Un mot enfin pour rappeler le projet évoqué l'an dernier de réunir au jardin des Félibres de Sceaux toutes les reines du Félibrige et pour lequel les contacts nécessaires ont commencé d'être pris. Puis, **Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, prononce l'allocution d'ac-

cueil : bienvenue au député-maire d'Antony, Patrick Devedjian, au capoulier du Félibrige, Pierre Fabre, aux majoraux, aux présidents des associations félibréennes et méridionales de l'Ile-de-France (2) et aux félibres présents, venus de toute la région parisienne et, pour certains, des provinces d'Oc ; félicitations au capoulier pour sa récente – et brillante – réélection ; hommage appuyé à M. Jacques Augarde, ancien ministre, président d'honneur de la Société académique du Jasmin d'argent, qui, malgré une convalescence encore en cours, n'a pas voulu priver cette Félibrée de l'hommage qu'il est sans conteste le mieux placé pour rendre à Jasmin ; remerciements à l'abbé Pierre Causse, majoral du Félibrige, qui renoue cette année avec ses fonctions d'aumônier des félibres de Sceaux ; satisfaction enfin pour le développement du Marché de Provence et pour la participation de *l'Esbart Sant Andreu*, un groupe essentiellement composé de jeunes, ce qui montre que l'intérêt porté aux traditions n'est pas affaire de génération. Et M. le Maire d'achever son propos par un "mot" présentant élégamment le principal orateur de la Félibrée : "puisque j'évoque la *Sainte-Estelle* et que le prochain congrès du Félibrige se tiendra à Grasse, cité des parfums, quel plaisir maintenant de laisser à M. Augarde le soin de nous parler de... *Jasmin*".



De Jasmin, dont la ville de Sceaux, comme sa ville natale d'Agen, célèbre cette année le bicentenaire de la naissance,

Jacques Augarde en parle en effet avec talent. D'emblée, il en résume l'inspiration en citant ces trois vers inscrits sur le monument érigé à Agen non loin du salon où il exerça sa vie durant le métier de coiffeur :

*O ma lengo tout me zou dit  
Plantarey uno estelo  
A toun froun encrumit*

*Ô ma langue tout me le dit  
Je planterai une étoile  
À ton front embrumé*

Trois vers en forme de cri d'espérance, montrant tout le désir de Jasmin de voir survivre cette langue qu'il sert avec exaltation et avec ferveur. La place manque ici pour reproduire l'intégralité du discours de Jacques Augarde mais quelques extraits permettent toutefois d'en mesurer la teinte et la qualité :

• *La misère la plus noire qu'il avait connue ne l'avait ni abattu ni affecté. Elle lui avait procuré une verve éloquente et les premiers moyens d'expression. Avec ce bagage original, il allait s'affirmer pendant de longues décennies le chantre inégalé des humbles, de ceux envers lesquels l'existence se montrait injuste et insupportable...*



Photos : D. Fradin



et, pour ceux-là, selon Frédéric Mistral, il allait "égréner son chapelet d'étoiles"...

- Une poésie attractive, à la fois réaliste et éclairée...
  - Pour ses odes, ses épîtres, ses poèmes, une écriture simple et une solide construction...
  - La langue qu'il a employée, il l'a voulue pleinement issue de son terroir, ce qui ne l'empêchait pas d'accorder aux autres idiomes le droit de prospérer en y apportant des modifications et en l'épurant...
  - Lamartine se plaisait à lui écrire : "Vous êtes le seul épique de notre temps. L'Homère sensible et pathétique des prolétaires. Les autres chantent et vous sentez"...
  - Ses œuvres déclamées au cours de séances publiques provoquaient bien souvent de délirantes acclamations...
  - Les trois grands poèmes demeurés dans la mémoire des gens du Sud : L'Abuglo de Castel Culhie (1835), Francounato (1840), Maltro l'innocento (1846)...
- Et Jacques Augarde de rappeler cette dédicace de Boyer d'Agen figurant

dans la préface des œuvres complètes de Jasmin publiées en 1889 : "À l'honneur impérissable du dernier et du plus noble des troubadours de la Patrie Française, Jacques Jasmin..."

Enfin, le président d'honneur de la Société académique du Jasmin d'argent devait se tourner vers le capoulier du Félibrige, les majoraux présents, le maire de Sceaux, son premier adjoint, les présidents et animateurs des écoles félibréennes ou des groupes folkloriques de l'Île-de-France pour leur dire combien leur action lui inspirait une "gratitude sans limite", avant de conclure ainsi son intervention : "Ce grand poète, Jacques Boé dit Jasmin, disparu sous le Second Empire, était né le 16 ventose de la sixième année républicaine... Merci de vous en être souvenir".



En écho et en illustration de ce discours, le majoral **Jean Fourié**, président de la société des Félibres de Paris, évoque à son

tour Jasmin défenseur de la langue d'Oc à travers "une évocation poétique, puisque le meilleur hommage qu'on puisse rendre à un écrivain c'est de lire ses œuvres et, comme l'a dit M. le ministre Jacques Augarde, j'ai choisi quelques extraits de la réponse, sous forme de lettre poétique, que Jasmin a écrite à l'intention de Sylvain Dumont, député du Lot-et-Garonne et ministre sous la Restauration, et qui, au cours d'une séance de la Société d'Agriculture, des Sciences et des Arts d'Agen, le 2 septembre 1837, avait implicitement condamné à mort la langue d'Oc".

Jean Fourié ne cite que des extraits de cette lettre. Ce sont quelques vers seulement qui sont retenus ici, en gascon et en français :  
*N'és pas atal, Moussu, d'aquelo ensourcillayro,  
 D'aquelo lengo muzicayro  
 Nostro segundo may. De sabens francimans,  
 La coundannon à mort dezumpèy très-cens-ans ;  
 Tapla biou saquela ; tapla sous mots brounzinon ;  
 Chez elo, las sazous passon, sonon, tindinon ;  
 Et cent-milo-milèsenquèro y passaran,  
 Sounaran et tindinaran !  
 ...  
 Fazès peta sus dits las frulos à l'escolo ;  
 Tipejas ! castigas, playdas per bostro idolo ;  
 Lou puple fidèl à sa may,  
 Sara gascou, toutjour ! et franciman, jamay !*

*Il en est ainsi, Monsieur, de cette ensorceleuse,  
 De cette langue musicale  
 Notre seconde mère. De savants parlant français  
 La condamnant à mort depuis trois cents ans ;  
 Cependant elle vit ; cependant ses mots bruissent ;  
 Chez elle, les saisons passent, sonnent, tintent ;  
 Et cent mille milles encore y passeront,  
 Sonneront et tinteront !  
 ...  
 Vous appliquez sur les doigts les rigueurs de l'école ;  
 Vous châtiez, vous plaidez pour votre idole ;  
 Le peuple fidèle à sa mère,  
 Sera gascon, toujours ! mais jamais ne parlera  
 [ que le français !*



Après ce plaidoyer et cette profession de foi, qui mieux que Frédéric Mistral – par la voix d'**Alain Costantini**, maître d'œuvre du Félibrige – pouvait encore célébrer l'inspiration et le talent de Jasmin, dans son *Odo en l'ounour de Jansemin* dont sont extraits ces quatre vers, en provençal et en français (3) :

*Dou front di Pireneù, tout ço que l'ieu nous mostro,  
 Catalan o Gascon, entend la lengo nostro :  
 Eh bèn ! d'amout à plen camin  
 Iéu, vese un pople brun se mòure...*

*Du front des Pyrénées, tout ce que l'œil nous montre,  
 Catalan ou Gascon, comprend notre langue :  
 Eh bien ! d'en haut à plein chemin  
 Moi, je vois un peuple brun se mettre en marche...*



Enfin, en conclusion de cette cérémonie qu'il préside, le capoulier **Pierre Fabre** s'attache tout d'abord, en français, à remer-

cialier le maire, son premier adjoint, ainsi que Jean-Philippe Allardi, conseiller municipal délégué, pour l'action qu'ils mènent en faveur de la tradition félibréenne de Sceaux et, à travers elle, pour leur contribution à l'action de toutes celles et de tous ceux qui, dans la capitale, incarnent l'idéal défendu par le Félibrige depuis près de cent cinquante ans. Et ce, en suivant "la volonté exprimée il y a plus de vingt ans par M. Erwin Guldner – dont je voudrais saluer la mémoire – qui, nous le savons, fut le rénovateur de ces fêtes alors qu'elles n'attiraient plus que quelques trop rares fidèles".

En provençal, ensuite, le capoulier fait part de sa gratitude devant l'ampleur donnée à la commémoration du bicentenaire de la naissance de Jasmin qui "fait partie de ces grands précurseurs dont les félibres sont toujours fiers de suivre l'exemple", ajoutant que le Marché de Provence, l'exposition sur l'Olivier à la bibliothèque municipale et "la présence de nos frères catalans" ne peuvent qu'ajouter à sa satisfaction de se retrouver une fois de plus parmi ses "chers amis de Sceaux".

Après le chant de *La Respelido*, la cérémonie s'achève par le fleurissement de la stèle de Frédéric Mistral et le chant de *La Coupo Santo*.

**Les personnes intéressées par le texte de l'ensemble des interventions ou de certaines d'entre elles peuvent demander à le recevoir au service Communication de la mairie  
 92331 Sceaux Cedex  
 Tél. 01 41 13 33 40.**

## Médaille de Florian

### Grand Or

**Jean-Louis Oheix**,  
premier adjoint au maire,  
maître d'œuvre du Félibrige.



Après avoir vanté les mérites des différents récipiendaires de la Médaille de Florian, Jean-Louis Oheix a eu la surprise de recevoir la première médaille Grand Or des mains de M. le Maire, qui avait à ses côtés le capoulier Pierre Fabre et Jacques Mourgues, président des Méridionaux de Sceaux.

### Argent

L'abbé Pierre Causse,  
majoral du Félibrige.



L'abbé Pierre Causse.

### Bronze

**Gérard Brignol**, président des Commingeois de Paris.  
**Madeleine Frantz-Couderc**, Les Méridionaux de Sceaux.  
**Nicole Galley**, Les Toulousains de Paris.  
**Stéphane Giocanti**, Société des Félibres de Paris.  
**Alaïa Raymond**, Les Cardils du Périgord.  
**Marie-Claude Rousset**, Les Méridionaux de Sceaux.  
**Hélène Sylvestre**, Les Limousins de Paris.





*Un déjeuner très convivial en plein air (ou presque).*

S'organise alors comme de coutume le défilé en centre ville – au milieu du Marché de Provence – avec les groupes folkloriques, prélude au vin d'honneur au cours duquel allaient être remises les médailles de Florian (voir encadré p.10).

## Du spectacle !

Aussitôt après le déjeuner (ouvert à tous), servi sous la "structure" du jardin de la Ménagerie à près de 300 personnes, le traditionnel spectacle se déroule en deux parties :

- Chants et danses des pays d'Oc,

avec les groupes *La Coupo Santo de Paris*, *Les Cardils du Périgord*, *Les Limousins de Paris*.

- Ballets catalans *Esbart Sant Andreu* de Rivesaltes, "invité" de la fête félibréenne 1998.

Chatoisement des costumes, diversité des danses, talent des chorégraphes, dynamisme des danseuses et danseurs, pour la plupart très jeunes, ont une nouvelle fois assuré à ce groupe – rigoureusement amateur mais à comportement très professionnel – un succès qui pourrait bien être difficile à égaler au cours des prochaines années.



*Un public très nombreux et enthousiaste apprécie de retrouver les groupes d'Ile-de-France, toujours soucieux d'authenticité, et découvre toute la richesse des danses et des costumes de la Catalogne*



Photos : D. Fradin

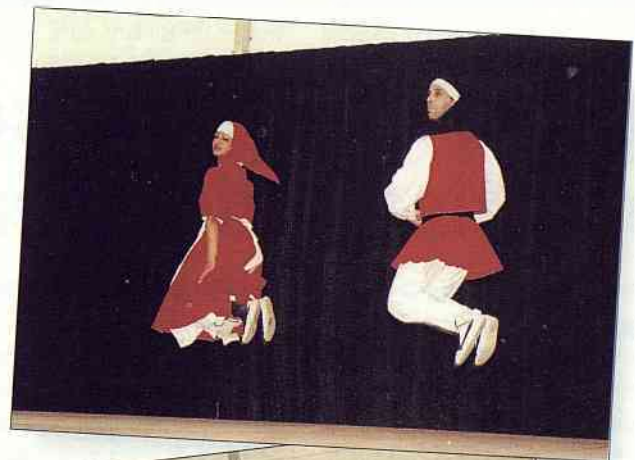
(1) *Le congrès annuel du Félibrige.*  
 (2) *En particulier la Société des Félibres de Paris/Amis de la langue d'Oc (président : Jean Fourié) et l'Association des Méridionaux de Sceaux (président : J. Mourgues), toutes deux écoles félibréennes.*

(3) *Des vers déjà cités par Jean-Louis Oheix dans son propos en provençal et dont il avait donné la traduction en français au cours d'une autre intervention de liaison.*



*Suite de danses catalanes traditionnelles.*

*En souvenir de l'Alguer, province catalane de Sardaigne.*



*Le galop des tambourins, en costume traditionnel de la région de Valence.*



*En final, "l'Espolsada", danse des périodes de carnaval.*



# Rallye promenade des Blagis

*Pour la 2<sup>e</sup> année un rallye promenade a été organisé par le CSCB à travers la ville, avec le concours de nombreuses associations, le samedi 6 juin dernier.*

26 équipes et un orage étaient au rendez-vous du départ de ce rallye promenade, devant l'entrée principale de la gare de Sceaux. Le second n'a pas eu raison des premiers qui ont su profiter de feuillages épais et protecteurs de la première étape. 120 concurrents étaient à l'arrivée, certes avec du retard, mais les énigmes, les jeux et les questions – dont certaines très complexes – étaient résolus dans la joie, la curiosité et la volonté d'être parmi les meilleurs à l'arrivée. L'originalité, cette année, c'était la participation des associations proches du CSCB ou représentant les quartiers traversés. À l'arrivée à la Halle des Blagis, les jambes étaient un peu lourdes



*La soirée avait commencé par une représentation d'un conte de Perrault par un groupe d'enfants costumés du CSCB.*

malgré la faible distance parcourue à pied, mais le réconfort était là, attendu et chaleureux. La commission "fête" du CSCB et les permanents de l'association accueillaient les concurrents avec un verre de sangria, les invitant ensuite à suivre un spectacle théâtral et musical donné par les enfants costumés de l'atelier Charles Perrault, la troupe de théâtre du CSCB, ainsi

que par le trépidant et enthousiaste groupe Free Style dont les rythmes et les jeux du cirque ont fait oublier les fatigues. L'ambiance était déjà chaude lors de l'annonce des résultats et de la remise des prix faite en présence de M. le Maire et de ses proches adjoints.



*Accueillie par M. le Maire, la famille gagnante est récompensée de ses efforts et repart avec une mini-chaîne.*



*L'étape n° 3 animée par l'association Sceaux-Coudraies teste les aptitudes gustatives des équipes du rallye invitées à découvrir différentes sortes d'eau.*

La suite fut aussi très familiale et conviviale, surtout lors du repas et du bal. Les musiques traditionnelles et modernes jouées par un trio bien sélectionné ont en particulier permis aux quelque 250 concurrents, organisateurs et invités de danser avec entrain et de terminer dans la gaieté cette journée mémorable.

## Résultats du rallye :

- 1<sup>er</sup> prix : équipe n° 27 de M. Tortrat
- 2<sup>e</sup> prix : équipe n° 26 de M. Sham's
- 3<sup>e</sup> prix : équipe n° 1 de M. Picat

# Avec l'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS)

**Des animations et promotions de la mi-mai...**  
Sous un soleil radieux, du jeudi 14 au dimanche 17 mai dernier, les commerçants de Sceaux ont invité leurs clients, fidèles ou occasionnels, à profiter des promotions qu'ils avaient particulièrement étudiées à leur intention.

Grâce à leur petite tonnelle de toile blanche, les commerçants participant à cette action commerciale étaient facilement identifiables... et les clients très contents, semble-t-il, de l'accueil qui leur était fait. Quant aux enfants, ils ont vraiment été à la fête : tours de poney, barbes à papa, maquillages, ballons multicolores, bonbons et friandises, il y avait de quoi leur faire plaisir et

peut-être même leur rendre l'épreuve des "courses" plus plaisante ! Bravo aux participants et merci aux jeunes de la classe de BTS du lycée Emmanuel Mounier de Châtenay-Malabry d'avoir réussi cette animation commerciale, attendue chaque année à cette époque...

## ... au "dîner au jardin" à l'occasion du marché de Provence

Renouvelant son initiative prise l'année dernière, l'Union des commerçants a organisé le samedi 6 juin dernier, à l'occasion du Marché de Provence, un dîner quasi champêtre sous la "structure" du jardin de la Ménagerie. Préparé par plusieurs commerçants

du secteur alimentaire, servi par l'ensemble des commerçants présents, ce dîner a connu un succès mérité : qualité du repas, convivialité et

bonne humeur, animation et temps clément ont fait de cette rencontre entre commerçants, clients et amis un moment privilégié.





# 58<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin

Un public nombreux s'est rassemblé jeudi 18 juin 1998 à 19 heures au jardin de la place du Général de Gaulle pour commémorer l'Appel historique du 18 juin 1940.

Robert Quintéro, ancien des Forces Françaises Libres et président de l'Association des anciens combattants et victimes de guerre de Sceaux, a donné lecture de l'Appel (photo ci-contre).

Une gerbe a ensuite été déposée par M. le Maire au pied du monument, au nom de la ville de Sceaux.



Photos : D. Fradin

## Journée commémorative des persécutions racistes et antisémites

Le dimanche 19 juillet 1998 à 11 h 30, s'est tenue au Monument aux morts, cour de l'Hôtel de Ville, une cérémonie organisée à l'occasion de la journée nationale commémorative des persécutions racistes et antisémites, à laquelle ont participé plusieurs membres de la municipalité ainsi que M. Philippe Laurent, conseiller général.

Selon un usage établi depuis 1995, la cérémonie a successivement permis au Rabbin Didier Weill de réciter le *Kadish* (prière des morts) et à M. Claude Elbaz, administrateur de la communauté juive de Sceaux / Fontenay-aux-Roses, de rappeler qu'il avait fallu attendre jusqu'en 1993 pour que soit officiellement levé le silence qui entourait les atro-

ciétés commises à l'encontre des juifs et 1995 pour que la responsabilité de l'État français dans ces persécutions soit enfin reconnue.

Puis, M. Jean-Louis Oheix, premier adjoint au maire, a rappelé le sens de cette cérémonie en ces termes :

*"N'oublie jamais que tu as été un étranger et un esclave en terre de Pharaon". La Thora fait à chaque juif le devoir de se souvenir.*

*La seule qualité de citoyen fait à tous et à chacun la même obligation. Aussi, 56 ans après qu'a été perpétrée la grande rafle des 16 et 17 juillet 1942, dite du vélodrome d'hiver, nous nous sommes rassemblés à nouveau autour du Monument aux Morts pour nous souvenir.*

*Nous souvenir qu'au cours de ces*

*deux journées funestes, ce sont 13 152 juifs, dont 4 115 enfants, qui ont été rassemblés dans des conditions lamentables au Vel'd'hiv avant d'être dirigés vers les camps de Drancy, Pithiviers ou Beaune-la-Rolande, antichambre de l'horreur. Nous souvenir qu'entre 1942 et 1944, plus de 75 000 juifs, dont plus de 10 000 enfants ou adolescents, ont été déportés de France vers les camps de la mort.*

*Dans toute la France aujourd'hui, est célébrée pour la sixième fois cette journée commémorative des persécutions racistes et antisémites.*

*Et, comme je l'ai fait les années précédentes - parce que c'est, semble-t-il, encore nécessaire - je précise que cette journée nationale ne fait nullement double emploi avec la journée nationale de la déportation, célébrée le dernier dimanche d'avril. D'abord parce que les déportés honorés à cette occasion n'étaient pas tous des persécutés raciaux. Rappelons en effet qu'à côté des 75 000 juifs partis de France vers les camps, ce sont 65 000 résistants ou opposants de toutes sortes qui ont été déportés vers l'Allemagne.*

*Ensuite, parce que toutes les victimes des persécutions n'ont pas été déportées : c'est le cas de nombreux Israélites qui ont réussi à échapper à l'arrestation mais qui n'en ont pas moins*

*été victimes de quatre années de persécution. C'est aussi le cas de nombreux tziganes dont plusieurs milliers ont été privés de liberté par internement administratif, avant d'être, pour certains, également déportés.*

*Enfin, parce que l'objet de cette journée commémorative est de mettre l'accent sur la complicité du régime de Vichy dans ces persécutions, complicité qui avait longtemps été éludée voire occultée, et qui a courageusement et solennellement été reconnue par le président Jacques Chirac dans son discours historique de juillet 1995.*

*Depuis que nous l'avons instaurée à Sceaux, il est arrivé que cette cérémonie de la République surprenne parce qu'elle s'ouvre par une prière. À ceux qui pourraient encore s'en étonner, je dirai que les instructions gouvernementales, répercutées aux maires par les préfets, sont à cet égard parfaitement claires ; je dirai surtout qu'il ne s'agit pas de n'importe quelle prière - le *Kadish*, prière des morts - ni plus encore de n'importe quelle communauté qui trouve là l'occasion d'exprimer publiquement selon ses rites son indicible douleur.*

*Des gerbes ont ensuite été déposées au Monument aux Morts au nom de la ville de Sceaux et de la communauté israélite, avant que ne retentisse la Marseillaise.*



Photo : J. Belinove

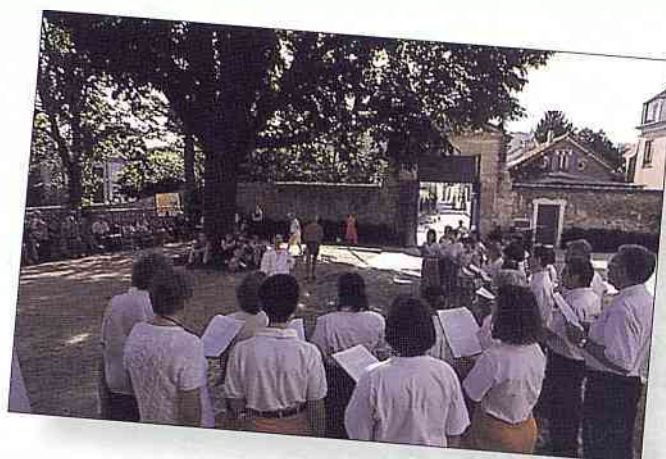


# Quand Sceaux fête la musique...

*Cela donne des airs connus aux inconnus,  
au coin des rues, des jardins, des quartiers.  
Retour en images sur deux jours de fête.*



*Trio de l'École nationale de musique  
à la Résidence de personnes âgées des Imbergères.*



*La chorale à Cœur joie  
devant la galerie du Petit château  
(siège du CAUE 92).*



*Devant la bibliothèque  
municipale : le Thuillier Brass Trio.*



Photos : Stéphane Joubert

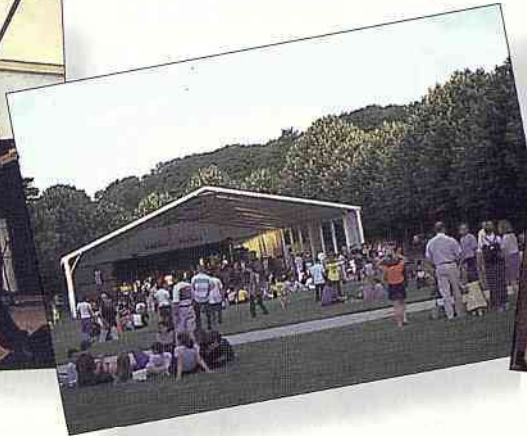
*Animathèque/MJC :  
de la musique mais aussi un atelier  
de peinture sur l'Europe.*



*Le chœur de Lituanie invité par  
les Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth,  
jardin de la Ménagerie.*







Scène ouverte du jardin de la Ménagerie :  
les Holly Flame de Briühl et le groupe Jöke.



Plus de 700 personnes,  
de la musique,  
des graphs,  
de l'ambiance jusqu'au bout  
de la nuit,  
une réussite !



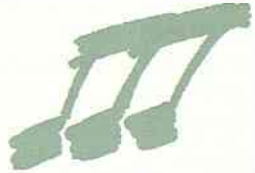
Photos : Stéphan Joubert

Fanfare Vic 5 be 2 à Robinson.



Le chœur de l'École nationale  
de musique à l'église Saint-Jean-Baptiste.

Sans oublier tous  
ceux qui n'ont pu  
être photographiés  
et que nous remercions  
pour leur musique.



## Un quartier en fête : les Blagis



Jean Nô, le chanteur rigolo,  
au jardin de la Ménagerie.





# Collecte sélective Sceaux reçoit le Trophée du Geste d'or

Pour l'efficacité et l'originalité de sa politique de communication, qui a accompagné la mise en place de la collecte sélective des déchets à Sceaux, la Ville vient de se voir attribuer le Trophée du Geste d'or.

Ce prix, créé cette année par le Conseil général et l'agence de développement économique du Lot-et-Garonne, la communauté des communes d'Agen et le réseau IDÉAL (Information sur le développement, l'environnement et l'aménagement local), a été remis lors des 3<sup>e</sup> Assises nationales des déchets ménagers et assimilés qui se sont tenus les 24 et 25 juin derniers à Agen.

## Entretien avec René Platel, directeur de la communication du Réseau IDÉAL.

**Sceaux magazine :** Que récompense le Trophée du Geste d'or ?

**René PLATEL :** C'est le prix de la communication éco-citoyenne en matière de collecte sélective. Il récompense les collectivités locales ou territoriales qui ont su élaborer une action de communication appropriée pour accompagner la mise en place



*M. Jean François-Poncet, ancien ministre, sénateur, président du conseil général du Lot-et-Garonne, a remis le Trophée du Geste d'or à Mme Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'information.*

des collectes sélectives. Pour la première édition de ce prix, nous avons reçu plus de cinquante candidatures. Le jury présidé par Jean François-Poncet était composé d'élus, d'industriels et de représentants du monde associatif. Il a désigné quatre lauréats en fonction de la taille des collectivités (plus ou moins de 50 000 habitants) et du public visé

par l'action de communication (grand public ou scolaire). Je voudrais attirer l'attention sur le fait qu'il ne s'agit pas d'un prix de la création, mais que le jury s'attache davantage à distinguer les démarches engagées qui mettent en scène autre chose que de la communication publicitaire. Ce qui est récompensé, c'est la stratégie mise en œuvre.

**S.M. :** Qu'est-ce qui, dans la stratégie de communication adoptée par la ville de Sceaux, a séduit le jury ?

**R.P. :** C'est pour l'ensemble de sa communication alternant l'écrit et l'oral que Sceaux a reçu le premier prix de la communication éco-citoyenne, catégorie grand public, moins de 50 000 habitants. Son excellente utilisation du bulletin de la commune, ainsi que la remise des guides de tri en main propre en zone pavillonnaire, ont été tout particulièrement appréciées par le jury. L'autre

point fort de la stratégie mise en œuvre, c'est la bonne association de l'effet de la signalétique en habitat vertical et de l'événementiel lors du lancement de la campagne.

**S.M. :** Quelle importance attribuez-vous à la communication en matière de tri des déchets ménagers et assimilés ?

**R.P. :** La communication est un facteur déterminant de l'acceptabilité par les citoyens des nouvelles politiques de gestion des déchets ménagers comme par exemple le tri sélectif ou encore l'apport en déchetterie. Cette année pour la première édition du prix de la communication éco-citoyenne, nous nous sommes attachés à récompenser les actions de communication les plus novatrices. Pour les prochaines assises qui se tiendront les 23 et 24 juin 1999, nous pensons mettre davantage l'accent sur l'impact réel des stratégies adoptées. Nous réfléchissons d'ores-et-déjà au choix d'un étalon qui nous permettra d'apprécier les actions de communication sur la base de résultats quantifiés avant et après actions.

## Un nouveau service : la déchetterie gratuite

### exclusivement réservée aux particuliers

Tous déchets acceptés : gravats (briques, ciments...), tout-venant (plâtre, cloison...), encombrants (sommiers, ameublements...), ferraille, bois, papiers et cartons divers, verre ménager, journaux-magazines, déchets verts. En revanche les déchets toxiques, les médicaments, les ordures mé-

nagères, l'amiante et les déchets issus de l'activité commerciale ou artisanale ne sont pas acceptés.

### Déchetterie d'Ivry

Tél. 01 43 90 00 28

44, rue Victor Hugo

Ivry-sur-Seine

du lundi au dimanche

10 h/18 h sans interruption.

*Les autres déchetteries continuent de fonctionner : avec des sociétés à Rungis et Wissous, voir p.22.*

## Collecte des déchets toxiques

Le 20 juin dernier, les Scéens ont apporté 1 183 kg de déchets toxiques ou dangereux au camion Planète, dans le quartier des Blagis et dans le centre de Sceaux.

**La prochaine collecte aura lieu le samedi 19 septembre de 14 h à 15 h 30 place des Ailantes et de 16 h à 18 h dans la cour des baraquements au 95 rue Houdan.**

Les produits toxiques concernés, parce qu'ils justifient, dans le cadre de leur élimination, d'un traitement particulier sont ainsi : aérosol, acide, antirouille, antiparasite, base, batterie auto, colle, cire, CFC, désherbant,

engrais, laque, lessive, lubrifiant auto, médicament, néon, pile, peinture, radiographie, révélateur photo, soude, solvant, produit sanitaire, thermomètre à mercure, vernis, etc...

Ceci concerne les produits usagés, ceux dont la date de péremption est dépassée ou dont vous n'avez plus l'usage, mais qui, encombrant garages et buanderies, présentent de ce fait un risque potentiel pour les enfants.

Pour de plus amples détails, vous êtes invités à vous mettre en relation avec les services techniques de la Ville de Sceaux au : **01 41 13 33 30.**



# Les Gémeaux : saison 1998-99

Il y a 50 ans naissait à Prague l'Institut international du théâtre à l'initiative de l'Unesco et d'une poignée d'hommes et de femmes de théâtre. Célébrée le 27 mars depuis 1962, la journée mondiale du théâtre est traditionnellement marquée par la diffusion d'un message demandé à une personnalité éminente du spectacle vivant (Jean Cocteau, Jean-Louis Barrault, Arthur Miller, Eugène Ionesco, Peter Brook, Vaclav Havel, Edward Albee, ...) pour partager ses réflexions sur le thème du théâtre et de la paix entre les peuples. Je vous ai choisi 5 personnalités et 5 extraits :

**1962 - Jean Cocteau**, premier auteur du message :

*"Les peuples (...) prendront enfin conscience de leurs richesses respectives et collaboreront à une haute entreprise de paix."*

**1963 - Arthur Miller :**

*"L'humanité a toujours honoré précisément les œuvres qui révèlent ce qu'il y a d'universel dans l'homme (...)"*

**1964 - Jean-Louis Barrault :**

*"Le pouvoir essentiel du théâtre est de mettre de côté tout ce qui sépare les hommes : différences de race, d'éducation religieuse ou politique, différences de langage. En revanche, il met en valeur tout ce que les hommes ont de commun : le rire et les larmes, la joie et la tristesse, le bonheur et l'angoisse, bref, ce qui est du domaine du cœur. Le théâtre fait apparaître le cœur commun de tous les hommes, c'est en cela qu'il est le plus efficace véhicule de paix (...)"*

**1968 - Miguel Angel Asturias :**

*"Où il y eut théâtre, des paroles restent : les paroles du dialogue de l'homme avec les dieux, de l'homme avec le monde, de l'homme avec l'homme : les paroles d'un dialogue immortel (...)"*

**1994 - Vaclav Havel :**

*"Le monde est en train de devenir réellement multiculturel et multipolaire et cherche un ordre nouveau, juste et approprié à son époque. (...) Dans la civilisation déshumanisante et technique d'aujourd'hui, le théâtre*

*est un des îlots importants de l'authenticité humaine (...) L'espoir du monde repose sur la réhabilitation de l'être humain."*

C'est dans cet esprit que nous travaillons, et nous poursuivons notre mission dans ce sens au plus haut niveau artistique.

Vous l'avez compris, et vous répondez de plus en plus présents chaque année.

Vous étiez en progression de 14 % sur la saison 1996/97. Vous êtes sur la saison 1997/98 plus 12,69 %, ce qui entraîne un bilan de **51 468 spectateurs pour 158 représentations et un taux de fréquentation de 80 %**. Additionné aux spectateurs du cinéma Trianon dont nous avons la charge par ailleurs, **47 500 entrées**, nous arrivons à un total de **99 000 spectateurs** sur la saison 1997/98.

Pour les spectacles vivants, vous êtes :

- 74,7 % à habiter nos trois villes partenaires : Sceaux, Bourg-la-Reine et Châtenay-Malabry ;
- 87,4 % à habiter le département des Hauts-de-Seine.

Vous êtes déjà très nombreux à la date où je rédige ces quelques lignes à vous être abonnés. Parions donc ensemble d'atteindre les 100 000 spectateurs symboliques, spectacle vivant et cinéma.

Merci pour votre fidélité. Excellente saison.

Françoise Letellier, directeur

## Spectacles d'ouverture

En ouverture de cette saison, nous retrouverons Daniel Larrieu qui, souvenez-vous, avait chorégraphié l'inauguration de notre nouveau théâtre. Sa dernière production, présentée au Festival d'Avignon 1998, et dont nous sommes coproducteurs, aura pour thème l'évocation du temps d'avant l'incarnation où se profilent toutes les questions que nous pose le mystère de la vie.

Après cette quête spirituelle, l'événement de cette rentrée sera aussi la

présence aux Gémeaux de Michel Petrucciani. Affirmant une maturité rayonnante, Michel Petrucciani semble n'avoir été fidèle qu'à une seule logique, l'amour fou de la musique... que nous aurons la chance de partager avec lui.

Enfin, et pour la quatrième fois à Sceaux, nous accueillons Philippe Decouflé dans son spectacle nouvellement recréé *Triton*. Ce chorégraphe au talent incontestable et amplement reconnu, va nous faire parcourir son album d'images étonnantes. Au centre d'une piste de cirque où les numéros tiennent à la fois de l'acrobatie, de la danse, du sport, du cirque, du music-hall, du cabaret et de l'illusionnisme, nous serons continuellement guidés par l'émotion et l'invention qui font la richesse de tous ses spectacles.

**On était si tranquille. Daniel Larrieu.**



Photo : Ève Ziehm



*Triton, compagnie DCA.*

Dessin P. Decouflé

*On était si tranquille*

**Daniel LARRIEU**

vendredi 2 et samedi 3 octobre à 20 h 45 - Grand Théâtre

**Michel PETRUCCIANI**

mercredi 7 et jeudi 8 octobre à 20 h 45 - Grand Théâtre

*Triton*

**Philippe DECOUFLÉ - DCA**

du mercredi 14 au samedi 17 octobre à 20 h 45 Grand Théâtre

## Les mariés de l'an VI Célébration du bicentenaire d'un mariage à Sceaux

En 1798, il y a deux cents ans, était célébré

à Sceaux le mariage du général J.B. Bernadotte et de Désirée Clary.

C'est cet événement de notre histoire que vont évoquer plusieurs manifestations organisées du 6 octobre au 20 novembre à l'initiative de la Ville, de l'Amicale des habitants du cœur de Sceaux et de quelques associations culturelles :

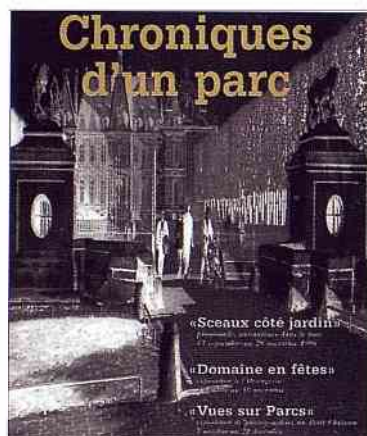
exposition, divertissement, conférences, parcours promenade, cinéma... vous seront proposés. Vous en connaîtrez le détail dans le programme qui vous sera très prochainement adressé.



J.B. Bernadotte (photo G. Bar - J. Schmitt (BMS))  
D. Clary - portrait par l'abbé de Bernadotte W. Angot



# Le parc de Sceaux propose une chronique à plusieurs voix



## Expositions et animations se dérouleront du 13 septembre au 21 décembre

Trois organismes départementaux - le Musée de l'Ile-de-France, la Direction des Espaces verts et le CAUE 92 - s'associent pour organiser, entre le 13 septembre et le 21 décembre 1998 sous le titre générique "Chroniques d'un parc", un ensemble de manifestations consacrées au Parc de Sceaux.

• **Le Musée de l'Ile-de-France** propose une exposition réalisée à partir de documents historiques : gravures, tableaux, extraits littéraires, cartes postales, photos : cette exposition est centrée sur le thème "Domaine en fêtes" : le délassement, l'eau, les festins et musiques, la pré-

sence d'animaux... sont évoquées à cette occasion les fêtes anciennes du 15<sup>e</sup> au 18<sup>e</sup> siècle (notamment les réceptions de Colbert et de Seignelay, les divertissements de la cour de la Duchesse du Maine, les nuits de Sceaux...) ainsi que les fêtes plus actuelles : feux d'artifice, Madonna, l'Europe des Fleuves... et bien d'autres. Cette exposition a lieu à l'Orangerie du Parc de Sceaux du 7 octobre au 29 novembre.

• **La Direction des Espaces verts** présente sous le titre "Sceaux, côté jardins" un portrait et une étude des pratiques du parc de Sceaux : histoire, art du jardin, restauration et entretien d'un parc classique. Conçue comme un parcours-promenade, cette exposition permet de découvrir la vie cachée du parc de Sceaux. Le public peut ainsi s'initier aux méthodes d'élagage, au fonctionnement des circuits d'eau, (cascades, jets d'eau ...), au travail à l'ancienne et aux nouvelles technologies ; il peut aussi mieux connaître les oiseaux du parc, le réaménagement des jardins du Petit Château... Cette présentation est accompagnée d'animations, telles que des démonstrations de jardinage, des visites ornithologiques...

Des panneaux signalés par des ifs

en icônes sont disséminés dans le parc ; d'autres sont implantés dans la Maison de la Grenouillère (photo ci-dessous) qui accueille également une borne informatique ainsi qu'un audiovisuel.

Enfin une grande journée marque le lancement de l'exposition dans le cadre de "Parcs en fête", le dimanche 13 septembre. Cette exposition s'achèvera le 29 novembre.

### • Le CAUE 92

organise une exposition photographique intitulée : "Vues sur Parcs". Quelle place aujourd'hui pour un parc dans la ville ? À partir de l'exemple fourni par le parc de Sceaux, l'exposition amène le visiteur à s'interroger : contrairement à la ville, le parc - surtout s'il est hérité de l'histoire - semble détenir le pouvoir de suspendre le temps, de tenir à distance les bornes du quotidien représenté par le milieu urbain. Alors le parc est-il la moitié indispensable



Photo : W. Labre

de la ville moderne ? L'exposition qui regroupe des œuvres de photographes de renom élargit le sujet à d'autres parcs : Versailles, les Tuileries, le Luxembourg, Central Park ... Photos de Sally Apfelbaum, Eugène Atget, Lynn Geesaman, Michael Kenna, Joseph Koudelka, Gilles Larrain, Joël Sternfeld ... présentées du 7 octobre au 21 décembre au CAUE 92.

### "Chroniques d'un parc" pratique

#### • Musée de l'Ile-de-France

Exposition "Domaine en fêtes"  
Orangerie du Parc de Sceaux

**Du 7 octobre au 29 novembre**

**Renseignements : tél. 01 46 61 06 71.**

#### • Direction des Espaces verts

Exposition "Sceaux, côté jardins"

Parc de Sceaux : ensemble du parc et Maison de la Grenouillère

**Du 13 septembre au 29 novembre**

Animations tous les dimanches après-midi (sauf vacances scolaires).

**Renseignements heures et**

**rendez-vous : tél. 01 47 29 30 31.**

#### • CAUE 92

Exposition "Vues sur Parcs"

Galerie du Petit Château,

9 rue du Docteur Berger, Sceaux

**Du 7 octobre au 21 décembre.**

**Renseignements : tél. 01 41 87 04 40.**

## Les journées du patrimoine : découvrir les monuments, musées et paysages

Deux journées de découverte du patrimoine sont organisées les 19 et 20 septembre dans toute la France et à cette occasion, les monuments seront ouverts à la visite gratuitement. Voici, tout près de chez vous, les parcours et visites qui vous sont proposés.

• **Pour découvrir les richesses patrimoniales de Sceaux** vous pouvez vous inspirer des idées de parcours qui sont à votre disposition au syndicat d'initiative.

• **L'église Saint-Jean-Baptiste**, place Frédéric Mistral, sera ouverte à la

visite durant ces deux jours, pour une halte particulière au gré de vos pérégrinations.

**Renseignements auprès du syndicat d'initiative (jardin de la Ménaagerie) : tél. 01 46 61 19 03.**

Pendant ces journées du patrimoine, les établissements culturels du Conseil général vous proposent également...

• **Le musée de l'Ile-de-France** ouvre ses portes gratuitement et organise des visites commentées du musée et du parc.

### - samedi 19 septembre

visites guidées du parc : 11 h et 16 h

visites guidées du musée : 15 h et 16 h

### - dimanche 20 septembre

visites guidées du parc : 11 h et 16 h

visites guidées du musée : 15 h et 16 h

**Musée de l'Ile-de-France**

**Château de Sceaux**

**Tél. 01 46 61 06 71**

• **Le CAUE 92** ouvre à cette occasion l'exposition actuellement présentée dans la galerie du Petit Château sous le titre : "Instantanés paysagers, 2<sup>e</sup> partie". Visites commentées propo-

sées gratuitement le samedi 19 septembre à 15 h et à 17 h.

**CAUE 92**

**Galerie du Petit Château**

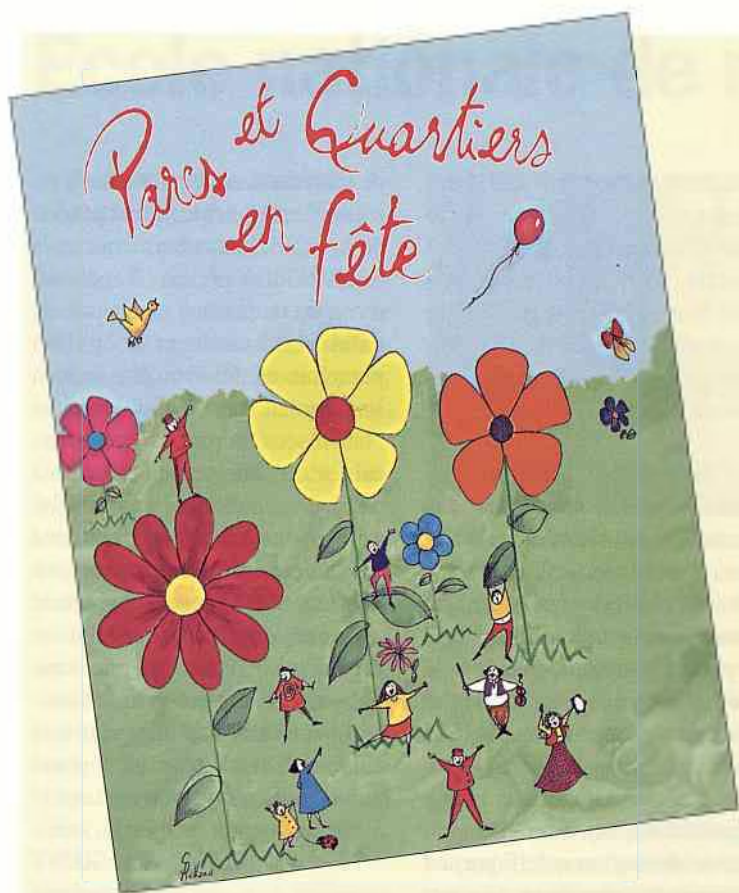
**9 rue du Docteur Berger**

**Tél. 01 41 87 04 40**

• **Dans les environs** : l'arboretum de la Vallée-aux-Loups à Châtenay-Malabry, crée en 1890 par les paysagistes Deny et Marcel, vous propose des visites-conférences gratuites pour les journées du patrimoine les 19 et 20 septembre, à 14 h 30 et à 16 h.

**Renseignements au 01 41 13 00 90.**





## Le 13 septembre au parc de Sceaux

14 h 50 - **Les Saltindanses**  
Pièces chorégraphiques

15 h - **Les Grooms**  
Fanfare, délassement comique  
et musical

**La flûte en chantier**  
Opéra pour fanfare

15 h 35 - **Hip Hop Otame**  
(System Sol Air)  
Danses urbaines

16 h - **Les Noctambules**  
À travers des pylones,  
des artistes équilibristes

16 h 45 - **Cie Babylone**  
Tableaux illustrant  
des tranches de vie  
des années 40 à aujourd'hui

17 h 30 - **Ens. Catanandre**  
Grand théâtre lyrique ambulant

18 h - **Martin Padron**  
avec La Lyre du Plessis-Robinson

“Parcs et Quartiers en fête”, c'est aussi, du 13 septembre au 4 octobre, pour la dixième année consécutive, des spectacles de musique et de danse dans les parcs du Département, perpétuant ainsi une tradition de rencontre, de détente et de convivialité.



Les Grooms



Les Saltindanses

“Chroniques d'un Parc”  
(voir page ci-contre),  
débutera par une grande fête  
le 13 septembre 1998 :  
“Parcs et quartiers en fête”.

### Programme

14 h 30  
**Tableaux vivants**  
À la fois clowns et magiciens  
**Volga et Tempo Slavia**  
Spectacle de chants et de danses  
des pays de l'Est

## 2<sup>e</sup> Virade de l'Espoir Le 20 septembre 1998, tous au parc de Sceaux !



Parce que des enfants, des adolescents et des adultes atteints de mucoviscidose manquent de souffle, vous êtes invités à venir donner le vôtre en marchant ou en courant sur un parcours de 3, 5 ou 8 km dans le parc de Sceaux, à l'heure que vous souhaitez entre 9 h et 17 h.

C'est grâce à l'accueil du Conseil général des Hauts-de-Seine, et à l'appui des communes avoisinantes, que nous pouvons organiser la 2<sup>e</sup> Virade de l'Espoir dans le parc de Sceaux.

C'est une marche parrainée, qui offre à tout le monde, enfants, adolescents, adultes, la possibilité de faire un geste de solidarité dans le cadre d'une fête, pour lutter contre cette terrible maladie génétique qui touche une naissance sur 3 500 en France. Gestes de solidarité exprimés de plusieurs manières.

Cette marche parrainée associe un soutien moral représenté par les marcheurs qui viennent faire un effort physique (en s'engageant à effectuer un parcours de quelques kilomètres), et un soutien financier grâce à la générosité de parrains qui “payent” les kilomètres parcourus par le mar-

cheur. Ainsi quelques-uns viennent marcher, d'autres parrainent, et tous participent à cette cause.

Sachez encore que la collecte d'argent est entièrement reversée à l'AFLM pour financer la lutte contre la mucoviscidose : soutien et financement de la recherche, amélioration des soins, de la qualité de vie des patients... En effet, c'est grâce à des gestes de solidarité de quelques sponsors que les frais d'organisation matérielle sont pris en charge.

Sachez aussi que c'est par la participation de nombreux bénévoles que vous pourrez profiter de l'animation festive qui se déroulera tout au long

de la journée dans le village AFLM : école de cirque, danse folklorique, orchestre, animation surprise... sans compter les différents stands dont la fabrication unique d'un patchwork réalisé au cours de la journée.

Pour participer : vous pourrez vous procurer des bulletins de participation à la mairie et dans les locaux municipaux dès les premiers jours de septembre, ou en contactant le : **01 47 02 85 57.**

Le comité d'organisation de la Virade de l'Espoir du parc de Sceaux  
**Monique et Jean Saint Germain**



# Appel à projets



## L'Europe au-delà de l'euro

Avec la mise en place de l'euro, qui débutera dans quelques mois pour s'achever dans trois ans, la construction européenne franchit une étape historique. De tous temps, la monnaie est bien davantage qu'un instrument de technique financière ou commerciale. C'est, dans la plupart des pays, un véritable symbole, un signe de reconnaissance national.

De nombreuses villes ont, déjà, organisé des opérations destinées à sensibiliser leurs habitants aux aspects pratiques de la mise en place de l'euro, contribuant ainsi à démythifier quelque peu ce que d'aucuns continuent de présenter comme une œuvre de pure technocratie.

À Sceaux, nous avons voulu aller plus loin, ou, en tout cas, faire autrement. L'enjeu de cette fin de siècle, ce n'est pas l'euro, c'est l'Europe. La monnaie unique n'est en effet que l'une des traductions – probablement la plus symbolique et la plus intégratrice de toutes celles que nous avons connues jusqu'alors, il est vrai – de la construction européenne, véritable choix politique majeur qu'ont exprimé de très nombreux Français et une très large majorité de leurs dirigeants. Or, l'Europe est bien mal connue. Elle reste encore un échafaudage

ressenti comme artificiel, une construction essentiellement technique, d'une complexité effrayante. Pourtant, l'Europe des hommes existe bien. C'est cette Europe que nous vous proposons de découvrir ensemble, au fil des années qui viennent et au-delà de l'euro.

## Sceaux en Europe

Sceaux compte de très nombreuses structures – associations, établissements d'enseignement, cercles de réflexion et d'échanges, ... – qui, chacune dans son domaine et avec son public, animent notre ville. Afin d'accompagner tous les Sceaux qui le souhaiteront dans une approche à la fois réfléchie et heureuse de l'idée européenne, la municipalité lance aujourd'hui un programme de soutien spécifique aux initiatives que prendront, au cours des prochaines années, ces différentes structures. La condition première pour être retenu est que le projet présenté soit de nature à faire progresser l'idée européenne. D'ores et déjà, chacun peut faire œuvre d'imagination et de volonté et présenter un projet. Les dossiers

de candidature sont à retirer et à remettre auprès du secrétariat général de la mairie, au moins trois mois avant la date prévue. Régulièrement, la commission municipale de validation examinera les projets parvenus et décidera du soutien à accorder. Les initiatives ainsi "labellisées" auront à respecter un cahier des charges qui leur sera précisé au cas par cas. Enfin, *Sceaux magazine* se fera très régulièrement l'écho des projets "Sceaux en Europe", apportant ainsi une contribution que nous espérons positive en terme de communication à toutes vos initiatives. C'est ainsi grâce à l'imagination et à la mobilisation du plus grand nombre que nous ferons ensemble avancer l'Europe dans le bon sens.

**Philippe LAURENT**

Maire adjoint

Conseiller général  
des Hauts-de-Seine

Tous renseignements sur "Sceaux en Europe" peuvent être obtenus auprès de **Mme Emmanuèle Kalff, mairie de Sceaux, tél 01 41 13 33 11.**



Un magasin pas comme les autres !

de 25 à 35 % MOINS CHER\*

\* par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies



- fauteils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

64, avenue Raymond CROLAND

92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ 01 47 02 15 66

*La ville de Sceaux est depuis longtemps partie prenante à la construction européenne, notamment grâce à ses jumelages anciens et actifs.*

*Voici 21 ans, le 19 juin 1977, la Ville, représentée par son maire, Erwin Guldner, recevait officiellement le drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe, en présence de nombreuses personnalités réunies à l'Orangerie du château de Sceaux.*



Photo : Studio Sud



# École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux

## Rencontres de musique ancienne, une première réussie!

Du 14 au 19 mai dernier, l'ENM organisait, en partenariat avec le CAEL de Bourg-la-Reine, le service culturel et la bibliothèque de Sceaux, un premier festival de musique ancienne.

Un premier concert Bach à St Jean-Baptiste a rassemblé un public nombreux autour d'une cantate et de deux concertos dirigés par Gilles Harlé, professeur à l'ENM, puis vinrent les temps forts de ces rencontres que furent certainement : le récital de Gustav Leonhardt à l'Orangerie, puis, toujours dans ce magnifique endroit, le concert de l'ensemble "Les festes vénitiennes", auquel s'était adjointe ce dimanche l'excellente soprano Agnès Mellon.

Outre ces concerts, cinq moments musicaux, ont donné aux étudiants



Gustav Leonhardt à l'Orangerie.

de troisième cycle de l'ENM, du CNR de Boulogne, et aux élèves de la classe de viole de gambe et du Jeune orchestre baroque de Jean-Louis Charbonnier à Fontenay-aux-Roses, l'occasion d'exprimer leur passion dans de fort bonnes conditions. La bibliothèque municipale proposait en outre, pendant cette semaine, une exposition d'instruments de l'époque renaissance et baroque.

## La rentrée à l'ENM...

Reprise des cours :

jeudi 17 septembre 1998

Le secrétariat (11 Bd Carnot à Bourg-la-Reine) sera ouvert au public, à compter du 7 septembre, les lundi, mardi, jeudi, vendredi de 14 h à 19 h, le mercredi de 9 h à 20 h et le samedi de 9 h à 12 h.

## Chantons en chœur !

Le chant choral, élément clef de la formation du jeune musicien est certainement aussi une des pratiques musicales les plus accessibles au plus grand nombre d'adultes amateurs.

Un chœur d'adultes existe depuis longtemps au sein de l'ENM... mais c'est sans doute la nomination il y a quatre ans de son nouveau chef : Emmanuèle Dubost-Bicalho, qui a donné un nouveau souffle à cet ensemble de près de cinquante chanteurs amateurs. Les occasions de se produire en

concert se sont multipliées : *Psaume* de Saint-Saëns en décembre 1996, programme Brahms en mars 1997, *Messe du couronnement* de Mozart en décembre 1997, Gospels et Gershwin en mars 1998, musique renaissance et baroque de France et d'Angleterre pour la fête de la musique en juin dernier... le public présente cette année a pu prendre conscience du chemin parcouru et de la qualité atteinte désormais par cet ensemble !

Un "bémol" cependant à ce tableau, et un bémol bien "français", le manque d'hommes... quelques nouveaux ténors ou basses seraient les bienvenus !

Donc messieurs les mélomanes : rendez-vous mercredi 16 septembre à 20 h au conservatoire, au programme, entre autres nouveautés : Rossini.

Renseignements : 01 41 87 22 32

## Bibliothèque municipale

Une histoire d'art !  
le mercredi 30 septembre  
à 16 h

"Les boîtes de peintures"  
conte de Marcel Aymé

Tiré des *Contes du chat perché*, cette histoire brille d'humour et de fantaisie et allie le quotidien rustique et le merveilleux romanesque. La comédienne Chantal Gallier a repris fidèlement ce texte et par son jeu, donne à cette représentation une dimension presque théâtrale. Elle fait parler et

vivre ses personnages avec une présence et une drôlerie qui nous enthousiasme. Elle est accompagnée par François Marnier, accordéoniste, qui met en relief par sa musique l'humour et le rythme de cette aventure enfantine.

Venez nombreux (dès 6 ans) rire avec *Delphine et Marinette* qui, un beau jour d'été, ont enfreint l'interdit parental et se sont mises à peindre les animaux de la ferme.



Illustration : Claudine et Roland Sébatière

## CENTRE DE DANSE

Solange HARTMANN  
SCEAUX

ROCK - TANGO - VALSES - CHACHACHA - PASO DOBLE - SALSA...  
TANGO ARGENTIN

Apprenez à bien danser avec Solange  
Maître de Danse diplômée  
de l'Académie des Maîtres de Danse de France

	LUNDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
ROCK Jeune Adultes			19h-20h 20h-21h	
WESTERN COUNTRY (danse sans partenaire)			21h-22h	
SOCIÉTÉ + ROCK Débutant Avancés Confirmés	20h-21h 21h-22h	21h-22h 20h-21h		19h-20h 20h-21h
SOIRÉE D'ENTRAÎNEMENT SURVEILLÉ (avec un cours de danse à la mode)				21h-23h



- Premier cours gratuit - Tarif préférentiel pour couples et étudiants.
- Les cours ont lieu du 7 septembre au 30 juin, même pendant les vacances scolaires. Inscriptions pendant toute l'année. Le meilleur accueil est réservé aux danseuses et danseurs non accompagnés.
- Cours particuliers sur rendez-vous, Préparation au Bal du Mariage.
- STAGÉS : 2 dimanches du mois, de 15h à 18h.

(Liste et dates des stages sur demande)

SOIRÉES DANSANTES AVEC CONCOURS ET DÉMONSTRATIONS.

SALLE DE COURS & INSCRIPTION : 9, rue Michel Voisin - 92330 SCEAUX  
RER B - Bus 192 - Parc de Sceaux (Lakanal)

## Renseignements et correspondance :

Mme Solange HARTMANN - 46, rue des Chêneaux - 92330 SCEAUX

01 43 50 13 74 et 06 80 84 40 45



# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi

Secteur 3 : vendredi



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

### Les déchets verts

**Les déchets verts** (gazon, branchages, taille des haies) : un dépôt est ouvert au public à titre onéreux. Société Cobater, voie des jumeaux, 94150 Rungis, du lundi au jeudi de 7 h 30 à 17 h 30 et le vendredi de 7 h 30 à 17 h, tél. 01 69 31 07 75.

**Les matériaux** (bois, terre) : une décharge est ouverte au public à titre onéreux. Société Cheze, voie des jumeaux 91320 Wissous, tous les jours de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h sauf le week-end, tél. 01 46 86 19 55.

### Les objets encombrants

**Secteur Ouest** : les lundis 21 septembre, 5 et 19 octobre.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est** : les lundis 14 et 28 septembre, 12 et 26 octobre.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.

### Les déchets toxiques

Prochain ramassage le 19 septembre de 14 h à 15 h 30 place des Ailantes, et de 16 h à 18 h, 95 rue Houdan (baraquements).

## L'orage du 1<sup>er</sup> août

Le 1<sup>er</sup> août, en fin d'après-midi, le temps devient instable dans la proche banlieue parisienne ce qui favorise le développement d'averses, puis d'orages accompagnés d'une activité électrique modérée et de précipitations très variables.

Les zones les plus touchées s'entendent alors en terme de quartiers plutôt que de communes. En effet les cellules orageuses sont restées stationnaires au-dessus de la même zone pendant plusieurs minutes du fait de la faiblesse du vent, puis ont perdu de leur activité en se décalant. Ainsi très localement dans certains secteurs de Sceaux, l'intensité des pluies, voisine de 100 mm/heure pendant une quinzaine de minutes, a-t-elle sensiblement pu dépasser en importance le seuil des orages dits décennaux, c'est-à-dire ceux dont statistiquement la fréquence est de l'ordre de dix ans.

La constitution d'une lame d'eau approchant localement 40 mm (en une heure!) explique la spécificité des dégâts constatés.

Les Scéens victimes d'inondations ont été invités, par voie d'affichage, à se faire connaître auprès des services techniques de la Ville.

Une étude cas par cas des sinistres ainsi enregistrés est en cours afin de déterminer la part susceptible d'être directement imputable à l'ampleur des précipitations de celle résultant de certains dysfonctionnements dus soit aux caractéristiques insuffisantes du réseau public d'assainissement soit aux défauts des installations privées concernées.

Les résultats obtenus permettront également d'étayer le dossier de demande de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle que la Ville-confirmera auprès du Préfet au vu de cette analyse, la décision finale revenant au ministre sur avis de la Com-

mission de la Sécurité Civile du Ministère de l'Intérieur.

Vous êtes donc une nouvelle fois invité à vous faire connaître auprès des services techniques de la Ville en fournissant le maximum d'éléments permettant de décrire le phénomène et l'ampleur des dégâts enregistrés. C'est en effet uniquement dans l'hypothèse où l'état de catastrophe naturelle serait une nouvelle fois reconnu que le remboursement par les assurances de chacun pourrait intervenir. Que fait la mairie ?

Ainsi que cela a déjà été annoncé, la Ville a chargé un bureau d'études spécialisé d'établir, en liaison avec la SEVESC (Société des Eaux de Versailles et Saint Cloud) chargée par le Département de l'exploitation de ses réseaux, le cahier des charges de l'étude du diagnostic de l'ensemble du réseau local d'assainissement.

Cette première étape est maintenant achevée. Elle a notamment permis de lancer l'appel d'offres par lequel le prestataire chargé d'effectuer cette prestation a été choisi, fin juillet, simultanément par la Ville et le Département, en accord avec l'Agence de bassin en sa qualité de cofinancier de l'opération.

Les résultats du diagnostic maintenant lancé permettront d'établir un programme communal pluriannuel d'amélioration des réseaux d'assainissement en coordination avec les projets actuellement étudiés par le SIAAP (Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne) tant au niveau départemental que régional.

La récurrence de ces inondations est certes tout-à-fait inacceptable mais si certaines des modifications techniques à apporter peuvent concerner le réseau communal, d'autres travaux plus importants doivent être parallèlement entrepris sur les réseaux situés en aval.

ASSOCIATION MANDATAIRE (LOI 1901) À BUT NON LUCRATIF  
N° d'agrément 1 - ILE - 540 La Boursidière - B.P. 38 - 92357 LE PLESSIS-ROBINSON

☎ 06 81 18 04 77

Mieux-Vivre à Domicile AIDES À DOMICILE  
- Personnes Agées, - Dépendantes - Handicapées  
7j/7 - 24h/24 jour - nuit - week-end  
RENSEIGNEMENTS ET ETUDES GRATUITS ☎ 06 81 18 04 77



# Séances publiques des 28 mai et 25 juin

## SÉANCE PUBLIQUE DU 28 MAI 1998

### AMÉNAGEMENT

#### Instruction des demandes de permis de construire

Le Conseil a :

approuvé l'avenant n° 4 à la convention passée avec la Direction Départementale de l'Équipement en vue de transférer à la Ville l'instruction des demandes de permis de construire portant sur l'édification de locaux destinés à l'entreposage de bacs à déchets.

**Voté à l'unanimité.**

#### Extension de l'école maternelle du Centre - 1ère phase

Le Conseil a :

approuvé un avenant n° 1 d'un montant de 19 054,60 F TTC au marché passé le 30 juin 1997 avec la société CFI Ile de France Sud.

**Voté à l'unanimité avec 6 abstentions.**

#### Construction du Centre technique municipal

Le Conseil a :

approuvé trois avenants d'un montant total de 33 396,55 F TTC aux marchés de travaux.

**Voté à l'unanimité avec 6 abstentions.**

#### Construction de studios de répétition pour musiques amplifiées

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant n° 1 au marché de maîtrise d'œuvre passé avec le cabinet ASA et le bureau d'études CEF,

- approuvé le dossier de consultation des entreprises faisant état d'un montant de travaux évalué à 2 026 080 F TTC,

- autorisé le maire à lancer un appel d'offres ouvert.

**Voté à la majorité avec 6 votes contre et 9 abstentions.**

#### Mise à disposition de mobiliers urbains

Le Conseil a :

approuvé l'annexe modificative n° 2 à la convention passée avec la société JC Decaux pour la mise à disposition de mobiliers urbains.

**Voté à la majorité avec 4 votes contre et 2 abstentions.**

#### Diagnostic des réseaux d'assainissement de la Ville

Le Conseil a :

- approuvé le dossier de consultation pour la réalisation de l'étude diagnostic dont le coût est évalué à 960 790 F TTC,

- autorisé le maire à lancer un appel d'offres ouvert,

- sollicité de la part de l'agence de l'eau Seine Normandie des subventions aux taux maximum.

**Voté à l'unanimité.**

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE

#### Représentation de la Ville à la SEMA-Sceaux

Le Conseil a :

désigné, à la majorité des suffrages, Mlle Germaine Pélegrin en qualité de représentant du Conseil municipal au sein de la SEMA-Sceaux, en remplacement de M. Claude Collet.

### RÉSEAU CÂBLÉ

#### Plan de service

Le Conseil a :

rejeté la modification du plan de service approuvée par l'ADETEL le 27 février 1998 sur proposition de Numéricable.

**Voté à la majorité avec 1 vote contre et 1 abstention.**

### VIE SCOLAIRE

#### Carte scolaire rentrée 1998/1999

Le Conseil a :

- approuvé l'ouverture d'une classe à l'école élémentaire du Centre,

- sollicité le maintien des 9 classes à l'école maternelle du Centre,

- sollicité l'ouverture de deux classes au groupe scolaire du Petit-Chambord,

- sollicité l'ouverture d'une classe d'adaptation au groupe scolaire des Blagis.

**Voté à l'unanimité.**

### AFFAIRES FINANCIÈRES

#### Décisions modificatives

Le Conseil a :

adopté les décisions modificatives n° 1 au budget de la Ville, exercice 1998.

**Voté à l'unanimité.**

#### Admissions en non valeur

Le Conseil a :

décidé d'admettre en non valeur divers produits communaux dont le Trésorier principal n'a pu assurer le recouvrement.

**Voté à l'unanimité.**

#### Tarif de l'eau

Le Conseil a :

décidé d'abroger à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1998 la délibération en date du 12 février 1998 instaurant une majoration du tarif général de vente de l'eau.

**Voté à l'unanimité.**

### PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil a :

décidé à compter du 1<sup>er</sup> juin 1998 la création d'un emploi de rédacteur principal et la suppression d'un emploi de rédacteur, la création d'un emploi d'agent d'entretien qualifié et la suppression d'un emploi d'agent d'entretien, la création d'un emploi de conservateur de bibliothèque de 1<sup>ère</sup> classe et la suppression d'un emploi de conservateur de bibliothèque de 2<sup>ème</sup> classe.

**Voté à l'unanimité.**

### DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du code général des collectivités territoriales.

### QUESTIONS ORALES

Le Conseil a entendu les questions orales et les réponses qu'y a apportées M. le Maire et qui ont concerné :

- la transcription des questions orales dans Sceaux magazine,
- l'insertion d'une rubrique "courrier des lecteurs" dans Sceaux-Magazine,
- la propreté à l'entrée de la rue piétonne et en contrebas des jeux de boules du jardin de la Ménagerie,
- la sécurité des véhicules stationnés sur la voirie durant la nuit,
- la mise en œuvre du plan emploi-jeunes par la Ville et la création d'une commission municipale chargée du développement économique et des créations d'emploi,
- l'égalité de traitement et le respect des croyances religieuses au travers de l'élaboration des menus des cantines scolaires de Sceaux,
- la transcription d'informations aux membres de la commission d'appel d'offres avant les réunions de celle-ci,
- les inquiétudes des Châtenaysiens concernant le sentier des Torques,
- les terrains achetés à la SNCF pour agrandir le Centre technique municipal,
- la réfection de la rue Pierre Curie et de l'avenue de la République,
- les malfaçons constatées rue Pierre Curie,
- l'aménagement d'une piste cyclable avenue Jean Perrin,
- les décorations de fin d'année dans les quartiers de Robinson et des Blagis,
- la réfection du trottoir de l'impasse de l'école des Clos Saint-Marcel,
- le traitement particulier subi par les réfrigérateurs collectés avec les encombrants.

## SÉANCE PUBLIQUE DU 25 JUIN 1998

### AMÉNAGEMENT

#### Inscription à l'inventaire du Château de l'Amiral

Le Conseil a :

- décidé de solliciter de M. le Préfet de région l'inscription de la propriété dite "Château de l'Amiral" à l'Inventaire supplémentaire des monuments historiques,

- pris acte qu'à sa demande, l'association "Lotissement du Château de l'Amiral" est associée à cette démarche.

**Voté à l'unanimité.**

#### Réhabilitation des façades du Centre municipal de loisirs

Le Conseil a :

approuvé l'avenant n° 1 à intervenir avec la société SEMAP.

**Voté à l'unanimité avec 6 abstentions.**

### ENVIRONNEMENT

#### Convention ADEME

Le Conseil a :

approuvé la convention à passer avec l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie afin de bénéficier de soutiens financiers pour la construction de kiosques de regroupement des déchets.

**Voté à l'unanimité avec 5 abstentions.**

#### Exonération de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères

Le Conseil a :

décidé d'exonérer de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères les locaux commerciaux occupés par les magasins ATAC (avenue Jean Perrin et rue Bergeret de Frouville), Monoprix (153 rue Houdan) et Cours des Halles (10 rue du Docteur Roux) pour l'année 1999.

**Voté à l'unanimité.**

### PATRIMOINE COMMUNAL

#### Nettoyage des bâtiments communaux

Le Conseil a :

approuvé l'avenant n°1 modifiant le marché de nettoyage des bâtiments communaux conclu avec la société EUROPROPR.

**Voté à l'unanimité.**



**Fourniture et mise en œuvre de béton bitumineux sur divers trottoirs et chaussées**

**Le Conseil a :**

- approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif à la fourniture et la mise en œuvre de béton bitumineux sur les chaussées et trottoirs des voies suivantes : rue Bertron (chaussée), rue des Pépinières (trottoirs), rue Jean-Joseph Mouret (trottoirs et chaussée), avenue Puget (trottoirs et chaussée), cité Henri Sellier (trottoirs), avenue des Quatre Chemins (trottoirs) et divers petits travaux non prévus à ce jour,  
- autorisé le maire à lancer un appel d'offres restreint pour ce programme de travaux évalué à 1 333 200 F TTC.  
**Voté à l'unanimité.**

**Travaux d'infrastructure et de génie civil rue des Pépinières**

**Le Conseil a :**

- approuvé le dossier de consultation des entreprises comprenant l'ensemble des travaux d'infrastructure et de génie civil en vue de la reconstruction des trottoirs et de la mise en souterrain des réseaux EDF, France-Télécom et de vidéocommunication,  
- autorisé le maire à lancer un appel d'offres restreint pour cette opération dont le coût est évalué à 1 300 000 F TTC.  
**Voté à l'unanimité.**

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

**Adhésion au groupement de commandes du SIPPAREC**

**Le Conseil a :**

- autorisé l'adhésion de la Ville au groupement de commandes coordonné par le Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication, ayant pour objet les services de télécommunications, dès que ce groupement aura été créé par arrêté inter-préfectoral,  
- autorisé le maire à signer une convention de prestations d'études, un éventuel marché négocié pour une période transitoire ainsi que le ou les marchés à intervenir.  
**Voté à l'unanimité.**

**VIE SCOLAIRE**

**Répartition intercommunale des charges de fonctionnement des écoles publiques**

**Le Conseil a :**

approuvé les termes d'une convention proposée par la ville de Massy, fixant à 900 F les frais de scolarité par an et par élève dans le cadre de la répartition intercommunale des charges de fonctionnement des écoles publiques.  
**Voté à l'unanimité.**

**AFFAIRES CULTURELLES**

**Exploitation du cinéma Trianon**

**Le Conseil a :**

approuvé le principe de la délégation du service public d'exploitation du cinéma Trianon pour une durée de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.  
**Voté à l'unanimité.**

**AFFAIRES SOCIALES**

**PAIO**

**Le Conseil a :**

approuvé le compte d'exploitation 1997 et le budget prévisionnel 1998 de la Permanence d'accueil, d'information et d'orientation (PAIO).  
**Voté à l'unanimité.**

**Opération de prévention square Alsace-Bretagne**

**Le Conseil a :**

décidé l'attribution d'une subvention de 8 100 F à l'association "Jeunes dans la cité" pour l'opération de prévention menée au cours de l'été 1998 en faveur des enfants du square Alsace-Bretagne.  
**Voté à l'unanimité.**

**Tarifification des crèches**

**Le Conseil a :**

fixé à 33 300 F, le plafond de ressources mensuelles pris en compte pour le calcul des participations des familles à l'accueil de leur enfant dans les crèches municipales, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1998.  
**Voté à l'unanimité.**

**JEUNESSE**

**Appel à projets "Projeunes"**

**Le Conseil a :**

décidé l'attribution d'une bourse de 5 000 F pour un projet d'enregistrement numérique d'une maquette de disque et une bourse de 10 000 F pour un projet d'aide et de soutien médical d'un groupe d'étudiants en médecine dans un dispensaire du Vietnam.  
**Voté à l'unanimité avec 6 abstentions.**

**PATRIMOINE COMMUNAL**

**Manège du jardin de la Ménagerie**

**Le Conseil a :**

approuvé l'avenant n° 1 à la convention d'occupation du domaine public situé jardin de la Ménagerie, relatif au montant de la redevance.  
**Voté à l'unanimité.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

**Représentation de la Ville au SMER**

**Le Conseil a :**

élu à la majorité des suffrages, M. Ringenbach en qualité de représentant titulaire de la Ville au sein du comité syndical du Syndicat mixte d'étude et de réalisation de la coulée verte du Sud parisien, en remplacement de M. Aumage

**Syndicat du cimetière intercommunal**

**Le Conseil a :**

décidé de ne pas s'opposer à la décision du 24 juin 1998 du comité du syndicat du cimetière intercommunal de recourir à la procédure de fiscalisation en remplacement de la contribution des communes associées aux charges du syndicat.  
**Voté à l'unanimité.**

**PERSONNEL COMMUNAL**

**Emplois jeunes**

**Le Conseil a :**

autorisé le maire à solliciter les subventions de l'État liées à la création d'"emplois jeunes".  
**Voté à l'unanimité.**

**Création et transformations d'emplois**

**Le Conseil a :**

- décidé à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1998 la création d'un emploi d'auxiliaire de soins, d'un emploi d'auxiliaire de puériculture et d'un emploi d'auxiliaire de puériculture à temps non complet,  
- décidé à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1998 la création d'un emploi de puéricultrice de classe supérieure et la suppression d'un emploi de puéricultrice hors classe,  
- adopté les tableaux des effectifs au 1<sup>er</sup> septembre et au 1<sup>er</sup> octobre 1998.  
**Voté à l'unanimité.**

**AFFAIRES FINANCIÈRES**

**Système de tarification**

**Le Conseil a :**

approuvé le nouveau système de tarification pour les haltes-garderies, les crèches et les classes transplantées (définition des ressources prises en compte, des modalités de calcul des parts, adoption du principe d'une variation linéaire des tarifs, révision des tarifs et des quotients à la rentrée scolaire).  
**Voté à l'unanimité avec une abstention.**

**Compte de gestion**

**Le Conseil a :**

- approuvé le compte de gestion dressé pour la Ville au titre de l'exercice 1997 par le Receveur.  
- approuvé le compte de gestion dressé pour l'Assainissement au titre de l'exercice 1997 par le Receveur.  
**Voté à l'unanimité.**

**Décisions modificatives n° 2**

**Le Conseil a :**

adopté les décisions modificatives n° 2 au budget de la Ville au titre de l'exercice 1998.  
**Voté à la majorité avec 6 votes contre et 4 abstentions.**

**Renégociation d'emprunt**

**Le Conseil a :**

décidé l'étalement sur neuf ans de l'indemnité de renégociation de l'emprunt (d'un montant initial de 15 015 000 F) souscrit auprès du Crédit local de France.  
**Voté à l'unanimité.**

**QUESTIONS ORALES**

**Le Conseil** a entendu les questions orales et les réponses qu'y a apportées M. le Maire et qui ont concerné :

- la convention avec la société Decaux,
- les déchets de jardin,
- le partage des charges d'entretien des espaces verts des Bas-Coudrais,
- la journée sans voiture du 22 septembre (2 questions),
- le plan de déplacement urbain,
- l'enquête publique sur l'échangeur A86, D63,
- les plantations de la Coulée verte,
- la restructuration de l'Hôtel de Ville.

**Prochaine séance publique du Conseil municipal mercredi 30 septembre à 19 h 30, à la mairie.**



# Rentrée : ce qu'il faut savoir

## Calendrier scolaire : un samedi libéré sur deux

Le calendrier existant depuis maintenant trois ans et libérant un samedi sur deux est maintenu : par rapport au calendrier national, les classes fonctionneront le lundi 2 novembre 1998 et les vacances d'été 1999 ne commenceront que... le vendredi 2 juillet au soir !

## L'informatique à l'école : le tour du Centre

Dès septembre 1996, l'école élémentaire des Blagis a été équipée d'un atelier informatique. En 1997, c'était le tour de l'école élémentaire du Petit-Chambord. La Ville est à l'initiative de cette action menée en étroite collaboration avec l'Inspection de l'Éducation nationale et toute l'équipe pédagogique. Animée par l'équipe enseignante, l'utilisation de ces ateliers a permis progressivement à tous les enfants des écoles concernées de se familiariser avec l'utilisation d'un micro-ordinateur, dans le cadre des activités pédagogiques normales. Cette action sera donc poursuivie avec l'équipement en PC multimédia, dès octobre 1998, de l'école élémentaire du Centre, puis, dès le début 1999, de l'école élémentaire des Clos-Saint-Marcel.

## L'interclasse de midi

Depuis 1997, la Ville a progressivement organisé des activités à l'intention des enfants pendant l'interclasse du midi, avant ou après le déjeuner. L'objectif de cette initiative est double : offrir à chaque enfant la possibilité de choisir la manière dont il occupe son temps libre d'une part, lui permettre de découvrir, voire de s'initier à une activité sportive ou culturelle qu'il pourra éventuellement poursuivre dans le cadre familial d'autre part. Ont ainsi été proposées tant des activités sportives (basket, hockey, roller...) que culturelles (philatélie, jeux de société, échecs, lecture...). Les enfants des écoles maternelles ont également pu assister à plusieurs séances de conte. Malgré le retrait des financements – relativement faibles il est vrai – en provenance du ministère de la Jeunesse et des Sports, cette initiative sera reconduite à partir d'octobre 1998, en fonction des contraintes imposées par chaque école (nombre d'enfants, temps de déjeuner, locaux disponibles).

## L'école, lieu d'apprentissage, lieu de culture civique

Depuis 1996, à côté des activités sportives et culturelles organisées pendant le temps scolaire, la Ville a proposé aux enseignants de participer à un

grand projet éducatif, "Découvrir et comprendre ma ville", développé en étroite collaboration avec l'Inspection de l'Éducation nationale et le CAUE (Conseil d'architecture, d'urbanisme et

d'environnement des Hauts-de-Seine) installé dans le Petit Château. Cette initiative a rencontré l'intérêt de 10 classes l'année dernière, contre 8 l'année précédente. Elle sera reconduite



Photos : D. Fradin

Lors de la fête de fin d'année à l'école maternelle des Clos-Saint-Marcel.

## Travaux au Centre municipal de loisirs



Après le ravalement complet du bâtiment du Centre municipal de loisirs des Blagis, la Ville procède au réaménagement intérieur (fin des travaux prévue en novembre), permettant ainsi une amélioration de l'accueil des enfants et une extension de capacité nécessaire pour faire face à une demande toujours croissante. Au total, ce sont 240 enfants qui pourront être accueillis dans les différents lieux : bâtiment principal, "rotonde", club de loisirs. Par ailleurs, le système de tarification a été assoupli et fonctionnera désormais par demi-trimestre (et non plus par trimestre complet) afin de mieux répondre aux demandes de plus en plus précises des familles.



M. le Maire et Philippe Laurent, adjoint au maire, remettent à chaque enfant, entrant au collège, un livre offert par la Ville. Ici, à l'école élémentaire des Blagis.



Photos : D. Fradin



Remise de coupes des compétitions sportives inter-écoles à l'école élémentaire du Petit-Chambord.

cette année (voir ci-dessous).  
À côté de la poursuite de cette initiative, les écoles seront également mobilisées, grâce à des outils adaptés et toujours en fonction de l'accord des enseignants et en liaison avec l'Inspection de l'Éducation nationale, sur un autre thème de travail qui concernera la sensibilisation à la construction européenne et à la monnaie unique, dans le cadre du programme "Sceaux en Europe" (voir, dans ce numéro, page 20).

### Une nouvelle tarification des services

La Ville étudie, depuis deux ans, de nouvelles modalités de tarification des services, avec un double objectif de simplification et de meilleure prise en compte des charges des familles nombreuses. Ces modalités seront mises en œuvre progressivement pendant l'année scolaire. Le nouveau mécanisme sera décrit en détail dans un prochain numéro de *Sceaux magazine*. **P. Laurent**

## Réception des acteurs de la vie scolaire

Le 29 juin dernier, lors de la traditionnelle réception de fin d'année de tous les acteurs de la vie scolaire, a été salué comme il se devait l'important travail accompli, avec beaucoup de compétence et de bonne humeur, par deux directrices qui prennent leur retraite.

Mme Danielle Chauvot a dirigé l'école élémentaire du Petit-Chambord, avant de prendre en charge la plus grosse école de Sceaux, celle du Centre, depuis 1993. M. Serge Chevrier lui succède. Mme Viviane Forsans dirigeait l'école maternelle des Clos-Saint-Marcel depuis 1992. Mme Catherine Juge reprend le flambeau. Enfin, à l'école élémentaire des Blagis, M. Frédéric Delamare remplace Mme Anne Ballereau. Lors de cette réception ont également été honorées, avant leur départ à la retraite, Mme Sara Boucobza, institutrice à l'école élémentaire du Centre, Mmes Michèle Chalaud et Jeanine Taverdet, institutrices à l'école maternelle des Blagis et Mme Jacqueline Yvon, chargée des cours d'alphabétisation pour adultes.



De gauche à droite, Philippe Laurent, Viviane Forsans, Joëlle Eymeri, inspectrice de l'Éducation nationale, Danielle Chauvot et M. le Maire.

# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 7 au 11 septembre	Du 14 au 18 septembre	Du 21 au 25 septembre	Du 28 sept. au 2 octobre
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Melon - pastèque</li> <li>Escalope de porc* au jus</li> <li>Petits pois à la française</li> <li>Crème caramel ou suisse arôme</li> <li>Macaron</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Carottes râpées et chou blanc ou betteraves vinaigrette</li> <li>Pavé de hocky à la crème - Frites</li> <li>Yaourt sucré ou arôme</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade savoyarde ou concombres bulgares</li> <li>Bœuf bourguignon</li> <li>Macaronis</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Ananas au sirop ou compote</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tomates aux olives ou demi pomélos</li> <li>Nuggets</li> <li>Riz et ratatouille</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Glace</li> </ul> <p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Crêpe au jambon* ou saucisson brioché* (ou friand au fromage)</li> <li>Œufs durs béchamel - Purée aux épinards</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Pomme ou autre fruit</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade de betteraves ou haricots vinaigrette</li> <li>Rôti de volaille sauce soubise</li> <li>Pâtes</li> <li>Suisse sucré ou arôme</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade composée (maïs, tomate, concombre) ou céleri rémoulade</li> <li>Steak haché - Purée aux carottes</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Éclair au chocolat</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pizza ou friand au fromage</li> <li>Sauté de porc* provençale</li> <li>Haricots beurre à la tomate</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Melon ou pastèque</li> <li>Rosbif et ketchup</li> <li>Chou-fleur béchamel</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Crêpes aux fraises</li> </ul> <p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Saucisson à l'ail* ou salami* et cornichon (ou œuf dur mayonnaise)</li> <li>Colin sauce aurore - riz aux petits légumes</li> <li>Yaourt arôme ou sucré</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jus de pamplemousse ou radis et beurre</li> <li>Escalope de dinde sauce paulette</li> <li>Haricots verts</li> <li>Fromage blanc aux fruits ou sucré</li> <li>Gâteau marbré</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tomates en salade ou melon</li> <li>Rôti de porc* à la dijonnaise</li> <li>Lentilles carottes</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade d'endives aux noix ou salade verte</li> <li>Navarin</li> <li>Gratin dauphinois</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Tarte aux pêches</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Taboulé ou salade de riz</li> <li>Poisson pané et citron</li> <li>Jardinière de légumes</li> <li>Yaourt sucré ou arôme</li> <li>Raisin ou autre fruit</li> </ul> <p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Concombres en vinaigrette ou carottes râpées et citron</li> <li>Spaghettis sauce bolognaise</li> <li>gryère râpé</li> <li>Compote ou cocktail de fruits</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade de betteraves - haricots vinaigrette</li> <li>Bœuf bourguignon</li> <li>Purée de pommes de terre</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Chou blanc vinaigrette - tomates vinaigrette</li> <li>Jambon de Paris* (ou jambon de dinde)</li> <li>Raviolis</li> <li>Crème au chocolat - Crème au caramel</li> <li>Biscuit</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quiche* - pizza</li> <li>Poulet rôti</li> <li>Beignets de salsifis</li> <li>Suisse sucré - suisse arôme</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Céleri rémoulade - salade verte</li> <li>Couscous garni - semoule</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Compote</li> <li>Pêches au sirop</li> </ul> <p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salami* et cornichon - mortadelle de veau (ou œuf dur mayonnaise)</li> <li>Colin pané et citron - chou fleur béchamel</li> <li>Yaourt arôme - yaourt sucré</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>

\*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.



# “Découvrir et comprendre ma ville”

Pour la deuxième année consécutive, les élèves des quatre écoles élémentaires de Sceaux ont présenté les travaux qu'ils ont réalisés avec leurs enseignants dans le cadre de l'animation “Découvrir et comprendre ma ville”. Rappelons que cette animation originale est

une initiative conjointe de la Ville, de l'inspection de l'Éducation nationale et du CAUE 92 : elle se propose de permettre aux enfants, tout au long de l'année scolaire, de mieux comprendre ce qui fait leur cadre de vie.

L'exposition, qui s'est tenue à l'an-

cienne mairie du 10 au 17 juin dernier a révélé la curiosité et l'inventivité des jeunes Scéens. On a pu ainsi découvrir leur vision de la ville au travers d'une maquette du quartier du Petit-Chambord, un livre de l'histoire de la ville raconté à partir de noms des rues, un itiné-

raire de rallye, une maquette topographique de Sceaux, des jardins imaginaires, un jeu de l'oie. “Saut de Sceaux”, un puzzle des habitations de chacun des élèves d'une classe, un plan des Blagis, des fresques illustrant Sceaux hier, aujourd'hui, demain ...



Photos : D. Fradlin

## Fédérations de parents d'élèves

*Les 16 et 17 octobre prochains auront lieu les élections aux conseils d'école. Ce sont des élections importantes, car elles permettent de désigner les parents qui siègeront dans ces instances aux côtés de l'équipe enseignante et de la Ville. Grâce à la bonne volonté de tous, nous avons la chance qu'à Sceaux, les conseils d'école soient véritablement des lieux de*

*concertation, de discussion et de réflexion, fonctionnant d'abord dans l'intérêt des enfants. C'est pourquoi le rôle des associations est important et c'est pourquoi il faut voter. Nous donnons la parole à cette occasion à chacune des fédérations de parents d'élèves représentées dans les écoles publiques de Sceaux. P. Laurent*

### PEEP Groupe scolaire des Blagis

#### Parents, présents pour le futur

En tant que parents, nous sommes sans conteste les premiers éducateurs de nos enfants, nous déléguons une partie de cette mission à l'école, pour ce qui touche à l'instruction. La confiance réciproque est la règle initiale dans tout processus de délégation, ce qui n'exclut pas le suivi, le contrôle et la participation. Les parents ont besoin de l'école pour mener à bien leur mission et

l'école a besoin des parents pour réussir cette tâche difficile. L'association PEEP Blagis est là pour vous aider, vous faciliter ces relations parents/école, parents/enseignants, loin des engagements partisans, toujours soucieuse de ne pas opposer parents et enseignants, mais bien au contraire, de les faire travailler dans le même sens, dans le respect de leurs prérogatives réciproques, afin que les enfants, nos enfants puissent devenir des adultes responsables et exprimer au maximum leurs potentialités. Être parent d'élèves PEEP

dans l'enseignement public, c'est être parent avant tout, préparer l'avenir de notre société, être compétent et efficace grâce à un mouvement, être un acteur local en entretenant des relations directes avec les chefs d'établissements, les enseignants, l'académie, la mairie et des journaux d'informations. Notre objectif est l'intérêt premier des enfants, de tous les enfants. Bonne rentrée à tous et à bientôt sur le parvis de l'école.

**Élisabeth Perruchot**  
Présidente PEEP Les Blagis

### Centre, Clos-St-Marcel & Petit-Chambord

Les instances académiques ont dû se rendre à l'évidence. Ce que les représentants parents d'élèves et la municipalité de Sceaux ont répété à l'envi depuis trois ans se révèle exact : notre commune rajeunit et attire de nouvelles familles. Qu'elles soient les bienvenues. En conséquence, la 9<sup>e</sup> classe à la maternelle du Centre, un instant menacée, est maintenue ; une 16<sup>e</sup> classe est ouverte en élémentaire du Centre ; deux classes sont



ouvertes au groupe scolaire du Petit-Chambord ; enfin une classe est ouverte en maternelle des Clos-Saint-Marcel.

Certes, ceci n'est pas sans créer quelques problèmes de locaux au Centre, et nous formulons des vœux pour qu'ils soient rapidement surmontés. Le bien-être des enfants en dépend. Pour l'avenir, il faudra encourager un rééquilibrage au profit des groupes scolaires périphériques, les Clos, et surtout le Petit-Chambord qui offrent de meilleures possibilités d'extension. La modification du périmètre scolaire est un pas positif en ce sens.

En compagnie des autres acteurs de la vie scolaire, notre association a joué un rôle non négligeable dans ces changements. Ceci notamment, grâce à sa présence dans les conseils d'école, sa participation aux réunions avec la municipalité et au Comité local d'éducation créé récemment à l'initiative de Mme Ségolène Royal. Parents comme vous, nous nous préoccupons comme vous de la scolarité de nos enfants. Regroupés au sein de notre association locale, profitant des idées de chacun, nous partageons

nos expériences et déterminons en toute liberté ce qu'il faut faire. Nous sommes indépendants, mais fédérés au sein de la PEEP pour être entendus et reconnus.

Notre fédération, créée en 1926 dans les lycées et collèges et progressivement étendue à tous les niveaux de l'enseignement, est reconnue d'utilité publique. Ses principes : respect des libertés et convictions de chacun, totale indépendance à l'égard d'organisations politiques ou syndicales, attachement à une école publique et ouverte à tous ainsi qu'épanouissement et développement des capacités de chaque enfant. C'est notre choix. Pourquoi pas le vôtre ?

Vous avez reçu par l'intermédiaire de l'établissement des bulletins d'adhésion avec les coordonnées de votre responsable local. N'hésitez pas à prendre contact et à envoyer votre bulletin d'adhésion à l'adresse indiquée. Nous sommes à votre disposition pour toute information ou demande d'aide. Veuillez noter la date de notre assemblée générale suivie d'une réunion d'information : mardi 22 septembre à 20 h 45.

Nous vous précisons prochainement le lieu.

De la participation à ces élections dépend la crédibilité et le poids des délégués parents. Ne vous abstenez pas. Vous pouvez voter par correspondance.

Les responsables PEEP de Sceaux  
- Centre : Marie-Hélène Portejoie,  
secrétaire

Tél. 01 46 61 48 79

- Clos-St-Marcel :

Sylvie Buey, vice-présidente

Tél. 01 46 61 16 40

- Petit-Chambord :

Jean-Louis Nosley, président

Tél. 01 46 60 17 81

## FCPE

À la prochaine rentrée, les écoles primaires de notre ville (maternelles et élémentaires) accueilleront à peu près mille neuf cents enfants. Soit autant de parents qui, seuls ou en couple, souhaitent saisir et comprendre les enjeux du système éducatif, participer et s'investir dans la scolarité de leurs enfants.

Dans chacun des groupes scolaires de Sceaux, des parents, s'appuyant sur leurs différences mais attachés à l'idée d'une école publique laïque, gratuite et de qualité pour tous, se sont regroupés en conseils locaux de parents d'élèves. Indépendants dans leurs choix et leur fonctionnement, ils sont affiliés à la Fédération des conseils de parents d'élèves (FCPE), fondée en 1947, la plus représentative des associations de parents d'élèves tant au niveau national que départemental. Elle leur assure un rôle de conseil et de soutien technique notamment au niveau législatif et leur permet de bénéficier de sa réflexion sur les grands thèmes liés à l'éducation.

Cette année, la moitié des délégués de parents élus dans les écoles de Sceaux étaient issus des conseils locaux FCPE. Particulièrement actifs, ils constituent des interlocuteurs privilégiés pour les enseignants, la municipalité, l'inspection d'académie. Ils ont participé, tout au long de l'année, aux conseils d'école, à la commission de la vie scolaire, à la commission des menus. Ils ont également pris part au fonctionnement du tout nouveau Conseil local d'éducation (CLE) qui réunit, au niveau

de la circonscription, tous les acteurs, élus ou professionnels, de la vie scolaire.

Tout comme les délégués de parents de la fédération qui se retrouvent systématiquement avant chaque conseil d'école pour le préparer, les responsables FCPE des différents groupes scolaires scéens se réunissent trois à quatre fois par an. Ils peuvent ainsi échanger des informations sur chaque école, réfléchir ensemble sur la politique scolaire de la ville, établir des positions communes. Cette capacité de réflexion, de coordination, donne aux élus FCPE plus de poids et de crédibilité face aux différents interlocuteurs auxquels ils s'adressent.

Si vous aussi voulez rejoindre un des conseils locaux de parents d'élèves des écoles de Sceaux, vous pouvez contacter :

• aux Blagis : François Merillon

Tél. 0146 83 96 30

• au Petit-Chambord : Michel Renault - Tél. 01 46 60 24 56

• au Centre : Emmanuelle Camara  
Tél. 0143 50 28 98

• aux Clos-Saint-Marcel :  
Gilles Meron - Tél. 0146 10 63 09

## UNAAPE

Parents d'élèves, vous souhaitez :

- la défense de la qualité de l'enseignement public ;
  - une concertation efficace avec les administrations et les enseignants ;
  - participer, de près ou de loin, aux instances officielles (conseils de classe et d'établissement, commissions d'appel) ;
  - être informés sur ce qui se passe dans les établissements de votre ville ;
  - rencontrer d'autres parents dans une atmosphère amicale ;
  - le respect de votre autonomie et une neutralité politique totale ?
- Rejoignez-nous à l'AAPEs, (Association autonome des parents d'élèves de Sceaux, affiliée à l'UNAAPE).  
BP 11, 92332 Sceaux Cedex.

Nous vous invitons à notre réunion de présentation :  
mercredi 16 septembre, 20 h 45,  
salle 2, ancienne mairie,  
95 rue Houdan, Sceaux.

## Une initiative originale à l'école des Clos-St-Marcel

L'école maternelle des Clos-Saint-Marcel a eu le plaisir d'exposer les travaux artistiques de Bruno notre jardinier, de Catherine notre "Atsem" et de Jean-Pierre Mauriac notre électricien. Cette exposition a eu un grand succès auprès de tous. Merci à tous.

### Les enseignants





# Opinion des groupes de la majorité municipale

## Groupe UDF

### Intercommunalité

Lorsqu'une commune de la taille de la nôtre est confrontée à la nécessité de construire un nouvel équipement ou d'ouvrir un nouveau service, la question se pose immédiatement de savoir s'il est possible de trouver auprès des communes voisines un accord afin d'en partager les coûts et les responsabilités de la gestion. C'est ce que l'on appelle la "coopération intercommunale".

Bien sûr, il s'agit là d'une idée de bon sens. Grâce à la clairvoyance des équipes municipales successives, Sceaux est l'une des villes du département des Hauts-de-Seine où cette démarche intercommunale est la plus développée, tout particulièrement avec Bourg-la-Reine. La piscine, le conservatoire, le théâtre, les tennis couverts, l'aide à l'emploi des jeunes, sont ainsi "co-gérés". Dans des domaines plus techniques, l'adduction d'eau et le traitement des ordures ménagères sont délégués à des syndicats intercommunaux spécialisés. Et le contrat de ville "intercommunal" des Blagis fait figure d'exemple.

Il faut pouvoir aller plus loin. Mais la seule volonté de l'équipe municipale de Sceaux ne suffit pas : pour coopérer, il faut être au moins deux. Or, alors que le développement de l'intercommunalité en province est particulièrement rapide, il est freiné en Ile-de-France par l'absence de mécanismes institutionnels adaptés et, surtout, par l'égoïsme des villes richement dotées en taxe professionnelle et qui redoutent, en s'inscrivant dans une démarche de coopération intercommunale, de devoir partager la manne des entreprises. Ainsi, la commission départementale de coopération intercommunale des Hauts-de-Seine, à qui doit être soumis pour avis tout projet de création d'une nouvelle structure, ne s'est pas réunie depuis son installation, en ... 1992.

Dès lors, face à la carence de la solidarité intercommunale volontaire, doit-on aujourd'hui souhaiter qu'un système plus contraignant, oblige les communes les plus riches à partager avec les autres dans un cadre intercommunal. Savez-vous, par exemple, que les bases taxables de Puteaux sont de près de 100 000 F par habitant, et seulement de 4 300 F à Sceaux ?

Ces inégalités criantes, fruits de décisions le plus souvent nationales et qui ne doivent souvent rien aux politiques municipales suivies dans les villes favorisées, ont suffisamment duré, et ont coûté assez cher en impôts locaux aux habitants des communes pauvres en taxe professionnelle. Il faut résolument s'engager dans la voie de leur réduction, par une politique plus offensive de développement de la coopération intercommunale, permettant un meilleur partage des fruits du développement économique du territoire départemental. À l'État de le proposer, au Parlement d'en décider, à nous d'en convaincre les parlementaires.

**Philippe Laurent**

Adjoint au maire, président du groupe UDF  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

*Nota : la réforme annoncée fin juillet de la taxe professionnelle allègera la charge du contribuable, mais ne changera rien à la répartition entre les communes.*

## Groupe RPR et Apparenté

### Taxe d'habitation : gare !

En présentant au mois de juillet dernier son projet de budget pour 1999, le gouvernement a annoncé un certain nombre de mesures fiscales parmi lesquelles une réforme de la taxe d'habitation. Celle-ci est un peu passée inaperçue dans les médias, sans doute en raison de son manque de précision mais, surtout, parce que le devant de la scène était occupé par le projet de réforme en profondeur de la taxe professionnelle et par le dossier, politiquement sensible, de l'alourdissement de l'impôt sur la fortune.

De quoi s'agit-il ? L'idée n'est pas nouvelle : partant du constat que cette taxe payée par presque tous les foyers fiscaux (il y a relativement peu d'exonérations totales, justifiées le plus souvent par le nombre de personnes à charge) repose sur des bases - les valeurs locatives - contestables et pouvant donner lieu à des distorsions choquantes d'imposition d'une commune à une autre et, parfois, à l'intérieur d'une même commune, on introduirait systématiquement dans le calcul de l'impôt une référence aux revenus du contribuable. Et peut-être même, instaurerait-on, à terme, un impôt local sur le revenu.

Sans rejeter en bloc un tel projet qui - ne faisons pas de procès d'intention - s'inspire d'un souci de justice fiscale, on ne peut qu'être circonspect à son égard. Et ce, pour trois raisons qui viennent d'emblée à l'esprit (mais il y en a sûrement quelques autres) :

1. Le système actuel n'est pas aussi mauvais que ses détracteurs veulent bien le dire. Une ville est un organisme composé de cellules juxtaposées que sont les habitations et faire reposer l'impôt sur le "volume" d'espace occupé et sur sa qualité n'a rien de stupide. Dans le cas de Sceaux, à part quelques anomalies évidentes, la contribution de chacun n'est ni sans rapport avec le standing de son logement ni, non plus, avec son niveau de vie.

2. L'adage "on sait ce qu'on a, on ne sait pas ce qu'on trouve" s'applique pleinement dans la mesure où - et là, faisons un procès d'intention - le gouvernement actuel pourrait fort bien y trouver un moyen supplémentaire de redistribution, susceptible de calmer son aile gauche déçue par trop de "timidité" fiscale. Victimes toutes désignées : une nouvelle fois, les classes moyennes qui, comme dans l'affaire des allocations familiales et de l'AGED, pourraient bien découvrir qu'elles étaient riches sans le savoir.

3. On aimerait être éclairé sur le cas des occupants de résidences multiples qui, là aussi, ne sont pas tous des gens fortunés. Certes, on peut imaginer que les auteurs du projet n'ont pas omis ou n'omettront pas d'y penser mais il y a cependant tout lieu d'être inquiet.

Comment d'ailleurs ne pas l'être, d'une manière plus générale, tant que des simulations sérieuses n'auront pas été effectuées.

Enfin, cette perspective ne peut qu'inciter les responsables communaux à une prudence renforcée en matière de pression fiscale : la méthode classique du "jusqu'ou ne pas aller trop loin" ne devrait plus seulement s'appliquer à la recherche des moyens de ses ambitions mais aux ambitions elles-mêmes.

**Jean-Louis Oheix,**

Premier adjoint au maire, président du groupe

Jacques Drocourt, adjoint au maire ; Jean-Philippe Allardi, Christian Durand,  
Christiane Girardot, Frédéric Marçais, Noëlle Montes, Alain Rivière, Brigitte Robin

# Opinion des groupes de l'opposition municipale

## Aimer Sceaux ensemble

### Surprise surprise sur le câble

Le 28 mai 1998, il était demandé au conseil municipal d'approuver un nouveau plan de service pour le réseau câblé, modification dite "mineure". Ce nouveau plan de service avait pour objet d'améliorer la rentabilité de l'investissement de Numéricable, nouveau "câbl'opérateur". Nous ne rentrerons pas ici dans les détails de la nouvelle

offre de service et de ses différentes options dont aucune n'était d'ailleurs chiffrée. Toutefois, à l'heure de l'Europe, et malgré les jumelages de notre ville, "le bouquet de base" ne comportait aucune chaîne européenne. Il s'agissait de mettre le consommateur devant un service qui ne correspondait plus à celui auquel il avait souscrit.

Nous avons donc combattu cette façon de faire, où un fournisseur change ses prestations sans consulter ses clients. Nous avons demandé que notre conseil municipal et le système de coordination des communes ADELTEL défendent les Scéens. Au



minimum les abonnés devraient pouvoir résilier leur abonnement quand l'opérateur procède à des modifications unilatérales et cela sans devoir attendre l'échéance annuelle.

Une surprise désagréable, nous était faite. Nous avons appris qu'en vertu de la convention d'origine notre ville était garante des profits que les "câbl'opérateurs" escomptent de leur investissement. Ainsi les bénéficiaires seraient pour le "câbl'opérateur" et les pertes pour les contribuables. Nous avons néanmoins maintenu notre point de vue, les consommateurs ne doivent pas être responsables d'accords qu'ils n'ont pas contractés.

Lors du vote, surprise étonnante et agréable, la municipalité, à deux exceptions près, a voté contre sa proposition initiale.

### Vive les jeunes et la commune

Que les jeunes pratiquent la musique à haut niveau sonore dans un local adapté - OUI - mais Aimer Sceaux Ensemble n'est pas d'accord avec la solution retenue par la municipalité, qui coûtera 3 millions de francs dont 1 million 400 000 aux seuls Scéens (frais d'études inclus et TVA soustraite). La municipalité a décidé d'implanter dans la cour de la MJC des studios de musique amplifiée. Nous préconisons d'utiliser les structures existantes dans la ville : Les Gémeaux par exemple dont la salle de Sceaux-What est très sous-utilisée.

L'inter-communalité aurait mieux convenu à ce type d'équipement, l'enveloppe financière eût été plus raisonnable.

Il est possible de répondre aux besoins des jeunes en tenant compte de l'intérêt communal. Nous avons proposé d'aménager une aire de hockey aux Blagis (coût 35 000 F). Aucune suite, est-ce trop peu cher ? L'aménagement d'une aire "streets" hors jardin de la Ménagerie que nous avons proposé aurait coûté 2 fois moins cher que la piste de rollers ; d'autant plus qu'il faudra ajouter 100 000 F pour une palissade de protection de 2,50 m de haut. Sans compter la surveillance.

Nous exprimons notre inquiétude quant au coût de fonctionnement et maintenance de ces équipements mal situés de surplus.

### Aux Blagis, la cerise sur le gâteau ?

Bravo pour la nouvelle voie semi-piétonne et le superbe pavage. Malheureusement, l'alignement de multiples "logettes" pour les conteneurs de déchets n'est pas du meilleur effet ! Elles encadrent le pharmacien et trônent à l'entrée de la rue. Ajoutons qu'une haie de charmes a été totalement détruite pour implanter ces abris. Il y a eu un manque de concertation entre la municipalité, la SCIC et les habitants. Il faut d'urgence y remédier pour ne pas défigurer cette rue toute neuve et qu'elle soit réellement un lieu où il fasse bon vivre et s'y promener.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée, Y. Logeay, C. Lepagnol, F. Chiché

## La Gauche Unie à Sceaux

### L'externalisation des services, une vision à court terme

Lorsque, au lieu de donner du travail à son personnel ou d'embaucher pour faire face au travail, une commune paye une entreprise extérieure afin qu'elle effectue certaines tâches qui pourraient être faites par les employés communaux, on dit que cette commune externalise des services.

Cette pratique, très usitée depuis plusieurs années, est aussi utilisée par la commune de Sceaux. Effectivement ce sont toujours des femmes ou des hommes qui travaillent en bout de course. Les conditions de travail ne sont pas toutefois les mêmes, la motivation du personnel non plus et la qualité du travail rendu s'en ressent bien évidemment. Certains élus de la majorité municipale s'appuient sur ce petit pourcentage, pourtant incontournable dans tout groupe humain, de personnel moins consciencieux que les autres ou plus souvent absent pour légitimer leur décision d'externaliser certains services. Il me semble qu'il serait plus judicieux de passer un peu de temps avec le personnel communal, de le regarder réellement travailler plutôt que de céder à la facilité d'un jugement trop rapide. Le personnel communal a à cœur de bien remplir sa mission. Prenez le temps de regarder ces jardiniers que personne ne remarque et qui fleurissent et entretiennent les espaces verts de la ville. Je n'en ai jamais rencontré assis sur des chaises longues au lieu de travailler. Vous voyez souvent passer dans Sceaux la camionnette

des services techniques toujours présents aux diverses manifestations, toujours à monter, démonter, transporter, servir. Je n'en ai jamais vu qui se prélassaient pendant le travail. Nous pourrions aussi aller faire un tour dans les écoles où le personnel de service tient un rôle si important dans la qualité de vie des enfants. Il ne paraît pas évident que ces personnes installent leur hamac au lieu de faire le travail. Je ne cite que trois exemples mais il y en a beaucoup d'autres. Les "tire-au-flanc" courent moins les rues qu'on tente de le faire croire. Il est important de reconnaître aussi le travail fait et bien fait et de ne pas s'arrêter aux quelques cas qui ne sont pas la majorité.

On emploie des êtres humains avec leurs défauts mais aussi avec leurs qualités. Il est facile d'exacerber les qualités. Il est tout aussi facile d'exacerber les défauts et de démotiver les gens. Il y a dans l'évaluation du travail d'un personnel l'évaluation de la qualité de son employeur.

Je reste persuadée que le personnel communal fournit de meilleures prestations, exécutées dans le souci de servir une population proche, voire connue, que celles rendues par une entreprise extérieure. Le ramassage non communal de nos poubelles en est un exemple permanent. Il est fréquent de voir des papiers ou des débris laissés là où ils sont tombés au moment de la vidange des conteneurs dans la benne, des cageots abandonnés des semaines entières à l'endroit où ils ont été posés. Nier cette dimension humaine dans la qualité du travail, c'est voir à court terme un gain financier immédiat qui ne servira personne à long terme. Certains employeurs publics, plus astucieux et plus clairvoyants que la commune de Sceaux, ont réinternalisé certaines prestations de services. Ils se sont rendu compte que qualité rime avec économie globale. C'est ce que nous demandons pour Sceaux.

Anne Ballereau

## Citoyens à Sceaux

### Les citoyens du Parc de Sceaux se mobilisent

La nouvelle était passée inaperçue de la plupart d'entre nous, il faut dire que l'information avait été confidentielle : depuis le 29 mars, le parc de Sceaux ouvrirait plus tard quelques mois dans l'année mais surtout fermerait 1/2 h ou 1 h plus tôt onze mois sur douze. Au total, le Parc serait ouvert environ 290 h de moins chaque année. Cette mesure, qui concerne tous les parcs départementaux, avait été prise par le Conseil général des Hauts-de-Seine après un "débat" express. Nous avons pu accéder au dossier qui l'a justifiée : il est particulièrement indigent ; onze incidents, survenus entre 1996 et 1998 et concernant divers parcs, sont rapportés, sans indication horaire.

À quoi sert d'entretenir, avec nos impôts locaux, ce magnifique parc si nous ne pouvons en profiter aux meilleurs moments ? Fini le plaisir de se promener au parc jusqu'à la nuit tombante l'été (ou de disputer une partie de foot sur les pelouses où c'est autorisé), on en était chassé pour 21 h au lieu de 22 h en mai, juin et juillet. Pour tous ceux qui n'ont pas la possibilité de partir au "vert" pendant l'été et qui rentrent tard du travail, cette heure supprimée est une perte non négligeable de la qualité de la vie.

"Citoyens à Sceaux", fidèle à sa vocation d'associer les citoyens à la conduite des affaires qui les concernent, a pris l'initiative d'une pétition, très consensuelle, destinée au président du Conseil général. Nous l'avons fait signer à l'entrée du marché samedi 23 mai au matin, rue Houdan piétonne samedi 30 mai au matin et à deux ou trois entrées du parc samedi 23 mai et dimanche 24 mai après-midi. De très nombreux usagers du parc, Scéens et autres, nous ont remercié de cette initiative et plus de 1 300 personnes ont signé la pétition.

Cette pétition a été envoyée au président du Conseil général début juin : mi-juillet il ne nous avait pas encore répondu ! Nous avons envoyé copie de ce courrier aux conseillers généraux et aux maires des communes limitrophes ; nous avons rencontré le conseiller général du canton de Sceaux, qui soutient notre demande. Quelques jours après cet envoi, nous avons constaté que, petite avancée, le Parc resterait ouvert 1/2 h plus tard en juin et juillet, sans que nous sachions si cette mesure est définitive ; cette ouverture s'est faite sans plus de concertation que la décision de fermeture anticipée. De telles mesures prises sans aucune explication ni discussion ne sont pas acceptables. Sur le fond, nous ne comprenons toujours pas ce qui les justifie et nous continuerons de nous mobiliser pour améliorer la qualité de vie de tous.

Claire Horeau-Garapon



## Bilan de santé des petits

Vous êtes assuré social et votre enfant a entre 8 mois et 6 ans.

De la naissance à 6 ans, votre enfant se construit... Même s'il paraît en forme, il est fragile. N'attendez pas pour l'inscrire aux bilans de santé gratuits que propose la CPAM des Hauts-de-Seine. L'ensemble du bilan dure 3 heures.

Centre de bilan de santé de l'enfant  
39 rue Castérès  
92110 Clichy  
Tél. 01 41 06 93 10  
ou 01 41 06 93 11

Des dépliants sont à votre disposition à la Direction de l'Action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan.

## Sortie du 4 juin au domaine de l'Anche

Cette journée très attendue de la sortie annuelle offerte par la ville de Sceaux et le CCAS aux personnes âgées est toujours un moment exceptionnel qui contraste avec le quotidien.

Le jeudi 4 juin a été superbement ensoleillé et a fait du Domaine de l'Anche un décor magique.

Après un trajet où il a été possible de commenter quelques "points de vue", par exemple la forêt de Fontainebleau, les invités sont arrivés dans le parc de 28 hectares au cœur du Gâtinais. Certains ont choisi de se rendre de suite ou après le repas aux ateliers "Histoire du chocolat", fabrication du miel, d'autres ont fait un

tour en bordure de l'étang ou se sont reposés à l'ombre en écoutant une fantastique conteuse, ou encore se sont promenés en bateau...

Tout au long de cette journée de bons et bonnes amies ont eu le plaisir de se retrouver.

Le charme et la convivialité qui ont régné tout au long de cette sortie ont permis à chacun de se dire "à l'an prochain".

Les personnes qui n'ont pu acheter sur place en fin de journée les photographies de la réception peuvent les consulter à la coordination des services de maintien à domicile, 19 rue des Imbergères, du 14 au 19 septembre entre 14 h et 17 h.

## L'allocation communale de rentrée

L'allocation communale de rentrée est une aide versée par le Centre communal d'action sociale destinée aux familles domiciliées à Sceaux dont les revenus sont faibles.

Elle doit contribuer à payer les frais liés à la rentrée de leurs enfants.

Conditions d'attribution :

- la situation familiale est étudiée en tenant compte du quotient familial calculé à la rentrée scolaire 1998 ;
- l'élève doit fréquenter un établis-

sement public ou privé, de niveaux élémentaire, secondaire, universitaire, de l'enseignement général, technologique ou professionnel ;

- l'élève ou l'étudiant ne doit pas avoir plus de 26 ans.

Toutes les précisions relatives à cette allocation (pièces justificatives, constitution du dossier) seront données par voie d'affiches et de tracts disponibles en différents lieux de la ville.

## Bourses départementales et nationales de l'enseignement secondaire

### Bourses départementales

Pour toute demande, s'adresser à partir de la deuxième quinzaine de septembre au service d'Action éducative à la mairie, qui remettra les formulaires nécessaires à la constitution de votre dossier. Le département instruit la demande. Cette bourse est délivrée à partir de la classe de seconde, sous conditions de revenus, aux élèves domiciliés dans le département des Hauts-de-Seine. Elle peut être cumulée avec l'allocation communale de rentrée.

### Bourses nationales d'études de lycée

Les bourses de lycée, gérées par les inspections académiques, ont vocation à aider les familles à assurer les frais de scolarité de leurs enfants scolarisés dans le second degré, lorsque leurs ressources ne permettent pas d'y faire face.

L'élève doit fréquenter une classe de lycée de la voie générale ou de la voie technologique ou professionnelle.

Les dossiers sont à retirer auprès de l'établissement scolaire fréquenté par le lycéen.

## Cours de français pour adultes

La ville de Sceaux organise des cours pour des adultes souhaitant apprendre le français ou se perfectionner dans cette langue. Ces cours sont donnés à l'école du Centre et sont assurés par deux professeurs spécialisés.

Ils ont un caractère social. Une priorité est donnée aux personnes dont la situation nécessite l'acquisition du français pour permettre une

meilleure insertion.

Ils sont gratuits et ont lieu tous les lundis et jeudis de 20 h à 22 h (sauf en période de vacances scolaires), 6 rue Marguerite Renaudin.

Les inscriptions seront faites auprès de M. Chevrier, directeur de l'école du Centre à partir du lundi 14 septembre 1998 (se munir d'une pièce d'identité).

Premier cours : lundi 5 octobre.

### SIEMENS

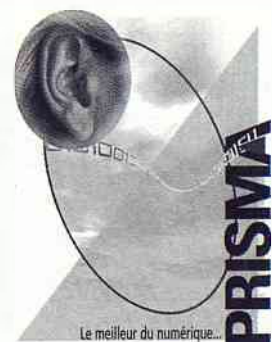
VOUS ENTENDEZ MAL ?  
VOUS NE COMPRENEZ PAS TOUT ?

Votre audioprothésiste vous invite, sans engagement, à découvrir le son numérique entièrement automatique dans l'oreille pour enfin :

- Suivre une conversation dans un environnement bruyant (rue, voiture...)
- Concentrer votre écoute sur votre interlocuteur (restaurant, réunion...)
- Redécouvrir les subtilités de l'audition naturelle (la joie, le chant, l'émotion...)

**ENTENDRE**  
CORRECTION AUDITIVE

L.C.A. Henri CALEIX Audioprothésiste  
140, av. du Général Leclerc - 92330 SCEAUX  
Tél : 01.46.61.87.47





# Le point sur les travaux

*Il nous a paru intéressant de faire le point des travaux qui ont été réalisés récemment ou qui sont en cours.*

## Secteur de la voirie

- **Rue des Pépinières** : conformément à la politique municipale engagée de longue date en faveur de l'amélioration de l'esthétique des voies communales, la réfection complète des trottoirs est mise à profit pour procéder au remplacement des installations d'éclairage public d'une part, à la mise en souterrain des réseaux aériens d'EDF, de France Télécom et de vidéocommunication d'autre part. En coordination avec ces travaux, GDF procède au remplacement de la conduite de gaz.
- **Cité Henri Sellier** : opération analogue prévue sur la partie classée dans le domaine de la voirie communale accompagnée d'une remise en état de la chaussée.
- **Rue Jean-Joseph Mouret** : réfection complète des trottoirs et exécution d'un revêtement bitumineux sur la chaussée et enfouissement des réseaux de France Télécom et de vidéocommunication.
- **Avenue Puget** : construction d'une allée de circulation piétonne dans l'emprise du trottoir et exécution d'un revêtement sur la chaussée.
- **Rue Paul Couderc** : dans le cadre des actions destinées à lutter contre les inondations dans ce secteur,

construction d'une canalisation d'eau pluviale d'un diamètre de 500 mm en amont de la rue de la Chrétienté, destinée à se raccorder sur la canalisation nouvelle de diamètre 1000 mm mise en œuvre simultanément par le Département entre l'avenue Alphonse Cherrier et l'entrée du Parc via la rue Léon Wirtzler.

- **Sentier des Coudrais** : construction d'une canalisation d'alimentation en eau potable et mise à niveau du réseau d'assainissement.
- **Quartier Charaire** : dans le cadre du programme d'amélioration du secteur commerçant du centre-ville, exécution d'une nouvelle tranche de travaux de renforcement de l'éclairage public.
- **Rue Bertron** : exécution d'un revêtement bitumineux sur la chaussée.
- **Rues Marguerite Renaudin et Florian** : réfection des joints du pavage.
- **Rue des Écoles et rue Florian** : renforcement par GDF des conduites de distribution du gaz.
- **Rue du Docteur Roux** : Dans le cadre de l'aménagement paysager et urbain de la rue du Docteur Roux, des plantations de "Liquidambers" (arbres remarquables par leurs couleurs automnales) ont été réalisées sous forme de mail, ainsi que la mise en place de jardinières suspendues, abondamment fleuries, et d'une pergola implantée au-dessus de la rampe d'accès au sous-sol du centre commercial.



## Secteur des bâtiments communaux

- **Église Saint Jean-Baptiste** : réfection de la peinture des portes de la façade ouest côté place Frédéric Mistral et installation d'un humidificateur destiné aux grandes orgues afin de pallier les effets du chauffage.
- **Ancienne mairie** : rénovation de la salle de réunion du rez-de-chaussée, sol et peintures.
- **Hôtel de Ville** : nombreux sont les Scéens qui connaissent la précarité d'installation des services municipaux. Ceux-ci apparaissent en effet éclatés en quatre localisations, l'hôtel de ville proprement dit, l'annexe du 120 rue Houdan qui abrite notamment l'état civil, cinq bâtiments préfabriqués implantés au fur et à mesure de l'accroissement des besoins dans le jardin de la mairie, les bureaux des services techniques enfin, au 132 rue Houdan, dans l'emprise de la Coulée verte. Le départ du commissariat de police,

en libérant près de trois cents mètres carrés situés dans les ailes de l'hôtel de ville, a posé avec acuité, au travers du parti à prendre pour l'utilisation de ces surfaces, la problématique de la réorganisation des surfaces affectées aux services municipaux. C'est pourquoi, dès juin 1996, le Conseil municipal a décidé de mettre à l'étude la restructuration-extension de l'ensemble des locaux de l'hôtel de ville et de procéder au choix d'un programmeur chargé de mettre au point son programme. Une commission municipale spécifique a ensuite examiné le programme défini et les différentes options envisageables. Bien que le choix définitif ne soit pas encore intervenu, il a été décidé d'engager, sans plus attendre, les travaux de remise en état de la charpente et de la couverture de l'aile ouest comme étant compatibles avec les aménagements projetés, quelle que soit la solution d'ensemble retenue par ailleurs. Une fois réaménagées, ces surfaces sont destinées à accueillir d'une part les locaux de la police municipale, d'autre part la loge du gardien et, en étage, son logement.

- **Bibliothèque** : dans le cadre du programme pluriannuel d'entretien, rénovation de l'espace des jeunes.
- **Centre technique municipal** : achèvement des travaux d'aménagement des locaux remis en dation à la Ville dans le cadre de l'opération du sentier des Torques. (Ce point fera l'objet d'un article spécifique dans un prochain numéro de *Sceaux magazine*).

*Cour urbaine créée entre la rue Marc Sangnier et la rue de Bagneux en prolongement du patio du centre commercial.*

*Plantation réalisée sur le pourtour de la cour urbaine afin de marquer l'aspect paysager.*





- **Centre de la Petite enfance :** poursuite des travaux de restructuration-extension dont l'achèvement est prévu pour début octobre.
- **Halte-garderie des Blagis :** restructuration des espaces extérieurs incluant la mise aux normes de l'installation des jeux.
- **Centre municipal de loisirs :** poursuite des travaux de requalification des locaux dans le bâtiment de l'ex-école de filles du groupe scolaire des Blagis qui doit être terminé en octobre.

**Installations sportives**

- **Gymnase des Clos-Saint-Marcel :** remise en peinture des vestiaires.
- **Gymnase du Centre :** reprise des peintures dans les circulations.
- **Gymnase des Blagis :** mise en conformité des installations électriques et modification de l'éclairage de la grande salle pour y permettre la pratique du tennis de table.
- **Piscine des Blagis :** en partenariat financier avec Bourg-la-Reine, interventions diverses d'entretien et achat d'un destructeur de chloramines.

**Locaux associatifs**

- **Aile Florian :** les modifications résultant des aménagements engagés dans le cadre de la deuxième tranche des travaux de l'école maternelle du groupe scolaire du Centre ont permis la réalisation d'un accès de plain pied pour les locaux associatifs situés à l'étage de l'ancien bâtiment scolaire dit "Aile Florian" situé derrière la MJC. Ainsi, la nouvelle entrée aux salles affectées au Bridge

**Ravalement de la façade de l'école élémentaire du Petit Chambord.**



La cour haute de l'école maternelle du Centre enfin refaite !



La cour du centre de la Petite enfance.

Photos : D. Fradin

Club de Sceaux et à l'Échiquier Scéen d'une part, à l'association des Saisons musicales d'été de Sceaux et à l'AAOJAL (Association des amis des orchestres de jeunes Alfred Lowenguth) d'autre part, se situe-t-elle désormais au 37 rue des Écoles, en face du restaurant vietnamien.

**Secteur scolaire**

- **Groupe scolaire du Centre**
  - **École maternelle :** la deuxième tranche de travaux engagée concerne essentiellement la réfection complète de la cour haute, assainissement en particulier, et l'amélioration de l'accès à la cour basse. Les jeux d'extérieur sont à cette occasion réimplantés dans le respect des normes actuelles de sécurité, un abri extérieur supplémentaire, formant préau, est construit dans la cour basse.
  - **École élémentaire :** des travaux d'adaptation de locaux existants, impliquant notamment des modifica-

tions de cloisonnement et le percement des baies supplémentaires, sont réalisés pour permettre l'installation de classes nouvelles et l'implantation d'un atelier d'informatique.

L'assainissement de la cour est amélioré par la pose de grille de sol devant les entrées des classes situées côté rue des Imbergères.

• **Groupe scolaire des Clos-Saint-Marcel**

- **École maternelle :** un bâtiment préfabriqué destiné à accueillir, pour la rentrée, une nouvelle classe est implanté de façon à apporter une réponse immédiate au problème posé sans compromettre la réalisation de l'extension projetée.

- **École élémentaire :** travaux de peinture dans les circulations.

• **Groupe scolaire du Petit-Chambord**

- **École maternelle :** rénovation d'une salle de classe.

- **École élémentaire :** reprise des peintures d'une cage d'escalier et ravalement de la façade côté allée de

Trévisse incluant la réfection de l'étanchéité des chéneaux. Parallèlement le pied des arbres de la cour de récréation a été traité en pavés posés sur sable pour permettre la pénétration des eaux de ruissellement.

• **Groupe scolaire des Blagis**

- **École maternelle :** réfection d'une salle de classe et d'un dortoir.
- **École élémentaire :** rénovation de six salles de classe.

**Piste de roller**

Le Jardin de la Ménagerie accueille désormais un nouvel équipement pour les jeunes. Une mini-rampe, en forme de "U", permet la pratique du roller, à l'intérieur d'un enclos aménagé en face de l'aire de jeux des enfants. Un animateur, recruté par la Ville dans le cadre des emplois-jeunes, est chargé du suivi de cet équipement et de s'assurer notamment que ses jeunes usagers respectent les règles de sécurité, port de protections corporelles en particulier.

ISORECO

STORES

intérieur extérieur  
sur mesure

Volets roulants . Automatisation

HALL D'EXPOSITION

286, av. Aristide Briand - 92220 BAGNEUX - fax 01 46 65 95 44 **01 46 65 92 55**



Dans le cadre de la Mission Jeunesse, beaucoup de nouveautés : événements et voyages ont mobilisé des jeunes qui ont vu, pour certains, se concrétiser leurs projets,

pour d'autres, s'ouvrir des chemins d'aventure et de rencontres dont ils font part et qu'ils veulent faire connaître aux lecteurs. Le Conseil de jeunes et ses anciens élus ont

orienté une large part de leurs actions et de leurs recherches sur l'Europe, ils espèrent bien poursuivre et approfondir les échanges entrepris et amener le plus grand

nombre de leurs camarades à partager leur enthousiasme.

**Chantal BRAULT**

Conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information

## Opération "Projeunes"

Au printemps 1998, la ville de Sceaux proposait aux jeunes âgés entre 15 et 25 ans, résidant ou scolarisés sur la commune, de déposer un projet et de concourir pour l'attribution d'une bourse.

Dix projets ont été présentés dans des domaines d'action souvent très variés. Le point commun entre tous fut sans doute leur grande qualité et une motivation très perceptible.

Un jury composé de professionnels, journaliste, ethnologue..., après débats, en a retenu deux qui sont : un projet d'aide et de soutien médical d'un groupe d'étudiants en médecine dans un dispensaire au Vietnam, et l'enregistrement numérique d'une maquette de disque du groupe de jeunes musiciens *Just say no*. Ce sont les carnets de route du groupe parti au Vietnam que nous vous présenterons à travers des pages de notre magazine. À suivre donc...

### Un des deux groupes gagnants de "Projeunes" donne de ses nouvelles depuis le Vietnam :

Depuis notre arrivée, il y a trois semaines, à Ho Chi Minh Ville, nos



Prise de sang au dispensaire. Claire-Hélène Verdière.



L'équipe du dispensaire du quartier 4 de Ho Chi Minh Ville.

*jours sont bien remplies ! Après un frugal petit-déjeuner composé de fruits exotiques plus étranges les uns que les autres, nous affrontons à bicyclette la circulation déjà dense et bruyante pour cette heure matinale ; destination : le centre pédiatrique du quartier 1.*

*Là, nous assistons aux consultations des pédiatres francophones, ce qui nous permet de nous familiariser avec le système de soins vietnamien. Globalement, les pathologies sont assez similaires à celles existant en France, il y a cependant quelques différences notables : certaines maladies infectieuses endémiques né-*

*cessitent un programme de vaccination rigoureux (hépatites A et B, typhoïde, méningite, tuberculose, diphtérie, tétanos, poliomyélite) et l'éducation nutritionnelle des parents se fait en insistant sur la prévention du rachitisme.*

*Nous partageons ensuite le déjeuner avec les médecins, nous échangeons aussi nos impressions sur la matinée. Sous une chaleur étouffante, nous nous rendons au dispensaire situé au sein de bidonvilles.*

*Celui-ci ouvre ses portes l'après-midi à une population pauvre, âgée, pour la plupart analphabète et qui*

*n'a pas accès au système de santé public.*

*Dans des locaux vétustes, les soins sont dispensés gratuitement par des bénévoles : médecins, infirmières, dentistes, auxquels nous apportons notre aide pour la prise de tension, les petits soins et la distribution de médicaments.*

*Nous achevons notre journée autour d'un "Phò", la traditionnelle soupe vietnamienne, alors que la mousson s'abat brusquement sur la ville et que le brouhaha s'atténue lentement.*

**Claire-Hélène**

*Le deuxième groupe gagnant de "Projeunes" et sa participation à la fête de la musique.*

- Danse classique
- Danse de caractère
- Modern - Jazz
- Cours tous niveaux : de l'éveil corporel à supérieur et adultes
- Préparation aux concours
- Assouplissement - Stretching

### École de danse RHAPSODIE



Association RHAPSODIE

13, Avenue de Poitou - 92330 SCEAUX  
Tél : 01 46 60 57 89 - 06 81 46 88 65



Photo : D. Freddin





## Jeunes de Sceaux, jeunes d'Europe

La commission Europe-internet du Conseil de jeunes vous propose du 22 au 26 septembre à l'animathèque/ MJC une exposition de photographies qu'elle a réalisée sur le thème de la vie quotidienne des jeunes Scéens. Ces photographies du lycée, de la maison, des amis, de la ville ont servi à des échanges sur Internet avec des groupes de jeunes Européens qui ont mené le même travail en Grèce, en Islande, en Pologne et en Allemagne.  
Renseignements :  
**Mission jeunesse : tél. 01 41 13 33 58**  
**Service culturel : tél. 01 41 13 33 57**



## Conférence de jeunes à Seč en République tchèque

**sur le thème : la jeunesse au sein de la communauté européenne**

Deux jeunes de Sceaux ont participé cet été à une conférence dont le thème principal était la place des jeunes dans une Europe commune : histoire et développement, recherche d'une identité européenne, processus d'unification, institutions européennes, éducation, conditions de travail, chômage, avenir et perspectives, échanges.

Ce projet préparé depuis le printemps 98 s'inscrit dans une volonté de l'Action jeunesse de sensibiliser et d'informer les adolescents sur l'Europe.

La participation des jeunes à ce projet a été rendue possible par l'obtention d'une aide exceptionnelle de la Ligue 92 et l'attribution d'une subvention jeunesse pour l'Europe.

La restitution de cette expérience sera faite dans un premier temps par les jeunes auprès de leurs camarades dans les pages du magazine et sont consultables sur le site Internet de la Ligue 92.

Cette expérience sera susceptible d'inciter à la réalisation d'autres projets et d'amener à concrétiser des désirs de mobilité et d'échanges entre jeunes européens.



Seize nationalités soit plus de 200 participants à poser pour la photo souvenir de la 5<sup>e</sup> conférence EFYSO.

## Nuit du cinéma jeunesse

Sur une idée du Conseil des jeunes, pour la deuxième année consécutive, et en collaboration avec le programmateur du cinéma Trianon, cette Nuit du cinéma jeunesse a eu encore un franc succès. Avec au programme *Beetlejuice*, *The full Monty* et *Titanic*.



Photo : D. Fradin

**CLOAL**

KENZO  
YVES SAINT LAURENT

**BOSS**  
HUGO BOSS

95, avenue du Gal Leclerc  
92340  
BOURG LA REINE

Tél. 01 47 02 20 40



# Les documents comptables de la Ville

Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Sceaux publie ci-après son bilan et son compte de résultat. La comptabilité générale de la commune, tenue par le trésorier principal (agent de l'État, indépendant de la municipalité), rend en effet désormais possible la présentation des comptes de la Ville selon des normes très proches de celles du Plan comptable général de 1982, utilisé en particulier par les entreprises.

On lira notamment que le résultat "net" de la Ville a été en 1997 de 5,8 millions de francs, et que son

actif immobilisé en fin d'exercice - évalué selon le principe du coût historique - s'élève à 580 millions, financé à hauteur de 96 % par fonds propres. Quant au "fonds de roulement", il se situe à 0,9 millions de francs.

Le compte de résultat complet et le bilan détaillé sont disponibles sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

**Philippe LAURENT**

Adjoint au maire  
chargé des Finances  
Conseiller général  
des Hauts-de-Seine

## Compte de résultat 1997 (en kF)

Impôts et taxes perçus	72 132
Production de services	5 523
Dotations et subventions reçues	34 941
Autres produits	7 595
Produits courants non financiers	120 191
Traitements, salaires, charges sociales	42 626
Achats et charges externes	33 399
Interventions versées	28 539
Autres charges de gestion	2 371
Charges courantes non financières	106 935
<b>Excédent brut de fonctionnement</b>	<b>13 256</b>
Transferts de charges	886
Dotations aux amortissements	7 072
<b>Résultat courant non financier</b>	<b>7 070</b>
Charges financières	2 150
<b>Résultat courant</b>	<b>4 920</b>
Produits exceptionnels	1 379
Charges exceptionnelles	538
<b>Résultat de l'exercice</b>	<b>5 761</b>

## Bilan au 31 décembre 1997 (en kF) ACTIF

Immobilisations incorporelles (nettes)	1 546
Terrains	133 213
Constructions	201 033
Réseaux	97 865
Immobilisations en cours	108 877
Autres immobilisations corporelles	31 444
Immobilisations corporelles (nettes)	572 432
Immobilisations financières	5 461
<b>Total de l'actif immobilisé</b>	<b>579 439</b>
Créances	7 416
Disponibilités	889
<b>Total de l'actif circulant</b>	<b>8 305</b>
<b>Compte de régularisation</b>	<b>7 342</b>
<b>Total de l'actif de la Ville</b>	<b>595 086</b>

## Bilan au 31 décembre 1997 (en kF) PASSIF

Dotations	215 872
Réserves	76 957
Report à nouveau	5 813
Résultat de l'exercice	5 761
Subventions transférables	40 413
Différences sur réalisations d'immo.	74 635
Total des fonds propres d'origine interne	419 450
Fonds globalisés perçus	108 668
Subventions d'investissement perçues	26 400
Total des fonds propres d'origine externe	135 068
<b>Total des fonds propres</b>	<b>554 518</b>
<b>Dettes financières à long terme</b>	<b>25 801</b>
Fournisseurs	13 479
Autres dettes à court terme	1 288
<b>Dettes à court terme</b>	<b>14 767</b>
<b>Total du passif de la Ville</b>	<b>595 086</b>



**CABINET IRENE BONNY**

151, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél : 01 46 60 17 45

Votre assureur-conseil gère tous vos biens...

- Automobile ● Habitation ● Santé
- ... et votre avenir
- Retraite ● Placements



# emploi info emploi info emploi

## ■ Aide à la recherche d'un emploi

Pour simplifier et rendre plus efficace votre recherche d'emploi, l'ANPE (6771 av. Aristide Briand à Antony, tél. 01 46 66 37 95) peut vous conseiller et vous orienter dans vos recherches en vous proposant de participer, en fonction de votre profil et de vos besoins, à des actions individuelles ou collectives.

Voici les services que l'ANPE met à votre disposition :

- une structure pour rechercher un emploi ;
- une aide pour construire votre curriculum vitae (CV) ;
- un service pour évaluer vos compétences et vos aptitudes ;
- une orientation pour démarrer ou changer de métier ;
- une formation pour créer une entreprise ;
- des outils spécifiques pour les cadres : consultation d'*Atouts Cadres*, le journal hebdomadaire des offres d'emploi recensées sur le réseau national ANPE et circulation de votre CV sur Aria CV, le logiciel de gestion des CV cadres de l'ANPE.

## ■ Stages pour les créateurs d'entreprise

Dans le cadre de ses missions, la Chambre des Métiers des Hauts-de-Seine organise périodiquement des stages pour les créateurs et repre-

neurs d'entreprise. La prochaine session se déroulera du 12 octobre au 10 décembre 1998.

Objectif : permettre aux futurs créateurs d'entreprise d'acquérir des compétences de gestion nécessaires et vérifier la faisabilité de leur projet.

Durée : 300 heures.

Lieu : Nanterre (92).

Mode de recrutement :

1) dossier de candidature à retirer à la Chambre des Métiers des Hauts-de-Seine, Service formation professionnelle continue, 17 bis rue des Venêts, 92000 Nanterre, tél. 01 47 29 43 94 ou 01 47 29 43 83 ;

2) entretiens individuels de sélection.

## ■ Annonces

• KSP Consultants, organisme de formation, recrute pour d'importantes sociétés de sécurité, dans le cadre de contrats en alternance, sur la région parisienne.

Les personnes intéressées, même sans expérience, peuvent adresser leur CV ou prendre contact avec :

**KSP Consultants**  
Centre de formation Hoche n° 3  
5 rue Condorcet  
91263 Juvisy-sur-Orge  
Melle Harson  
Tél. 01 69 12 31 00,  
fax 01 69 12 31 06

• La Direction de l'Action sociale informe que des dossiers de candidature aux emplois d'adjoint de sécu-

rité sont à la disposition du public.

Vous pouvez les retirer :

tous les matins de 9 h à 12 h,

à la Direction de l'Action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan.

• Le Réseau public d'insertion des jeunes a élaboré un dépliant d'information sur les démarches que les jeunes de 16 à 25 ans sans solution scolaire ni qualification, doivent entreprendre pour recevoir de l'aide.

Vous pouvez retirer ce dépliant :

tous les matins de 9 h à 12 h

à la Direction de l'Action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan.

• L'association de prévention spécialisée "Jeunes dans la cité" à Fontenay-aux-Roses recherche 6 jeunes de Bourg-la-Reine ou de Sceaux, hommes ou femmes de 18 à 25 ans sans permis de conduire et sans emploi, intéressés par les métiers du transport pour un projet dans le cadre du Plan départemental Action Sécurité routière.

Contactez :

Jeunes dans la cité  
Tél. 01 46 60 78 00  
ou Mlle Fréville à la PAIO  
Tél. 01 43 50 05 96  
ou 01 41 87 22 22

## ■ Vous êtes demandeur d'emploi : stages de formation professionnelle

Chaque semestre, le Conseil général des Hauts-de-Seine développe son aide en faveur des demandeurs

d'emploi. Dans le cadre de cette action, le Département finance une centaine de stages de formation professionnelle touchant 1 800 stagiaires environ, et vous offre la possibilité de suivre un de ces stages afin de vous aider à trouver ou à retrouver un emploi.

Vous pouvez bénéficier de ces stages :

- si vous êtes domicilié dans les Hauts-de-Seine depuis au moins six mois,
- si vous êtes inscrit comme demandeur d'emploi auprès d'un bureau de l'ANPE des Hauts-de-Seine depuis au moins un mois,
- si vous n'avez pas suivi d'autre stage du Conseil général depuis au moins quatre ans,
- si vous avez plus de 21 ans (sauf dérogations exceptionnelles),
- si vous êtes dégagé des obligations militaires.

La formation est gratuite et vous pourrez éventuellement, pendant toute la durée du stage, percevoir une bourse du Conseil général des Hauts-de-Seine.

**Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous procurer le dépliant du second semestre 1998 répertoriant les stages de formation professionnelle, à la Direction de l'Action sociale, mairie de Sceaux, tous les matins entre 9 h et 12 h.**

## AUDIT ET FINANCE

membre Financière du Capitole

### Conseil en Gestion de Patrimoine

#### \*patrimoine privé

analyses patrimoniale, fiscale, successorale, budgétaire  
placements financiers assurances-vie, bourse, immobilier...

#### \*patrimoine professionnel

transmission d'entreprises, gestion de trésorerie  
retraites complémentaires, prévoyance

Tél. 01 46 66 69 33 - Fax . 01 46 66 69 34

http : // perso.wanadoo.fr/audit.finance/

Siège social : 10, rue des Paquerettes - 92160 ANTONY

## RESTAURATION ET TRANSFORMATION DE MEUBLES

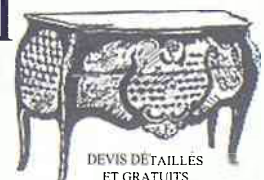


Sculpture - Marqueterie - Tournage  
Vernis tampon - Vernis méché ciré - Encaustique  
Réfection ou couverture de sièges, Cuir, Tissus  
Cannage et Paillage à l'ancienne  
(à partir de 380 Ftte)

## SERGE BENHAIEM

66, boulevard du Maréchal Joffre  
92340 BOURG-LA-REINE

☎ 01 46 61 33 44



DEVIS DÉTAILLÉS  
ET GRATUITS

Du Mardi au Vendredi : de 9h à 12h et de 15h à 18h, et le Samedi : de 9h à 12h30 et de 15h à 17h



# Animathèque - MJC de Sceaux

## Expositions

Pour la rentrée de septembre 98, la MJC vous propose les expositions suivantes :

- du 21 au 26 septembre : *Europe sur Internet : jeunes de Sceaux, jeunes d'Europe* ;

- du 28 septembre au 10 octobre : *Huiles*, d'André Benoît

## Nouvelles activités

Pour la saison 1998/99, l'Animathèque-MJC vous invite à venir découvrir les nouvelles activités suivantes :

• **Atelier de gravure et linogravure (9/13 ans et adultes)**

Ces deux pratiques ancestrales reviennent pour vous faire découvrir les plaisirs du relief sur une œuvre.

• **Atelier pour petits chanteurs (4 à 10 ans)**

Découvrir à plusieurs le plaisir de chanter et de se laisser aller vers des répertoires divers et variés tout en s'amusant.

• **Café philo**

Soirées à thème animées par Denis Marquet, pour se retrouver avec grand plaisir autour de la philosophie et son intense diversité.

• **Chœur chorale**

Quelle autre activité permet aux musiciens amateurs de mieux partager le plaisir de la pratique collective que le chant choral ? Combiner la découverte d'un répertoire varié, la pratique du chant et le vécu en groupe d'une véritable aventure musicale, tel est le projet du chef de chœur, compositeur et musicologue, Alain Bioteau. Tout au long de cette année 1998/99, il proposera de découvrir un ensemble de madrigaux anglais, des œuvres de Bach, Mozart, Schumann, ainsi que quelques chansons

harmonisées. Par ailleurs, et cela étant son domaine de prédilection, il proposera la pratique de jeux vocaux, soit dans le cadre de partitions du 20<sup>e</sup> siècle, soit d'une manière plus libre, afin d'installer une écoute qualitative à l'intérieur du chœur.

Cette formation est bien sûr ouverte à tous de 16 à 97 ans, et se déroulera le mercredi soir de 20 h à 22 h, à la MJC de Sceaux. Un cours, complémentaire et optionnel, de formation musicale sera proposé le même jour de 18 h 30 à 20 h.

• **Création d'un livre d'artiste**

Dessins d'observation et d'illustration. Modèle vivant et perspectives pour la création d'un livre unique et original : conte, nouvelle, poésie.

• **Croquis acrylique**

Découvrir les multiples techniques de l'acrylique associées aux croquis rapides et aux bases du dessin.

• **Mime et expression des masques**

Le mime appartient à l'art dramatique. Il est l'essence du théâtre. L'art du mime et des masques commence là où les mots s'arrêtent.

• **Tai-Chi-Chuan**

Le Tai-Chi-Chuan est une discipline énergétique millénaire qui nous fut restituée grâce aux arts martiaux. L'enchaînement de mouvements lents et fluides libèrent la circulation du souffle.

• **Théâtre pour les tout-petits (5/6 ans)**

À travers le jeu théâtral, l'enfant appliquera les règles du jeu de représentation. Cette approche ludique du théâtre se traduira par un travail corporel, oral et d'écoute pour ces comédiens en herbe.

• **Body sculp**

Le plaisir de muscler son corps en rythme et en musique.

## PIJ

Les jolies colonies de vacances sont terminées et en attendant celles de l'année prochaine, Philippe, responsable du Point Information Jeunesse, vous attend pour mener à bien les grands projets de cette saison. Le PIJ recherche des jeunes étudiants intéressés par la mise en place d'une association dont le but serait de trouver pour eux-mêmes ou d'autres jeunes, des emplois. Cet axe est difficile à développer, avis aux courageux !

Dans notre élan, pourquoi ne pas envisager de mener à bien un projet humanitaire ?

Si vous êtes intéressés, contactez Philippe au 01 43 50 05 96 ou au 01 43 50 07 12.

**La MJC sera ouverte au public à partir du 1<sup>er</sup> septembre de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Les activités reprendront le lundi 21 septembre.**

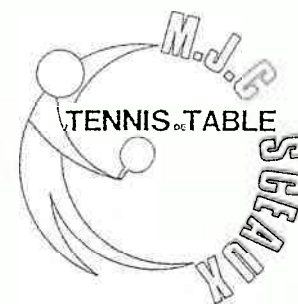
**Pour tout renseignement : MJC - 21/25 rue des Écoles tél. 01 43 50 05 96.**

## Pour l'ouverture de sa 11<sup>e</sup> saison, le tennis de table innove

• Par le jeu, l'apprentissage, les premières armes en compétition et les stages de petites vacances, l'école de tennis de table de la MJC renouvelle l'accueil des petits et grands débutants.

**Inscriptions : les 9 et 10 septembre 1998 à la MJC, 21/25 rue des Écoles, tél. 01 43 50 05 96.**

• **Pour les confirmés, un club vient d'être créé.** Pour tous ceux qui se sont déjà pris au jeu et se sont découverts sportifs branchés et compétiteurs talentueux, le club, nouvellement implanté aux Blagis dans un espace enfin à sa taille, propose sur seize tables la pratique d'un sport olympique et exigeant.



56 clubs, 3 900 licenciés, 322 équipes jeunes et seniors dans les Hauts-de-Seine ! 140 licenciés et 15 équipes à Sceaux, des tournois, des stages ! Première animation le samedi 12 septembre. Venez les rejoindre, ils vous attendent... avec leur petite balle.

**Inscriptions au club : le 11 septembre 1998 au gymnase des Blagis, 4/6 rue Léo Delibes, tél. 01 46 60 35 99.**



**PEINTURE - PAPIERS PEINTS - DECORATION  
REVETEMENT SOLS ET MURS - RAVALEMENT**



**ACTI Déco**  
MOUCHOT Bruno

15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX  
Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38



# Le judo à la MJC

*Le judo à la MJC de Sceaux a commencé au début des années 70. Depuis cette époque, de nombreuses ceintures noires ont été formées, ainsi que des combattants de très bon niveau. Cette année encore, trois jeunes, Daphné Lemaire, Solange Verger et Sylvain Moineau ont réussi le difficile examen de passage de la ceinture noire.*

Daphné Lemaire et Leïla Moineau ont été qualifiées toutes les deux au Championnat de France cadettes où elles ont chacune passé un tour de compétition, ce qui les place dans les 20 premières françaises. Gilles Hollebeke, champion des Hauts-de-Seine cadet a eu cette année l'honneur de représenter la section judo de la MJC mais aussi la France au tournoi européen cadet de Levallois. Solange Verger et Jean-Charles Guillerat ont aussi brillé dans les compétitions puisqu'ils sont tous les deux champions des Hauts-de-Seine en catégorie junior. Mais d'autres jeunes suivent de près les traces de leurs aînés, puisque Hugo Lemaire, Hugues Ambroise, Romain Guy et Sonia Tribondeau sont montés sur le podium départemental dans la catégorie des benjamins et benjamins.



Malgré ces bons résultats en championnats, il ne faut pas croire que notre section soit orientée exclusivement vers la compétition. La plupart des judokas inscrits se contentent d'une pratique de loisir et les animations destinées aux jeunes enfants se déroulent dans des conditions aménagées qui mettent en valeur en premier lieu la qualité technique plus que physique des participants.

Le professeur, **Norikazu Kawaishi** enseigne le judo à la MJC depuis 1977. Diplômé d'État 2<sup>e</sup> degré, il est titulaire du 6<sup>e</sup> dan de judo et jiu-jitsu, ce qui le place parmi les plus hauts gradés français. Labellisé national par la Fédération française de judo, il est aussi formateur régional de la Fédération, membre des commissions d'examen des grades au niveau régional, inter-régional et national, membre du jury de l'option judo au baccalauréat et membre du jury



d'examen au Brevet d'État d'éducateur sportif.

## Qui peut faire du judo ?

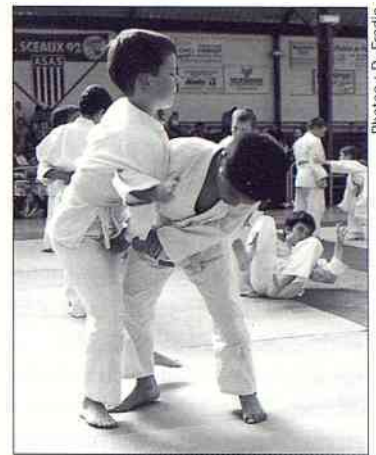
Tout le monde, garçons et filles à partir de 6 ans. Vous pouvez être débutant ou avoir commencé le judo ailleurs. Quelques judokas ont dépassé la quarantaine, mais si vous êtes débutant, il est préférable d'avoir moins de 30 ans. Les cours d'adultes s'adressant à tous les niveaux, chacun travaille en fonction de ses possibilités.

## Après combien d'années peut-on commencer ses premières compétitions ?

La section judo de la MJC organise pour les enfants à partir de la 2<sup>e</sup> année des "tournois des 4 saisons", c'est-à-dire 4 tournois dans l'année où les jeunes judokas peuvent cumuler des points, une récompense leur étant attribuée à la fin de l'année selon leurs résultats.

## Tous les judokas débutants pratiquent-ils une forme de compétition dès la 2<sup>e</sup> année ?

Les enfants s'entraînent amicale-



Photos : D. Fraudin

ment à la compétition grâce aux "tournois des 4 saisons", les adultes peuvent aussi participer à des compétitions amicales dès la 2<sup>e</sup> année, ou à la fin de la 1<sup>ère</sup>, organisées par la section judo de la MJC et d'autres clubs. Tous les membres de la section judo ont donc la possibilité de rencontrer des judokas extérieurs à partir de la 2<sup>e</sup> année.

## Des membres de la section judo de la MJC ont-ils eu cette année de bons résultats ?

2 judokas ont été les 2 premiers dans leur catégorie, 3 autres ont été premiers (championnat des Hauts-de-Seine). 3 judokas ont eu la ceinture noire. La section judo de Sceaux est donc d'un très bon niveau.

## Horaires

Les cours sont répartis sur le lundi, le mercredi et le jeudi. Pour des renseignements complémentaires, il faut téléphoner à la MJC ou passer voir le professeur au dojo du gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères, surtout une fois les jours d'inscription passés (jeudi 10 septembre 1998 de 17 h à 19 h pour les anciens ; samedi 12 septembre 1998 de 14 h à 16 h pour les nouveaux).

*Aquarelle - Dessin - Pastel*

*Travail en groupe  
de 5-7 personnes*

E. COMPAIN - Renseignements :

Tél.: 01 46 60 14 35 - SCEAUX - Association Loi 1901



L'Atelier Couleurs





Centre Social et Culturel des Blagis

**Inscriptions de rentrée**

Après une pause estivale, les activités du CSCB reprennent le lundi 21 septembre (14 septembre pour l'aide aux scolaires).

Les inscriptions commencent à partir du 7 septembre à des jours et heures précises pour certaines activités.

Au CSCB, vous trouverez des activi-



tés pour tous, petits et grands, débutants ou confirmés : musique, artisanat, sport, danse et expression corporelle, langue, multimédia. Et aussi : club du mercredi, aide aux scolaires, vacances, bibliothèque.

**Nouvelles activités**

**Multimédia** : après une saison de mise en route, le multimédia prend un nouvel essor au CSCB. Quel que soit son niveau de connaissance ou d'appréhension, chacun trouve sa place devant l'ordinateur. Le CSCB organise des sessions de formation pour les enfants, les jeunes et les adultes.



Le samedi 27 juin dernier, les danseuses du CSCB ont présenté leur gala devant une salle comble et enthousiaste.

Les adultes : initiation, perfectionnement, club informatique, club Internet. Les professions libérales utilisant l'informatique pourront se familiariser avec cet outil.

Les jeunes : collégiens et lycéens pourront s'initier au traitement de texte, consulter les encyclopédies, surfer sur Internet, jouer...

Les enfants : jeux, concours, Internet.

**Arts plastiques et modelage sur terre** : activité artistique et créative

pour découvrir les arts plastiques et les différents courants artistiques. Enfants et jeunes à partir de 10 ans. Mercredi de 14 h à 16 h.

**Chorale** : après un travail de maîtrise de la voix, de développement de ses possibilités, différents répertoires seront abordés : gospel, chant traditionnel, populaire, etc.

**CSCB**

2 rue du Dr Roux

Tél. 01 41 87 06 10

*Nouveau*

AA

★★★

**HÔTEL ALIXIA**

**ANTONY**

**320 F**  
LA CHAMBRE  
POUR UNE OU DEUX PERSONNES\*

40 chambres climatisées - séminaires - parking

1, rue de la Providence - 92160 Antony

**01 46 74 92 92**

\* Vendredi, samedi et dimanche soir

Le saviez-vous ?

**Association Valentin Haüy**  
pour le bien des aveugles

**Déficients visuels**

La poterie, l'informatique, les promenades, les visites culturelles, toutes ces activités vous sont accessibles.

Prenez contact avec les bénévoles de l'AVH.

**AVH**

AVH-Comité Régional  
6 rue de Fontenay  
92330 Sceaux  
Tél/Fax : 01 46 60 41 44



# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

## Souvenez-vous : l'été, c'était hier !...

"Comme exhalée par les poumons d'un Neptune géant, la lumière vient crever en petites bulles à la surface de l'eau, irisant la mer d'une nappe pourpre et dorée" (Christine Lippens). Ah ! vous fûtes à la campagne ? Pardonnez-moi !... Mais n'ayez aucun regret : septembre est le mois naturellement le plus beau ! Puis-je vous dévoiler quelques facettes de notre nouveau programme, façonné durant les chaudes journées de juillet par Marina, notre présidente (mais oui, avec un "e" : dictionnaire de l'Académie française, page 496 - 6<sup>e</sup> édition de 1835 !...)

En préambule, je voudrais souligner que de nouvelles activités ont été élaborées à l'intention des personnes qui travaillent (par un jeu d'horaires aménagés), mais également en faveur des messieurs.

- Pyramide : 1 fois tous les 15 jours, vous pourrez également en soirée, mettre votre esprit en fusion !

- Morning-tea : 2 fois par mois, toujours en dégustant une tasse de thé, vous visionnerez des reportages inédits en anglais, suivis d'une conversation dans la belle langue de Shakespeare.

### Nouveautés

- **Histoire du théâtre** : "Elle se présente comme l'histoire de l'homme, dans l'expression de ses peurs, dans la représentation de ses aspirations

les plus mystérieuses et parfois inavouables". Cycle d'étude comprenant 6 chapitres.

- **Apprendre à se connaître** : belles dames, vos magazines préférés vous ont conseillé de porter de longues et transparentes robes noires, de vous coiffer "en désordre", de souligner de vert vos jolis yeux, et sur le sable chaud, d'onduler comme un top-model sur un podium !... Mais tous ces conseils qui doivent changer votre vie, conviennent-ils à votre personnalité ? Pour le savoir, nous vous proposons de suivre un cycle de 6 cours pratiques : couleur, signification, morphologie, mode, que choisir ? Esthétique, coiffure, etc...

Mais le poids, monsieur, le poids n'est-il pas partie prenante de la recherche en personnalité ? Ah ! vous pensez à un club que l'on pourrait appeler : "Le Club de la Balance ?" Votre argument a du poids !

- **Astronomie** : apprendre à déchiffrer les beautés du ciel : 1 fois par mois. Première réunion le 27 novembre, pour définir un programme.

### Conférences

- Le 19 octobre : "De la rue de la lune au Palais royal de Stockholm, l'étrange destin de Désirée Clary" par Mme Évelyne Lever, historienne, écrivain, chercheur au CNRS. Dans le cadre de la célébration du bicentenaire du mariage de J. B. Bernadotte et **Désirée Clary**, à Sceaux, le 30 Thermidor de l'An VI (17 août 1798).



- Le 9 novembre : "L'histoire du château du Louvre, de Philippe Auguste à la Pyramide" par Christophe Peter.

- Le 16 novembre : "Turquie de l'Est" par M. Simon Oungre. Hattusha, Trebizonde, Harran, Nemrut Dag, Dakhla, etc...

- Le 23 novembre : "Les Cisterciens" par M. Soulard. Dans l'esprit du 900<sup>e</sup> anniversaire de l'abbaye de Cîteaux, après notre voyage en Bourgogne, du 12 au 16 octobre 1998.

- Le 2 décembre : "Notre société à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle" par un conférencier des Ronds-points de l'info (groupe Bull-ACS).

### Visites

- Le 5 novembre : la ville de La Ferté Bernard.

- Le 6 novembre : Division "grosse propulsion à liquides" de la SEP à Vernon. Propulsion d'Ariane 4 et 5.

Le 10 novembre : Musée Cernuschi : "Les bronzes antiques du musée de Shanghai" avec Mme Josiane Cauquelin.

- Nous visiterons : les ambassades d'Angleterre et d'Allemagne, le château de Courson, les laboratoires Fuji films, les cuisines de Le Nôtre, le centre météorologique de Trappes, le musée du Louvre : cycle de 5 visites sur "l'histoire de l'Égypte" sous la conduite d'une spécialiste, et découverte interconfessionnelle de l'agglomération d'Évry : 9 religions sont représentées sur la ville nouvelle.

Comment ? Vous trouvez que ce programme est trop dense et que vous serez dans l'obligation d'abandonner quelques activités habituelles, comme la natation, la gymnastique, les randonnées pédestres ou à bicyclette, "Livre, mon Ami", la gestion de patrimoine (l'Euro et les nouvelles lois de finance), les cours d'informatique, etc... Bien sûr que non !

Et pour bien commencer, prenez votre agenda, et notez que le 15 octobre, nous irons découvrir le bel écrin de verdure, qui embellit le château de Vaux-le-Vicomte, en compagnie de la très souriante Dame Dominique Chatonsky.

Joseph de Pirey

**Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00. Merci.**

## Soirées musicales de Sceaux : saison 1998/99

Parmi les activités culturelles à Sceaux, la musique classique est particulièrement bien représentée, active et variée. Après une saison 1997/98 qui a été très fréquentée, nous avons bâti une nouvelle saison peut être plus prestigieuse que la précédente. Retenez bien les dates suivantes :

• Mercredi 21 octobre 1998  
Bruno Rigutto, *Récital de piano*  
Chopin, Schumann, Schumann/Liszt

• Mercredi 18 novembre 1998  
Pascal Moragues, Claire Désert, Xavier Philips

*Trio clarinette, piano, violoncelle*  
Beethoven, Schumann, Brahms

• Mercredi 17 février 1999  
Jean-François Heisser, Gary Hoffman,

*Duo piano - violoncelle*  
Bach, Beethoven, Rachmaninov

• Mercredi 14 avril 1999  
Kun Woo Paik,

*Récital de piano*  
Schubert, Rachmaninov, Beethoven

• Mardi 18 mai 1999  
Michaël Rudy, *Récital de piano*  
Beethoven, Schumann  
Stravinsky (Petrouchka :  
transcription de Igor Stravinsky  
et Michaël Rudy)

• Mardi 1<sup>er</sup> juin 1999  
Jean-Philippe Collard,  
*Récital de piano*  
Chopin, Moussorgsky

Les concerts ont lieu à 20 h 45, aux "Gémeaux" / Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau.

Pour obtenir les brochures comportant les programmes détaillés, les formules d'abonnement, les modalités de location, écrivez ou téléphonez.

**Renseignements, location et abonnements :**  
9 rue de Sceaux  
92350 Le Plessis-Robinson  
Tél. et fax : 01 46 60 06 54





## Sceaux AVF - Accueil

### Bienvenue à Sceaux

Vous arrivez à Sceaux? Vous venez de prendre votre retraite? Vous vous sentez isolé et souhaitez vous faire des amis? Vous désirez partager des moments de découverte? N'hésitez pas! Venez nous trouver!

Sceaux - AVF Accueil est avant tout un trait d'union entre la ville et ses habitants, une association de bénévoles dont le but est d'établir des contacts pour favoriser l'épanouissement de chacun à Sceaux.

### Que faire avec Sceaux - AVF Accueil?

#### Activités culturelles :

bibliothèque, cercles de lecture, sorties, théâtre, opéra, conférences, généalogie.

**Activités ludiques :** bridge, jeux de cartes divers, scrabble.

**Activités manuelles :** photo, encadrement.

**Activités sportives :** gym, aquagym, marche, randonnées, golf, tennis de table, tennis.

**Langues :** allemand, anglais, italien, grec.

#### Rencontres amicales :

Mamans - accueil, cafés-rencontres, enfants - accueil.

**Annie ELLER,**  
présidente de Sceaux - AVF Accueil

### Sceaux - Accueil International

*You are going to stay in France for a while, you would like to meet French people in a friendly atmosphere, come and see us.*

*Our association operates under the law on non-profit organisations adopted in 1901 and is free of any political, religious or commercial involvement. Services are available to ail, free of charge.*

*Our aims are the following :*

*- Hospitality : to make your first contacts with a new way of life a little easier and friendlier.*

*- Information : custom-based information service is available.*

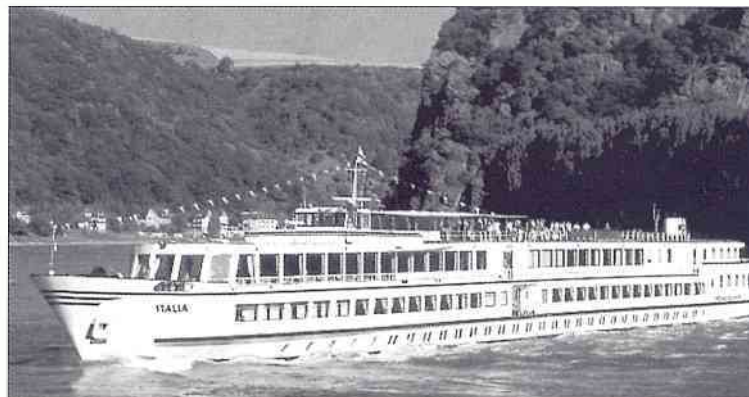
*- Integration : newcomers are helped to fit in by facilitating contact with local townpeople.*

*Do not hesitate to contact us: english, german, spanish, italian and even other languages spoken.*

**Antoinette Manueco-Jenkins**  
**Tél. 01 41 13 63 79**

### Le joyau dans la vallée

À une trentaine de kilomètres de la capitale, le cours supérieur d'une rivière, l'Yvette, coule dans une célèbre vallée appelée la "vallée de Chevreuse", bien connue des Parisiens, récemment protégée au titre de Parc naturel régional.



Certainement moins connue est l'origine du nom "Chevreuse", tiré du latin *capra* qui a donné *chèvre*, animal qu'on élevait en abondance dans la vallée comme bétail - les bouchers du Moyen Âge vendant surtout de la viande de chevreau. De nombreuses tanneries, installées sur un bras de la rivière, étaient renommées pour la qualité de leur cuir, "le chevreau", renommée qui s'est perpétuée jusqu'à ce jour.

C'est à l'endroit où la vallée devient vallon et reçoit le ru des Vaux de Cernay que se trouve le village de Dampierre et son superbe château qui épouse entièrement le paysage dont il paraît être le centre.

D'architecture classique, construit de 1675 à 1683 par Jules Hardouin Mansart pour Honoré d'Albert de Luynes, il appartient toujours à la même famille dont les aînés s'appellent alternativement duc de Luynes et duc de Chevreuse.

C'est à la visite de ce château et de ses jardins dont les grandes lignes actuelles ont été fixées par Le Nôtre que nous vous convions le jeudi 1<sup>er</sup> octobre, après un déjeuner au restaurant gastronomique du chef Christian Deluchey, dans les anciennes écuries, au bord de la pièce d'eau, grand miroir naturel créé au XVI<sup>e</sup> Siècle, où l'actuelle duchesse de Luynes a entrepris la création d'un "jardin romantique".

### Une croisière en or... du Rhin

Difficile d'aborder le grand fleuve romantique, berceau de nombreuses légendes et récits fabuleux mettant en scène des êtres incarnant, sous une forme symbolique, des forces de la

nature ou des aspects de la condition humaine, sans évoquer Richard Wagner et sa célèbre tétralogie : *l'Anneau des Niebelungen*, dont le premier volet est, en 1853, l'opéra *l'Or du Rhin* bientôt suivi par *La Walkyrie*, *Siegfried* et *le Crépuscule des Dieux*.

La légende veut que cet anneau, forgé avec l'or charrié par le fleuve, propriété des Ondines, devait assurer la domination du monde par la tyrannie du métal, à ceux qui s'en assureraient la possession. Mais la malédiction, en frappant les voleurs de l'or fatal, fut à l'origine d'événements tragiques qui se terminèrent par le débordement du Rhin, permettant aux filles du fleuve de recueillir l'anneau et l'or maudits qui retrouvèrent leur pureté originelle.

Après avoir visité Cologne et sa magnifique cathédrale, nous embarquons sur le superbe bateau blanc, illustré ci-dessus, passant au pied du rocher de "la Lorelei", pour remonter le fleuve à travers "la Trouée héroïque" bordé d'escarpements spectaculaires et surplombé de châteaux médiévaux et villages pittoresques.

Après le vin blanc de Rüdesheim et la visite de Mayence, la Dorée, pleine de gaieté, nous mettrons le cap sur le Main et Francfort, terme de notre croisière.

Faisons un rêve, un joli rêve... à partir du 9 octobre, vendredi, samedi et dimanche.

**Jean Duquesnoy**

**Renseignements et inscriptions :**  
**Sceaux - AVF Accueil**  
**14 ter, rue des Imbergères**  
**Tél. 01 43 50 45 05**  
**et 01 46 60 55 27**

## Collège universitaire fontenaisien

Le Collège universitaire fontenaisien reprendra ses activités au mois d'octobre 1998. Après la rentrée solennelle, le vendredi 9 octobre au théâtre des Sources à Fontenay, l'antenne de Sceaux ouvrira ses portes le jeudi 15 octobre 1998 à 15 h, salle de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, avec une conférence de M. Jean Derens, conservateur en chef de la bibliothèque historique de la ville de Paris sur le sujet sui-

vant : "Les Didot : deux siècles de typographie et de bibliographie".  
Inscriptions : le mardi 6 octobre de 14 h à 16 h, à la MJC de Sceaux.

**Jacques Surel**

Président d'honneur du CUF  
chargé de l'antenne de Sceaux

**CUF**  
**3 bis, rue du Docteur Soubise**  
**92260 Fontenay-aux-Roses**  
**Tél. 01 43 50 54 08**  
**ou 01 46 61 10 01**



# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

*Vous avez du temps libre que vous voulez utiliser d'une manière enrichissante ?*

*Vous souhaitez vous tenir au courant de la vie artistique dans notre région et profiter des multiples expositions, spectacles et autres événements culturels ?*

*Vous avez envie d'approfondir vos connaissances dans des domaines très divers et de dialoguer avec les autres ?*

Dans ce cas, les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux vous offrent une multitude de possibilités : conférences sur la littérature, la musique, l'histoire, les arts, la philosophie, les religions ; visites com-

mentées des musées et expositions ; rencontres avec des personnalités ; spectacles ; excursions et voyages culturels.

Les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux existent depuis octobre 1987. Parrainée par des personnalités, comme l'historien Georges Bordonove, l'écrivain Michel Tournier, le comédien Jean-Noël Sissia, la pianiste Anne Queffélec, le producteur Alain Duault, animée par une équipe dynamique, notre association compte à ce jour près de 500 adhérents et propose à ses membres, trois fois par an, un programme varié et éclectique.

L'équipe des Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux sera le mardi 6 octobre de 10 h à 12 h à l'ancienne mairie pour une réunion d'information concernant le fonctionnement et les activités de notre association.

## La civilisation égyptienne

Notre nouvelle saison débutera le 9 octobre à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux avec une première conférence avec diapositives sur les époques prédynastiques et l'Ancien Empire. Cinq séances sont prévues au cours de la saison 1998/1999.

La civilisation de l'Égypte ancienne s'éteint avec l'édit de Théodose au IV<sup>e</sup> siècle après Jésus-Christ, qui ordonne la fermeture de tous les temples païens de l'Empire. L'Égypte a déjà près de 5 000 ans ! Pour un œil non exercé, les formes de l'architecture, de la sculpture n'ont pas évolué. Il n'en est rien. Avec ce cycle chronologique, qui reprend la typologie de l'historiographe grec Manethon, nous vous proposons une approche de cette Égypte, de ses subtiles nuances et des évolutions sociologiques, théologiques et politiques dont elles

sont le reflet.

À quel moment peut-on parler de civilisation égyptienne ? Quelles sont les caractéristiques qui la différencient des autres civilisations du Proche-Orient ? Telles sont les questions auxquelles nous nous proposons de répondre lors de cette première séance consacrée aux époques prédynastiques et à l'Ancien Empire. Nous verrons comment les Égyptiens élaborent un répertoire scientifique de formes en architecture et en sculpture, et le rapport qu'entretiennent ces œuvres avec les spéculations théologiques naissantes, et l'évolution d'une société qui trouve peu à peu ses repères autour de l'institution pharaonique.

**Pour tout renseignement et la réservation des places :**  
**Marie-Lou Schenkel**  
**Tél. 01 46 61 25 88**

## 29<sup>e</sup> Festival de l'Orangerie de Sceaux

Photo : SMES



*Cinq mille auditeurs se sont déjà pressés au Festival de l'Orangerie de Sceaux pour sa 29<sup>e</sup> édition, inaugurée le 14 juillet dernier par le Trio Wanderer.*

Cette manifestation, qui accueille chaque année de talentueux artistes français et étrangers, est désormais

largement reconnue comme l'une des plus importantes vouée à la musique de chambre dans l'hexagone. Les médias nationaux ne manquent donc pas de s'associer à un tel événement et c'est ainsi que la chaîne de télévision "La Cinquième" a enregistré et diffusé trois concerts de ce 29<sup>e</sup> festival. "France Musique", quant à elle, retransmettra trois concerts du mois de septembre.

Le public, de plus en plus fidèle à ce rendez-vous festivalier, a vécu d'intenses moments d'émotion musicale au cours des quinze concerts passés. Les visages éblouis des auditeurs à l'issue des concerts ne trompent pas et sont certainement la plus belle des récompenses pour Jacqueline Loewenguth, directrice du festival. Joie assombrie pour elle et son équipe par la disparition récente de leur ami Alain Marion, flûtiste virtuose et membre du comité artistique du festival de l'Orangerie de Sceaux depuis 1984.

De brillants solistes et formations tels que les pianistes Anne Queffélec et Christian Zacharias, le duo violon et piano Stéphane Tran Ngoc

et Hervé Billaut, le violoncelliste Enrico Dindo - 1<sup>er</sup> prix du Concours M. Rostropovitch 1997 - et son frère pianiste Andrea, le Trio Europa - composé par P. Vernikov, A. Meunier et C. Ivaldi, les Quatuors Danel, Amati et Castagneri, et l'altiste Laurent Verney, se produiront pour notre plus grand plaisir à l'Orangerie du Domaine de Sceaux jusqu'au 27 septembre 1998.

Concerts les samedis et dimanches à 17 h 30 jusqu'au 27 septembre 1998  
Prix des places : 140 F et 100 F

**Renseignements et réservations :**  
**SMES - B.P. 52**  
**92333 Sceaux Cedex**  
**Tél. 01 46 60 07 79**  
**Fax : 01 46 60 12 86**



**DU MARDI AU SAMEDI**  
**DE 9H à 18H**  
**SANS INTERRUPTION**

35, RUE DES ECOLES - 92330 SCEAUX  
**COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02**



# Association Sceaux / Les Blagis

C'est une rentrée studieuse qui nous attend tous. Les congés étant terminés pour la plupart d'entre nous, il nous faut préparer le trimestre qui vient. À l'image de ce que notre équipe vous a déjà présenté l'an passé, nous comptons décliner plusieurs projets. Les colonnes de cet article sont trop restreintes pour que nous puissions développer l'ensemble de ceux-ci.

Nous avons donc décidé d'inviter adhérents et sympathisants à une **réunion d'information le samedi 3 octobre au CSCB à 10 h 30.**

Cependant, nous résumons ci-dessous les points importants que nous comptons travailler :

## Urbanisme

L'aménagement de la partie ouest de la rue du Docteur Roux en cour ur-

baine est une belle réalisation mais quel dommage que celle-ci soit en partie gâchée par la construction de logettes à poubelles aussi peu esthétiques et, pour certaines, implantées à des emplacements inappropriés.

Sans doute une concertation plus large et plus approfondie aurait-elle permis de faire comprendre à la SCIC, d'une part, que son projet n'était pas satisfaisant et, d'autre part, qu'une affaire de cette importance en terme d'environnement concernait tout le quartier et pas seulement les résidents des Bas Coudrais.

Nous avons d'ailleurs l'intention de revenir à la charge à la fois en procédant à une consultation des habitants du quartier et en demandant à la SCIC d'organiser une réunion au cours de laquelle pourront s'exprimer les avis de toutes les parties concernées.

## Vie du quartier

Deux rendez-vous à ne pas manquer nous attendent.

### La foire gastronomique

Organisée par les commerçants de l'UCAS des Blagis les 16, 17 et 18 octobre et à laquelle nous participerons en espérant que l'ambiance sera aussi sympathique que l'an passé et les produits aussi délicieux...

### Les décors de Noël

Le coup d'essai de l'an passé réalisé par notre association comme par les habitants des Blagis fut un succès. Aussi comme nous l'avions déjà écrit, sommes-nous décidé à reconduire cette expérience avec l'aide de l'équipe du CSCB.

Dans ce cadre, deux projets sont à mener de front.

Participer à la confection de décors qui seront installés début décembre

dans quelques points clefs de notre quartier et peut-être le centre commercial.

Pour ceux qui le désirent, participer à des ateliers de confection de décors en vue de contribuer ou participer au concours de décors des portes et fenêtres organisé par la ville.

Pour être réussies, ces idées sympathiques nécessitent une bonne coordination et la bonne volonté de tous. Afin de recenser les personnes intéressées et mesurer l'ampleur des moyens à mettre en œuvre, nous vous proposons de vous inscrire sur un cahier que nous avons ouvert au CSCB.

Les préparatifs débiteront début octobre, alors, ne tardez pas à vous inscrire.

**Henri-Pierre Gayout**  
Président

## Union des commerçants des Blagis

### Avis aux collectionneurs et à toutes personnes aimant chiner

Une foire aux disques et à la bande dessinée est organisée par les commerçants du centre commercial des Blagis et le concours de France braderie, **le samedi 26 septembre 1998.** Vous pourrez vendre, acheter, retrou-

ver de vieux titres disparus et, pourquoi pas, commencer votre collection. Cette manifestation se déroulera toute la journée du samedi dans l'enceinte du centre commercial.

Pour réserver un stand et avoir des renseignements, contacter France braderie. **Tél. 01 48 54 12 63.**

Nous vous espérons nombreux.

**B. Molinier**



## Club des aînés

Toujours dynamique, notre club continue ses voyages. Cette année c'était l'Andalousie, ensoleillée mais non torride en ce mois de mai avec ses villages blancs, ses villes superbes. Tout ceci, agrémenté d'un séjour en bord de mer dans un très bon hôtel. Nous songeons déjà à repartir l'an prochain. Après juillet et août sans activités, celles-ci vont se remettre en route tranquillement et seront affichées au club.

On peut déjà noter les dates suivantes :

- Vidéo le jeudi 10 septembre.
- "Le livre vivant" le lundi 21 septembre : lire *Les gens de Misar* de Nicole Avril.
- Prochaines informations le lundi 5 octobre à 14 h 30 au club.
- Goûter des retrouvailles le jeudi 8 octobre 15 h, salle des baraquements, 95 rue Houdan. **Denise Club des aînés - 95 rue Houdan Tél. 01 46 61 68 45**



## POIRIER S.A.R.L.

56<sup>ème</sup>  
ANNÉE

### ENTREPRISE GÉNÉRALE DE PEINTURE

Lessivage  
Laque tendue  
Papier peint  
Tissu collé  
Patine à l'ancienne,  
au chiffon, à l'éponge  
Ravalement de pavillon

**Tél : 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56**



## Secours catholique

### Appel d'urgence

La guerre et la sécheresse ont entraîné une nouvelle situation de famine au Sud Soudan. 300 000 personnes sont menacées de mort. Les évêques de la région viennent de lancer un appel au réseau Caritas et à la communauté internationale d'un montant de 9 000 000 F pour venir en aide à 100 000 personnes. L'urgence consiste dans l'achat et l'acheminement, à partir des pays voisins, de céréales et de médicaments. Le Secours catholique / Caritas France a déjà financé en avril et juin



1998 trois projets d'aide alimentaire et logistique pour un montant total de 1 000 000 F. Des financements supplémentaires sont requis d'urgence pour éviter le pire. Estimation : 100 kg de sorgho : 300 F ; 100 kg de haricots : 500 F ; 100 litres d'huile alimentaire 850 F. Coût moyen de transport d'une tonne : 7 600 F.

**Envoyez vos dons financiers au :**  
**Secours catholique / Caritas France**  
**Délégation des Hauts-de-Seine**  
**34 rue Steffen - 92600 Asnières**  
**Tél. 01 41 11 57 87**  
**Mention : "Famine Sud Soudan"**

## Croix-Rouge française

Au début de l'année 1981, les responsables du vestiaire se font un pari... vendre les vêtements de "marques", que de généreux donateurs nous offrent le 10 juin 1981. L'idée prend corps. Quelques tables prêtées par la mairie, des ficelles tendues entre des échelles ou des arbres et quelques autres moyens du bord, plus quelques affiches alléchantes faites à la main et nous attendons les clients. Le résultat fut si spectaculaire que nous récidivons en septembre 1981. Puis en 1985 nous faisons 3 braderies par an (merci à la mairie qui nous a bien aidés).

Les braderies s'adressent à tous, et notre but est resté le même... aider les secouristes, rembourser certains loyers, cantines scolaires, appareils

dentaires ou auditifs, lunettes et même un caveau !

Après le tri, nous distribuons 2 fois par mois ce qui est en bon état. Le haut de gamme alimentant les braderies. Ce qui est dans un état moyen est envoyé à Emmaüs qui le recycle et le donne.

Nous comptons sur votre présence pour que cette cinquantième braderie soit une grande réussite.

**Les bénévoles du vestiaire**  
**Braderie le samedi 10 octobre et le**  
**dimanche 11 octobre 1998,**  
**8 bis rue Marguerite-Renaudin,**  
**de 10 h à 17 h 30.**

De nombreuses surprises vous attendent ! Dépôt de vêtements les mardi et jeudi de 9 h à 12 h. Réouverture le mardi 22 septembre.

## Jouez aux échecs !

Les échecs ! Un monde de réflexions qui nous conduit à une structuration plus complète de notre être. Des figurines qui dansent avec ordre sur un damier : Reine, Roi, Tour, Fou, Cavalier, Pions convergent vers un seul but, la prise de l'autre ou la conquête de leur territoire.

Stratégie, maîtrise de soi, une école, puisqu'en l'occurrence il y a une ressemblance entre les échecs et notre prise de décision dans les étapes de notre vie.

L'Échiquier scéen, 37 rue des Écoles, affilié à la Fédération française des échecs participe aux critères et aux tournois.

Un professeur qualifié et reconnu par la FFE initie les débutants tous les mercredis de 16 h à 18 h.

**Vous pouvez joindre notre président, M. Schmitt au 01 47 02 39 96 pour vous informer. Mieux, passez nous voir aux heures d'ouverture : lundi et vendredi à partir de 20 h 30, mercredi à partir de 14 h 30.**

## Aimer Sceaux Ensemble

### Conférence

L'association Aimer Sceaux Ensemble vous invite le vendredi 2 octobre à 21 h à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, à la conférence de Jean-Luc Gourdin, auteur du livre *L'Ange gardien de Bonaparte, le Colonel Muiron*, qui a été couronné du Grand prix d'histoire de la Fondation

Napoléon. L'auteur évoquera l'extraordinaire saga de la famille Muiron qui a vécu dans le "Château de l'Amiral", actuellement maison du Gaz de France, place du Général de Gaulle à Sceaux. Participation : 20 F.

### Renseignements :

**Mme Gertrud Bernard**  
**tél. 01 47 02 57 39**

## Les amis de Saint-Jean Baptiste

Les inscriptions au catéchisme pour les enfants de CE1, CE2, CM1 et CM2 auront lieu les lundi 7 septembre de 9 h 30 à 11 h, mercredi 9 septembre de 16 h à 18 h et samedi 12 septembre de 10 h à 12 h à l'accueil paroissial, 1 rue du Dr Berger. Si l'enfant est baptisé, se munir du livret de famille chré-

tienne ou d'un certificat de baptême.

Les séances de catéchisme ont lieu :

- le mercredi de 9 h à 10 h 45 pour les CE2, CM1 et CM2 ;
- le samedi de 14 h à 15 h 30 pour les CE1

**Paroisse Saint-Jean Baptiste**  
**Tél. 01 41 13 06 06**

## RÉSIDENCE SAINT-CHARLES

# MAPI

### MAISON DE RETRAITE

pour personnes âgées autonomes  
 et dépendantes.

### ACCUEIL DE JOUR

Séjours temporaires ou permanents.

- **Un personnel à votre écoute pour :**  
 vous rassurer - vous conseiller - vous guider.
- **Un personnel à votre écoute pour :**  
 la sérénité - la sécurité - les soins.

**99, rue Houdan - 92330 SCEAUX**  
**Tél : 01 41 13 34 34**



# Association sportive Pétanque de Sceaux

Pour la première fois cette année, s'est déroulé le challenge de la ville de Sceaux le dimanche 7 juin 1998. Ce challenge organisé par notre association et en partenariat avec la Ville a connu un très grand succès. La mise en jeu d'un magnifique challenge offert par la Ville a attiré de très grands joueurs de niveau national. En effet, hormis les lauréats de ce concours, M. Zemmour (ex-champion de France) et Teissedou du club des Gones à Paris, 86 équipes rassemblant l'élite régionale de la Pétanque, comme M. Lesage, Boulet et autres joueurs de niveau

national se sont affrontés dans des parties de très haut niveau, en présence de nombreux spectateurs.

Dans un esprit très fair-play et convivial, tout l'après-midi et durant la soirée, ces joueurs ont su faire admirer leurs prouesses techniques et leur adresse.

Les finales se sont déroulées tard dans la soirée en présence de nombreux spectateurs. Le jet du but de la finale a été effectué par M. Audic, maire-adjoint chargé des Sports, qui a accompagné cette compétition tout au long de la journée.

Je tiens à remercier vivement, outre

M. Audic, qui tout au long de l'année nous aide beaucoup dans le développement de notre sport, M. le Maire qui nous a fait l'honneur de sa présence au cours de l'après-midi et des différents services de la commune qui nous ont fortement soutenus dans l'organisation de ce challenge. Merci à tous.

**Christian Le Quilleuc**  
Président

- Champions : Zemmour - Tessedou  
Club : Les Gones 75 Paris  
- Sous-champions : Simeoni - Mouka  
Club : P. C. Issy-les-Moulineaux

**• 2<sup>e</sup> concours**

Coupe "Boulangerie Maillard"  
- Champions : Soroca - Hay  
Club : Verneuil  
- Sous-champions : Alembert - Kubler  
Club : Charly Pétanque

**Association sportive Pétanque de Sceaux**  
Ancienne mairie,  
68 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 92 40

**Palmarès 1998**

**• 1<sup>er</sup> concours**  
"Challenge de la ville de Sceaux"  
1<sup>ère</sup> année

## A. S. Boule de Sceaux

Les concours du 1<sup>er</sup> trimestre viennent de se terminer et notre club tire un bilan très positif.

- En 4<sup>e</sup> division doublettes, S. Barillot et X. Tetevuide remportent le titre de champions des Hauts-de-Seine et accèdent au quart de finale du championnat Ile-de-France.

- En 4<sup>e</sup> division féminine doublettes, V. Roux et E. Fraïoli sont championnes Ile-de-France.

- En 3<sup>e</sup> division féminine doublettes, A. S. Lebeurre et A. Darocha sont vice-championnes Ile-de-France. Ces deux doublettes ont participé au championnat de France à Vals-les-Bains les 4 et 5 juillet où elles accédèrent au 1/8<sup>e</sup> de finale.

- En jeunes doublettes minimes, Romain Fraïoli et Marc Males remportent le titre de champions Ile-de-France.

- Les quadrettes

4<sup>e</sup> division : S. Barillot, X. Tetevuide, E. Murgues, F. Dufrenne et B. Gasperoni, M. Rochet, C. Bracq, P. Herbey.

3<sup>e</sup> division : P. Aloy, J. Morlais,

P. Laurenti, L. Lacoste accèdent aux demi-finales du championnat des Hauts-de-Seine. Bravo à tous.

D'autre part la politique du club envers les jeunes se poursuit et une école de Boules a vu le jour au mois de mai et 2 formateurs initient déjà près d'une quinzaine de jeunes tous les mercredis après-midi. De plus notre participation au Défi jeunes au mois de mai a pu faire découvrir le "sport Boules" à une centaine de jeunes des écoles.

Je terminerai par un grand merci à la municipalité pour les travaux engagés sur le boulodrome afin de le rendre plus agréable, attractif et plus sécurisant.

**R. Dufrenne**



## Compagnie d'arc de Sceaux

Nous avons terminé la saison 1997/1998 avec les tirs fédéraux (30 et 50 m) et FITA (30, 50, 70 et 90 m). De nos participations nous avons retenu la 3<sup>e</sup> place obtenue par André Kress à Bois-Colombes en fédéral, la 3<sup>e</sup> place en FITA aux Ulis et la 3<sup>e</sup> place au championnat départemental FITA de Suresnes obtenues par Michel Chauvierre, enfin au fédéral de l'Haÿ-les-Roses, les secondes places d'André Kress et de Alain Racape chacun dans leur catégorie et la première place remportée par notre équipe composée de Roberto Capelli, Franck Capelli et Olivier Grénery. D'autre part, concernant notre traditionnel "Tir du Roy" qui était reporté au 14 juin faute de résultat positif, nous avons eu la satisfaction de voir la réussite de notre compagnon André Kress qui devient de ce fait "Roy" de la Compagnie. Quant à notre programme de la nouvelle saison, il débutera avec une journée portes ouvertes, occasion pour les

amateurs de tir à l'arc de profiter d'une initiation ou, s'ils le désirent, de s'inscrire à la Compagnie. Comme chaque année, nous recevrons sur notre pas de tir, qui est situé sur la coulée verte à proximité de la rue Jean-Noël Peinard à Fontenay-aux-Roses, le 20 septembre 1998 de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.

**Alain Gerbaud**

*Le "Roy" André, auprès du porte-drapeau tenant une coupe et un archer en étain, prix de sa réussite.*



ASSOCIATION MANDATAIRE (LOI 1901) À BUT NON LUCRATIF  
N° d'agrément 1 - ILE - 540 La Boursidière - B.P. 38 - 92357 LE PLESSIS-ROBINSON

☎ 06 81 18 04 77

Mieux-Vivre à Domicile **AIDES À DOMICILE**  
- Personnes Agées, - Dépendantes - Handicapées  
7j/7 - 24h/24 jour - nuit - week-end

RENSEIGNEMENTS ET ETUDES GRATUITS ☎ 06 81 18 04 77

**VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83**

Maison de Retraite - Calme avec jardin (20 lits)  
- AMBIANCE FAMILIALE -  
- Accueil personnes âgées valides et invalides -  
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX



# Bientôt la reprise à l'ASAS Basket

**Du plus petit au plus grand, du débutant au plus expérimenté...**

L'ASAS Basket, c'est vingt-six équipes, dont dix-neuf sont composées de jeunes de moins de dix-huit ans. L'ASAS Basket, c'est encore et toujours l'un des grands noms du basket français avec, pour la saison à venir, encore trois équipes évoluant dans les championnats nationaux : l'équipe senior féminine en Nationale 1B, l'équipe senior masculine en Nationale 1, et notre équipe de Cadet 1 qui évoluera cette saison, dans le groupe 1 du championnat de France aux côtés des plus grands noms du basket (PSG, Limoges, Pau-Orthez, Villeurbanne,...)

**Un club à la dimension de chacun...**

Même si nos équipes fanions sont une grande fierté, l'activité du club ne s'arrête pas là, loin s'en faut. Les couleurs de la ville de Sceaux sont représentées tout au long de l'année dans les championnats : nationaux, régionaux et départementaux par près de 350 pratiquants garçons et filles, dont les plus jeunes ont à peine plus de 8 ans, alors que le vé-

teran du club, toujours en activité, est septuagénaire. La diversité des âges et la possibilité d'exercer sont art à différents niveaux de compétition permet à chacun de pouvoir trouver "basket" à son pied.

**La formation et la prévention...**

Les réussites sportives de l'ASAS ne sont pas les fruits du hasard, mais le résultat d'un projet club délibérément tourné vers la détection des talents et vers une formation technique et pédagogique de qualité. Celle-ci est dispensée par des entraîneurs diplômés. Il n'est pas exceptionnel de voir à l'ASAS que l'entraîneur d'une de nos équipes fanions, soit aussi l'entraîneur d'une équipe de jeunes, ou de voir nos joueurs les plus expérimentés animer l'école du Baby-basket.

Si les entraînements et les championnats constituent la part dominante des activités de l'ASAS, il ne faut pas oublier l'organisation des stages de vacances scolaires qui permet l'ouverture de nos structures à l'ensemble des jeunes Scéens qui souhaiteraient découvrir par l'intermédiaire du basket-ball, tous les



bienfaits d'un sport collectif. Avec le soutien de la municipalité et en collaboration avec les autres associations, le sport prévention doit être une grande ambition du club pour les années à venir, même à Sceaux.

**L'ASAS en pratique...**

Les catégories d'âges pour la saison 1998/99 :

- Baby-basket et Mini-basket (1992-1991-1990)
- Poussin (1989-1988)
- Benjamin (1987-1986)
- Minime (1985-1984)
- Cadet (1983-1982-1981)

**Les formalités d'inscription**

- **Dossier d'inscription**
- une fiche d'État civil et de nationalité française

- deux photos d'identité
- un certificat médical d'aptitude à la pratique du basket-ball de moins de 2 mois
- deux enveloppes timbrées à l'adresse
- une fiche d'inscription et attestation d'assurance à retirer au secrétariat du club
- cotisation annuelle (800 F licence et assurance comprises)

• **Dépôt du dossier**

- Journées d'inscription
- Mercredi 9 septembre de 10 h à 12 h et de 14 h à 20 h
- Samedi 11 septembre de 10 h à 12 h

Gymnase des Clos-St-Marcel  
Renseignements au 01 46 61 97 36

## Association scéenne de Canne et bâton

L'association scéenne de canne de combat et bâton débutera ses cours à partir du samedi 12 septembre 1998, à 13 h, au gymnase du centre-ville, 29 rue des Imbergères.

La canne de combat est une sorte d'escrime pratiquée à l'aide d'une canne de châtaignier de 95 cm et pesant 120 à 140 g, dans une aire circulaire de 6 m.

L'esthétique, la rapidité, l'adresse, l'évaluation des distances, la maîtrise de soi, sont entre autres les va-

leurs éducatives de cette discipline. On peut la pratiquer dès 9 ans, au titre de sport loisir ou de sport de compéti-



tion. En effet, discipline associée à la fédération de boxe française, des rencontres régionales et nationales sont organisées au cours de l'année, auxquelles le club participe.

Les inscriptions se feront sur le lieu d'entraînement. La cotisation est trimestrielle pour ne pas surcharger les dépenses de la rentrée. Elle est de 210 F pour les enfants et de 280 F pour les adultes, plus la licence pour l'année.

Tenue nécessaire : tennis et pantalon

souple type jogging.

Les cours sont dispensés :

- le mardi : gymnase du Petit-Chambord, 8 allée de Trévisse
- le jeudi : gymnase du Petit-Chambord, 8 allée de Trévisse
- le samedi : gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères

**Pour tout renseignement :**

tél. 01 47 36 49 95

ou 01 69 30 00 20.

Site Web : <http://www.guetali.fr/home/bingo/canne-de-combat.htm>

**PHOTO**

IDENTITÉS NUMÉRIQUES  
GRAND CHOIX D'ALBUMS  
ET DE CADRES CADEAUX

**EN EXPRESS  
DE QUALITÉ**

**1H**  
SUR PAPIER  
KODAK

**L'ATELIER DU PHOTOGRAPHE**

61, Rue Houdan (rue Piétonne) - 92330 SCEAUX - Tél : 01 46 60 00 56  
105, Rue Boucicaud - FONTENAY AUX ROSES - Tél : 01 46 60 85 04

**Librairie papeterie**

Ouvert sans interruption du lundi au samedi  
de 9h30 à 19h15

**Littérature générale, universitaire, scolaire, etc.**

Face RER Robinson: 6 avenue de la Gare (SCEAUX)

Tél : 01 41 13 92 12

net : [www.page1.fr](http://www.page1.fr)

Parking à proximité



# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Association Pégase
- Comité de probation
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, les 14 et 28 sep-

tembre 1998 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 10.

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 47 21 08 08.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Dr Roux), le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 41 87 06 10.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach,**  
maire de Sceaux,  
reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe,**  
4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Bernard Créac'h,**  
maire adjoint délégué aux Travaux, au Patrimoine communal et à la Vie quotidienne, reçoit sur rendez-vous, le mardi et le jeudi de 15 h à 18 h aux services techniques, 132 rue Houdan.

**Anne-Marie Laulan,**  
conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix,**  
1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire*  
*Vie civique et participation*  
*Qualité du service public*  
*Relations avec les associations patriotiques*

**Philippe Laurent,**  
2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique*  
*Vie scolaire - Action éducative*  
*Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt,**  
3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec les commerçants et artisans*  
*Marchés d'approvisionnement*  
*Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic,**  
5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage,**  
6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement - Circulation et stationnement - Circulations douces*  
*Transports en commun*

**Françoise Hennequin,**  
7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Pierre Jaillard,**  
9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot,**  
conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon,**  
conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises*  
*Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi,**  
conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations*

**Germaine Pélegrin,**  
conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville*  
*Patrimoine culturel*

**Chantal Brault,**  
conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse*  
*Relations avec les cités scolaires*  
*Lakanal et Marie Curie*  
*Information interne et externe*

**Jacques Steverlynck,**  
conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil*  
*Relations internationales - Jumelage*

■ **CONSEILLER GÉNÉRAL**  
Philippe Laurent, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 06.

■ **DÉPUTÉ**  
Patrick Devedjian, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 28 septembre 1998 de 17 h à 18 h 30.



Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

**OPHLM de Sceaux**

• Loue logements PLI  
T2 3 800 F à 4 300 F - T3 6 000 F  
charges et box compris, chauffage  
individuel  
Tél. 01 46 60 45 37  
• Boxes ou parkings à louer  
dans divers parkings souterrains  
gérés par l'OPHLM de Sceaux  
380 à 480 F  
Tél. 01 46 60 45 37

**Offres d'emploi**

"Le Chalet" 15 av. G. Clemenceau  
recherche serveurs (ses) tps complet et  
tps partiel. Commis de cuisine tps  
complet. Étudiants pour extra en salle,  
cuisine et plonge. Tél. 01 43 50 44 11.

Recherche J.F. pour chercher 2 enfants 5  
et 7 ans à l'école du Petit-Chambord,  
4j/sem. 16 h / 19 h 30. Véhicule souhaité.  
Tél. 01 43 50 93 38 (rép.)

Cherche étudiant(e) ou pers. sérieuse  
pour récupérer 2 enfants 3 et 6 ans à  
l'école des Clos-St-Marcel à 16 h et les  
garder au dom. jusqu'à 19 h 4j/sem.  
Tél. 01 43 50 83 77.

Famille hab. Sceaux ch. employée de  
maison mi-temps. Tél. 01 40 91 07 15.

Recherche personne déclarée pour garde  
à domicile de 2 enfants de la sortie de  
l'école (16 h 30) à 18 h et le merc. de 8 h  
à 18 h. Tél. 01 47 02 16 30 (ap. 18 h 30)

**Science Accueil** recherche des  
logements meublés pour les cher-  
cheurs, français et étrangers, en  
visite temporaire dans la région.

En un an, nous avons reçu 400 de-  
mandes de logements meublés.  
Plus de 300 propriétaires nous  
font déjà confiance. Pour proposer  
votre logement (ou votre chambre  
d'hôtes) : 01 69 18 71 75.

Recherche pers. exp. fin sept. pour garde  
à dom. 1 enf. de 3 ans scolarisé et  
1 bébé, ménage, temps complet.  
Tél. 01 46 61 30 79.

Julien, 4 ans, recherche pers. pour  
l'accompagner de l'école du Centre  
à son domicile à 16 h 30 et le garder  
jusqu'au retour de sa maman.  
Tél. 01 46 83 99 66. (rép.)

Ch. J.F. pour garder notre fille de 7 ans  
à notre domicile les merc. + activités.  
Tél. 01 46 31 34 33 (soir 20 h).

Pour mi-octobre recherche pers. réf.  
exigées pour garde à dom, 8 h /  
19 h 30, d'un bébé et trav. ménagers,  
repassage. Cherche famille pour partager  
garde alternée (proche RER Robinson).  
Tél. 01 46 83 89 70.

Recherchons famille avec bébé pour  
garde alternée à domicile près gare de  
Sceaux ou Fontenay-aux-Roses, dès  
décembre. Tél. 01 46 61 20 31.

Cherche pers. pour garder à notre dom. 3  
enf. après l'école 16 h 30/19 h lun. mardi  
jeudi vend., merc. 9 h/19 h. Travail  
déclaré. Tél. 01 46 83 93 77 (soir) ou  
01 46 72 00 40 (journée).

Famille avec 2 enfants dans pav. avec  
jardin ch. à faire garder chez eux bébé  
ou jeune enfant afin de partager les  
frais de nourrice diplômée et exp.  
Tél. 01 43 50 01 85 (Mme Bacqué).

Hugo, 3 mois, cherche à partager sa  
nourrice avec un(e) petit(e) camarade. Si  
possible chez Hugo, à temps plein ou  
temps partiel. Tél. 01 41 13 77 93 (rue  
de Fontenay).

Cherche J. F. sérieuse pour aller chercher  
2 enfants (4/7 ans) à l'école du Petit-  
Chambord à 16 h et les garder à mon  
dom. jusqu'à 19 h. Tél. 01 46 60 52 02  
ou 06 07 60 35 36.

Recherche pour rentrée scol., personne  
pouvant prendre fille 7 ans à la sortie de  
l'étude à 18 h (école du Centre) et la  
garder jusqu'à 19 h. Tél. 01 45 75 91 08.

Famille 2 enfants (2/5 ans) avec nourrice  
déclarée ch. famille avec 1 enf./bébé  
pour garde partagée à son dom. Sceaux  
Centre. Tél. 01 46 60 80 50 (après 19 h).

Recherchons à partir de septembre,  
étudiante pour garder et faire faire  
devoirs à 2 enfants (5/7 ans), lund-  
mardi-jeudi-vendredi de 16 h à 19 h sauf  
vac. scol. Véhicule souhaité ou permis  
de conduire. Tél. 01 43 50 93 38 (rép.).

Cherche personne déclarée pour  
récupérer 2 enfants école des Blagis  
et les garder à mon dom. jusqu'à  
18 h 30 les mardi-jeudi-vendredi.  
Tél. 01 40 91 04 86.

Recherche personne pour aller chercher  
3 j./semaine enfant à l'école et le  
garder jusqu'à 18 h (quartier Lakanal).  
Tél. 01 43 50 09 20.

Cherche étudiante ou enseignant pour  
assister dans le suivi scolaire 2 enfts (10  
ans CM2/12 ans 5<sup>e</sup>), langue vivante  
anglais, à Sceaux de 17 h à 19 h, 2 à  
4 j./semaine à partir de septembre.  
Tél. 01 46 83 02 32 (après 19 h 30).

**Demandes d'emploi**

Jeune femme avec exp. cherche garde  
d'enfants temps plein ou mi-temps et  
trav. ménagers. Tél. 01 40 91 03 81.

Jeune femme portugaise ch. heures de  
ménage. Tél. 01 41 13 64 66.

Cherche enfants à garder.  
Tél. 01 47 02 86 46.

J. F. ch. enfants à garder en semaine et le  
week-end. Tél. 01 47 02 82 02 (Jessica).

J. F. réf. cherche garde enfant, personne  
âgée, handicapée temps complet jour  
nuit + week-end. Tél. 06 08 71 67 07 ou  
01 41 87 04 80. →

**FENÊTRE SUR**

**ANTONY**

11, 12 et 13 septembre  
**12<sup>e</sup> Foire aux Fromages  
et aux Vins**  
Vins, fromages, salaisons,  
produits régionaux  
Animations, spectacle son  
et lumière  
Région à l'honneur :  
le Val de Loire  
Entrée libre  
Renseignements : 01 40 96 71 33

**BOURG-LA-REINE**

**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
Tél. 01 49 08 93 13  
**THÉÂTRE :** *Salle municipale*  
Tél. 01 46 61 80 01

**FONTENAY-AUX-ROSES**

Dimanche 4 octobre 1998  
de 10 h à 19 h  
**Brocante**  
rue Boucicaut,  
place du Général de Gaulle,  
rue Laboissière  
Renseignements et inscriptions :  
Point I - tél. 01 41 13 20 30

**LE PLESSIS-ROBINSON**

**CINÉMA** *Gérard Philipe*  
Tél. 01 46 01 44 74  
**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
Tél. 01 46 30 45 29

**CHÂTENAY-MALABRY**

Le samedi 19 septembre,  
de 14 h 30 à 19 h 30  
**"Parcs et quartiers  
en fête"**  
dans le parc de l'Hôtel-de-Ville  
Grande fête populaire tout  
l'après-midi :  
spectacles, concerts, danses,  
théâtre de rue, animations...  
Renseignements : Service  
Communication de la mairie.  
Tél. 01 46 83 54 40

**ANTONY**

**CINÉMA** *Le Select*  
Tél. 01 42 37 59 45  
**THÉÂTRE** *Firmin Gémier*  
Tél. 01 46 66 02 74

**BOURG-LA-REINE**

Samedi 3 octobre 1998  
à 20 h 45  
**Récital Lilia Boyadjieva**  
consacré à Sergueï Rachmaninov  
Auditorium de l'École nationale  
de musique  
11, boulevard Camot  
Renseignements : 01 41 87 23 19

**FONTENAY-AUX-ROSES**

**CINÉMA :** *Le Scarron*  
Tél. 01 41 13 40 88  
**THÉÂTRE** *des Sources*  
Tél. 01 41 13 40 80

**LE PLESSIS-ROBINSON**

Dimanche 13 septembre 1998  
De 9 h à 18 h  
**Foire à tout**  
Dans les jardins de la Mairie  
Entrée libre  
Renseignements : 01 46 30 03 88

**CHÂTENAY-MALABRY**

**CINÉMA :** *Le Rex*  
Tél. 01 46 30 58 05  
**THÉÂTRE** *Salle municipale*  
Tél. 01 46 61 80 01



Étudiante propose de garder vos enfants après l'école. Tél. 01 46 61 82 99.

J.F. cherche à faire ménage ou repassage. Bonnes références. Tél. 01 41 13 78 31.

Femme réf. possédant voiture recherche heures de ménage repassage. Possibilité de faire des courses. Tél. 01 49 65 90 24.

Jeune femme portugaise cherche heures de ménage, repassage, garde d'enfants. Tél. 01 46 65 33 83.

Étudiante disponible en soirée pour garder vos enfants, éventuellement aide aux devoirs. Tél. 06 11 33 50 77.

Étudiante à l'ICH du CNAM de Paris en droit immobilier recherche emploi, à mi-temps ou plus, en agence immobilière. Tél. 06 60 68 11 15 ou 01 46 31 50 07.

J. F. sérieuse cherche enfants à garder et pts travaux ménagers, semaine, week-end, soirée. Tél. 01 47 02 89 01. Emilie.

Dame auxiliaire de vie exp. réf. recherche emploi auprès de personnes âgées. Tél. 01 47 02 10 72.

Ch. 3 ou 4 h de ménage ou repassage l'après-midi. Tél. 01 46 64 15 63.

Cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 45 47 07 57.

Dame sérieuse cherche jeune enfant à garder toute la journée à son domicile à Sceaux. Tél. 01 46 60 71 91.

## Immobilier

Loue 2 p. Sceaux immeuble standing face lycée Lakanal 48 m<sup>2</sup> cuis. aménagée, gde pièce, 1 chambre, SDB, WC, cave, libre 1/10. 3 900 F HC. Tél. 01 46 65 22 82.

Sceaux petit studio meublé 7 mn RER Robinson à louer pour touriste ou étudiant 600 F/sem. ou 2 000 F/mois + 200 F c. Salle d'eau WC. Tél. 01 43 50 56 75 (rép.).

À louer 5 mn de Lakanal studio pour étudiants, meublé, tout confort, indépendant. Tél. 01 46 61 26 39.

Couple profession libérale, deux enfants, cherche à louer à Sceaux appartement ou maison 3/4 p. Tél. 01 41 13 88 20.

À louer Sceaux Lakanal 2/3 p. 56 m<sup>2</sup> + gd balcon, plein sud, dans petite rés. calme avec jardin, 6' RER Bourg-la-Reine, 2' lycée Lakanal et parc de Sceaux. 5 000 F cc, libre au 1<sup>er</sup> oct. ou 1<sup>er</sup> nov. Tél. 01 46 60 67 40 (après 19 h).

À louer à Sceaux, 2/3 p., 65 m<sup>2</sup>, 2 balcons, 3<sup>e</sup> et dernier ét. sans asc., calme, très belle vue, expo. sud, interphone, box, lycée et RER 4 mn, 5 800 F + 300 F c. Tél. 01 46 60 20 07.

Cherche à acheter appt. 30/40 m<sup>2</sup> env., selon prix, dans ancien rénové, hauteur sous plafond de préf., près transports et commerces, Sceaux, environs ou proche Paris. Tél. 01 46 60 55 23.

Cherche à louer à Sceaux ou communes limitrophes apt 3/4 p. Tél. 01 53 32 20 03.

Échangeons chambre d'étudiant(e) non fumeur(se) contre soutien scolaire. Tél. 01 46 61 02 50 (ap. 20 h 30).

Loue Fontenay-aux-Roses chambre indép. dans résidence Carina. Rez-de-chaussée sur verdure WC + douche sur palier 1 850 F cc. Tél. 01 46 61 93 44.

Loue à étudiant à Fontenay-aux-Roses studio 20 m<sup>2</sup> env. 4e ét. avec asc. coin cuis. SdB 2 800 F. Tél. 01 43 50 12 19.

Bourg-la-Reine près RER loue dans immeuble calme sur jardin 2 p. RdC cuis. SDB équipée WC placard cave 4 190 F cc. Libre le 01/10. Tél. 01 43 50 43 64 (dom) 06 12 23 59 28.

Loue Bourg-la-Reine 3 p. récent 67 m<sup>2</sup> 2mn RER cave parking 5 360 F + c. Tél. 01 46 66 28 24.

Loue chambre indépendante pour étudiante St-Germain-des-Près 1 670 F tout compris (loyer, cc, EDF). Tél. 01 46 60 20 41.

Loue 5 mn RER Luxembourg pt studio très calme sur cour 4<sup>e</sup> ét. asc., coin cuis. cabinet de toilettes 2 000 F/mois cc. Tél. 01 46 60 55 27 (ap. 18 h).

Vends F1 à Sceaux, 33 m<sup>2</sup> dans résidence standing, quartier Lakanal, calme, pièce principale 20 m<sup>2</sup>, cuis. SDB, WC indép. cave, 700 000 F. Tél. 01 43 50 92 27.

Vends chambre au Plessis-Robinson 12 m<sup>2</sup> 75 000 F. Tél. 01 46 61 93 44.

Vends appartement 86 m<sup>2</sup> centre Sceaux, résidence Penthivèvre. Tél. 01 46 83 93 77 (soir).

Famille cherche à acheter maison à rénover à Sceaux. Tél. 01 43 50 47 42 (ap. 18 h).

Famille échangerait appt. 5 p. (+ cave et park.) Sceaux centre dans parc, contre maison proche. Conditions à débattre. Tél. 01 47 65 37 90 (heures bureau).

## Ventes

Vends armoire-lit merisier massif avec lingère, lit 140, penderie, l. 261, H. 240, sommier lattes, matelas 12 cm état neuf 13 000 F. Tél. 01 46 60 78 70.

Vends poussette-landau baby relax, habillage, gd panier, roues avant pivotantes ou fixes TBE 500 F. Harnais premiers pas 50 F. Tél. 01 41 13 90 16.

Vends plafonnier solarium "Alison es 12" 12 lampes 4 000 F. Tél. 01 47 02 82 40.

Vends canapé 3 places convertible 2 fauteuils velours vert et or boiserie rustique TBE 3 000 F. Tél. 01 46 30 53 59 (ap. 18 h).

Vends 1 VTT, 1 vélo de course Cobra 560. Plusieurs costumes homme grandes marques T44 et T52, blazers chemises 39/40, parka, manteaux. Tél. 01 47 02 86 07 (ap. 19 h).

Vends ensemble four/grill 2 plaques vitrocéramique L 58, H 33, P 33, 800 F. Store vénitien alu couleur abricot L 80, H 190 : 100 F. Tél. 01 46 61 98 69.

Vends gazinière 3 feux + 1 plaque électrique + four, sèche-linge bon état. Tél. 01 46 61 55 42.

Vends parc et lit bébé pliant, état neuf, vélo 10 pouces. Tél. 01 47 02 42 28.

Vends parking (transformable en box) rue piétonne. Tél. 01 42 12 05 57.

Vends exc. état, 12 tasses, cafetière, surlin, pot à lait en porcelaine de Limoges blanc et or. Prix : 800 F + grand miroir avec décors floraux 2,30 m x 1,20 m. Prix : 3 000 F. Tél. 01 43 50 10 82.

Vends exc. état, 1 meuble de salon en acajou verni avec bar en glace, vitrine, rangement et 3 tiroirs. Prix : 1 500 F, assorti de la table de salon. Prix : 500 F + gd. bahut en palissandre 2,40 m x 0,60 m, 4 portes avec table assortie rect. 1,60 m x 0,90 m, les deux pièces 4 000 F. Tél. 01 43 50 10 82.

Vends piano droit Samick laqué noir TBE 10 000 F. Tél. 01 41 13 84 75.

Propose mezzanine enfant parfait état 1 000 F + table à langer blanche 250 F. Tél. 01 43 50 09 20.

Vends prothèse auditive contour d'oreille "Digifocus" numérique, sous garantie, prix : 5 000 F (achetée 10 000 F). Tél. 01 41 13 28 88.

À vendre : 10 spots basse tension, 1 chenillard avec 20 entrées, 1 machine à fumée, 1 table de mixage, 1 laser (matériel pro.). Tél. 06 80 77 70 02.

Vends 10 spots b. tension, 1 chenillard 24 entrées, 1 mach. à fumée, 1 table de mixage. Matériel pro. Tél. 06 80 77 70 02

## Cours particuliers

Cours de physique chimie par prof. de lycée. Tél. 01 46 61 06 74.

Cours d'anglais par professeur diplômé, gde exp. niveau 6<sup>e</sup> à T<sup>ale</sup>. Également cours pour adultes. Tél. 01 47 02 27 64.

Institutrice donne cours, soutien scolaire, révisions et remise à niv., aide à l'app. de la lecture. Tél. 01 40 91 02 24.

Doctorant donne cours de français et de philosophie, tous niveaux, adultes compris, préparation concours. Tél. 01 41 13 67 82.

Donne cours math physique chimie tous niveaux, prix compétitifs. Tél. 01 41 13 97 09.

Professeur de français langue étrangère donne cours particuliers à élèves étrangers tous niveaux, prix modéré. 1<sup>er</sup> cours gratuit. Tél. 01 43 50 39 02.

Cours d'anglais et d'allemand axés sur l'oral intensif et la conversation vivante par professeur trilingue. Soutien scol., perfectionnement pour adultes. Tél. 01 46 31 21 25.

Prof. en activité donne cours de maths 6<sup>e</sup> à 3<sup>e</sup>, plus de 10 ans d'expérience, résultats assurés en 2 mois à raison d'1 séance/semaine. Tél. 01 46 64 35 62.

Étudiante en 3<sup>e</sup> année de médecine, donne cours de physique-chimie-biologie aux classes de 2<sup>nd</sup>, 1<sup>er</sup> et T<sup>ale</sup>. Possède réf. et exp. Demander Florence. Tél. 01 46 83 08 73.

Dame anglaise donne cours de conversation et prononciation de sa langue maternelle, tous âges, tous niveaux. Tél. 01 46 61 00 18.

Professeur d'allemand langue maternelle propose cours tous niveaux, aide scol., conversation ou traduction (poss. "chèques emploi service"). Tél. 01 46 61 58 88.

Artiste prof. école sup. d'Art à Paris donne cours particuliers dans atelier limite Sceaux. Peinture, dessin, démarches enrichissantes, pour buts personnels, niveaux avancés ou débutants. Tél. 01 46 31 46 35.

Professeur maths, retraite récente, gde dispo. suivrait élève motivé en maths 2<sup>nd</sup>, 1<sup>er</sup>, T<sup>ale</sup>. Tél. 01 47 02 40 03.

## Divers

J. F. cherche guitare classique d'occasion de taille moyenne à bas prix. Tél. 01 46 83 97 37.

Que la personne demeurant rue Bertron à Sceaux et qui rassemble des livres pour une bibliothèque libanaise me contacte au 01 46 60 75 67.

**Lav' CLUB**  
LAVERIE LIBRE - SERVICE

**Ouvert 7j/7 de 7h à 21h**

**C'est automatique et authentique**




**au cœur du quartier piétonnier - 3, allée des Fontaines - SCEAUX**



**MEDECINS**

**PHARMACIES**

**INFIRMIERES**

**SEPTEMBRE**

Dimanche 13	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins ..... 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 61 96 96	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 20	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan ..... 01 46 61 07 82	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
Dimanche 27	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 83 09 09	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 65 08 59	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80

**OCTOBRE**

Dimanche 4	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 45 36 05 56	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>al</sup> Leclerc (RN20) . 01 43 50 03 00	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 11	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins ..... 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 pl. Condorcet ... 01 46 61 84 21	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
Dimanche 18	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc .... 01 46 60 74 87	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 25	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan ..... 01 46 83 07 07	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	<b>17</b> ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	<b>18</b> ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
<i>(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)</i>	
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

**HÔPITAL PRIVÉ D'ANTONY**



**01 46 74 37 00**

25, avenue de la Providence - 92160 ANTONY

Lignes directes	150 lits d'hospitalisation
Accueil	
01 46 74 37 00	
RDV	Médecine - Chirurgie
Consultations Chirurgie	
01 46 74 37 10	
Radiologie	Ambulatoire
01 46 74 37 37	
Scanner	
01 46 74 37 38	
Radiologie vasculaire	Unité de Soins Intensifs
01 46 74 37 30	
Consultations Anesthésie et Ambulatoire	
01 46 74 37 18	
Stomatologie	Service d'Urgences
01 46 61 80 21	
Urgences 24h/24h	24h/24h
01 46 74 37 28	



**H** GROUPE  
**amon**

# Champion

Foire aux Vins du 16 au 26 septembre

Supermarché Champion

50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine

Tél. 01 46 65 56 46

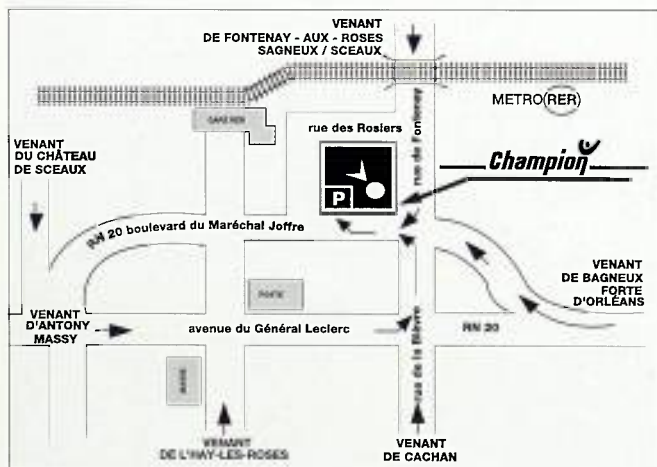
Fax : 01 46 64 98 59

Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

**Parking de 180 places**  
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

**Services**

***Tous les jours livraison à domicile***  
(à partir de 400 F d'achat + 25 F prise en charge)



- Pressing
- Cordonnerie
- Clés minute
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes